叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 圣徒之井：三幕喜剧(the Well Of The Saints A Comedy In Three Acts) 000001

2. 圣徒之井：三幕喜剧(the Well Of The Saints A Comedy In Three Acts) 000002

3. 圣徒之井：三幕喜剧(the Well Of The Saints A Comedy In Three Acts) 000003

4. 圣徒之井：三幕喜剧(the Well Of The Saints A Comedy In Three Acts) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣徒之井：三幕喜剧(The Well of the Saints A Comedy in Three Acts)

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
THE **WELL** **OF** **THE** **SAINTS**
这 出色地 的 这 圣徒

圣徒之井

[ə; eɪ]['kɑːmədi][ɪn] [θriː] [ækts]
A **Comedy** **in** **Three** **Acts**
一个 喜剧 在 三 使徒行传

三幕喜剧

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ]
By **J** **.** **M** **.** **Synge**
经过 J . M . 辛格

作者：JM Synge

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]
THE **WELL** **OF** **THE** **SAINTS**
这 出色地 的 这 圣徒

圣徒之井

[ækt][aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt][iː]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[siːn] : [sʌm; səm]['loʊnli] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌn][ɔːr] [mɔːr]
Scene **:** **Some** **lonely** **mountainous** **district** **in** **the** **east** **of** **Ireland** **one** **or** **more**
场景 : 一些 孤独 多山 区 在 这 东方 的 爱尔兰 一 或者 更多的
['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
centuries **ago** **.**
几个世纪 前 .

场景：几个世纪前，爱尔兰东部某个偏僻的山区。

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] [ɪn] ['februeri] ,
THE **WELL** **OF** **THE** **SAINTS** **was** **first** **produced** **in** **the** **Abbey** **Theatre** **in** **February** **,**
这 出色地 的 这 圣徒 曾是 第一的 生产 在 这 修道院 剧院 在 二月 ,

《圣徒之井》于二月在阿比剧院首演。

- , [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['θi:ətər] [sə'saɪəti] , ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['dʌblju:] . [dʒi:]

1905	,	by	the	Irish	National	Theatre	Society	,	under	the	direction	of	W	.	G
-	,	经过	这	爱尔兰	国家的	剧院	社会	,	在下面	这	方向	的	W	.	G

. [feɪ] ,

.	Fay	,
.	仙女	,

1905年，由爱尔兰国家剧院协会制作，W.G. Fay执导。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kæst] .

and	with	the	following	cast	.
和	和	这	下列的	投掷	.

演员阵容如下。

['mɑ:rtn] [du:l] ['dʌblju:] . [dʒi:] . [feɪ]

Martin	Doul	W	.	G	.	FAY
马丁	双人	W	.	G	.	仙女

Martin Doul WG FAY

['meri] [du:l] ['emə] ['və:nən]

Mary	Doul	EMMA	VERNON
玛丽	双人	艾玛	弗农

玛丽·杜尔 艾玛·弗农

['tɪmi] [dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərts]

Timmy	GEORGE	ROBERTS
蒂米	乔治	罗伯茨

蒂米·乔治·罗伯茨

['mɑ:li] ['bɝ:n] ['serə] ['ɔlˌgʊd]

Molly	Byrne	SARA	ALLGOOD
莫莉	伯恩	萨拉	一切都好

莫莉·伯恩 萨拉·奥尔古德

[braɪd] ['mɛr] [nik] -

Bride	MAIRE	NIC	SHIUBHLAIGH
新娘	梅尔	NIC	-

新娘 MAIRE NIC SHIUBHLAIGH

[mæt]['saɪmən][pi:] . [mæk] -

Mat	Simon	P	.	MAC	SHIUBHLAIGH
垫	西蒙	P	.	苹果	-

马特·西蒙·P·麦克·希布莱

[ðə; ði] [seɪnt] [ef] . [dʒeɪ] . [feɪ]

The	Saint	F	.	J	.	FAY
这	圣	F	.	J	.	仙女

圣 FJ FAY

['ʌðər] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [men]

OTHER	GIRLS	AND	MEN
其他	女孩们	和	男士

其他女孩和男人

['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]

Persons	in	the	Play
人	在	这	玩

剧中人物

['mɑ:rtn] [du:l] , ['weðər] - ['bi:tn] , [blaɪnd] ['begər]

MARTIN	DOUL	,	weather	-	beaten	,	blind	beggar
马丁	双人	,	天气	-	被打败	,	瞎的	乞丐

马丁·杜尔，饱经风霜的盲乞丐

['meri] [du:l] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['weðər] - ['bi:tn] , ['ʌgli] ['wʊmən] , [blaɪnd]['ɔ:lsoʊ] , ['nɪrli] ['fɪfti]

MARY	DOUL	,	his	wife	,	weather	-	beaten	,	ugly	woman	,	blind	also	,	nearly	fifty
玛丽	双人	,	他的	妻子	,	天气	-	被打败	,	丑陋的	女士	,	瞎的	还	,	几乎	五十

玛丽·杜尔，他的妻子，一个饱经风霜、相貌丑陋的女人，也是个盲人，快五十岁了。

['tɪmi] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['ɔ:lmoʊst] ['eldərli] , [bʌt; bət] ['vɪgərəs] [smɪθ]

TIMMY	,	a	middle	-	aged	,	almost	elderly	,	but	vigorous	smith
蒂米	,	一个	中间	-	老年人	,	几乎	老年	,	但	蓬勃	史密斯

蒂米，一位中年，近乎老年，但依然精力充沛的铁匠

['mɑ:li] ['bɝ:n] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [fer] [her]

MOLLY	BYRNE	,	fine	-	looking	girl	with	fair	hair
莫莉	伯恩	,	美好的	-	寻找	女孩	和	公平的	头发

莫莉·伯恩，一位有着金色头发的漂亮女孩

[braɪd] , [ə'nʌðər] ['hænsəm] [gɜ:rl]

BRIDE	,	another	handsome	girl
新娘	,	其他	英俊的	女孩

新娘，又是一个漂亮女孩

[mæt]['saɪmən]

MAT	SIMON
垫	西蒙

马特·西蒙

[ðə; ði] [seɪnt] , [ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fraɪər]

THE	SAINT	,	a	wandering	friar
这	圣	,	一个	漫游	修士

圣人，一位云游四方的修士

['ʌðər] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [men]

OTHER	GIRLS	AND	MEN
其他	女孩们	和	男士

其他女孩和男人

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts]

THE	WELL	OF	THE	SAINTS
这	出色地	的	这	圣徒

圣徒之井

[ækt][aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[['roʊdsaɪd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [stoʊnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ; [loʊ] [lu:s] [wɔ:l] [æt; ət]

[	Roadside	with	big	stones	,	etc	.	,	on	the	right	;	low	loose	wall	at
[	路边	和	大的	石头	,	ETC	.	,	在	这	正确的	;	低的	松动的	墙	在

[bæk] [wɪð; wɪθ][gæp] [nɪr] ['sentər] ;

back	with	gap	near	centre	;
后退	和	差距	靠近	中心	;

[路边右侧有大石头等；后方是矮小的松散墙，靠近中心处有缺口；

[æt; ət][left] , ['ru:ɪnd] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

at	left	,	ruined	doorway	of	church	with	bushes	beside	it	.
在	左边	,	毁坏	门口	的	教会	和	灌木丛	旁	它	.

左侧是教堂破败的门口，旁边长满了灌木。

['mɑ:rtn] [du:l] [ænd; ənd] ['meri] [du:l] [groʊp] [ɪn][ɑ:n][left] [ænd; ənd] [pæs] ['oʊvər][tu:; tə] [stoʊnz] [ɑ:n] [raɪt] ,

Martin	Doul	and	Mary	Doul	grope	in	on	left	and	pass	over	to	stones	on	right	,
马丁	双人	和	玛丽	双人	摸索	在	在	左边	和	经过	超过	到	石头	在	正确的	,

Martin Doul 和 Mary Doul 从左边摸索着前进，然后走到右边的石头旁。

[wer] [ðeɪ] [sɪt] .]
where they sit .]
在哪里 他们 坐 .]

他们坐的地方。

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wʌt] [pleɪs] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [naʊ] , ['mɑ:rtn] [du:l] ?
What place are we now , Martin Doul ?
什么 地方 是 我们 现在 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，我们现在身处何地?

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pæsɪŋ] [ðə; ði][gæp] .
Passing the gap .
通过 这 差距 .

跨越鸿沟。

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
raising her head .
提高 她 头 .

她抬起头。

— [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt] !
— The length of that !
— 这 长度 的 那 !

— 长度真惊人!

[wel] , [ðə; ði] ['sʌnz] ['getɪŋ] [wɔ:rm] [ðɪs] [deɪ] [ɪf] [its] [leɪt] ['ɔ:təm] [ɪt'self] .
Well , the sun's getting warm this day if it's late autumn itself .
出色地 , 这 太阳的 获得 温暖的 这 天 如果 它是 晚的 秋天 本身 .

如果现在已经是深秋了，那么今天太阳确实有点暖和了。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [sʌn] .
putting out his hands in sun .
推杆 出去 他的 双手 在 太阳 .

他伸出双手沐浴阳光。

— [wʌt] [wei] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɔ:rm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['getɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ?
— What way wouldn't it be warm and it getting high up in the south ?
— 什么 方式 不会 它 是 温暖的 和 它 获得 高的 向上 在 这 南 ?

— 南方高海拔地区怎么可能不暖和起来呢?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] ['pleɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['jeloʊ] [her] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːst][ɑːn]
You **were** **that** **length** **plaiting** **your** **yellow** **hair** **you** **have** **the** **morning** **lost** **on**
你 是 那 长度 编织 你的 黄色的 头发 你 有 这 早晨 丢失的 在
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

你当时头发那么长，编着你那金色的辫子，整个早晨都和我们失去了联系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['æftər] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] [klæʃ] .
and **the** **people** **are** **after** **passing** **to** **the** **fair** **of** **Clash** **.**
和 这 人们 是 后 通过 到 这 公平的 的 冲突 .

人们随后前往克拉什集市。

['meri] [duːl] .
MARY **DOUL** **.**
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
It **isn't** **going** **to** **the** **fair** **,**
它 不是 去 到 这 公平的 ,

它不会去参加博览会。

[ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [duː][biː; bi]['draɪvɪŋ][ðer; ðər]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv][pɪgz]
the **time** **they** **do** **be** **driving** **their** **cattle** **and** **they** **with** **a** **litter** **of** **pigs**
这 时间 他们 做 是 驾驶 他们的 牛 和 他们 和 一个 垃圾 的 猪
['meɪbi] ['skwiːlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːrts] ,
maybe **squealing** **in** **their** **carts** **,**
或许 尖叫 在 他们的 购物车 ,

有时他们赶着牛群，车上可能还载着一窝尖叫的小猪。

[ðeid] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
they'd **give** **us** **a** **thing** **at** **all** **.**
他们会 给 我们 一个 事物 在 全部 .

他们什么都不会给我们。

([ʃiː; ʃi][sɪts] [daʊn] .)
(**She** **sits** **down** **.** **)**
(她 坐着 向下 .)

（她坐了下来。）

[its] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] .
It's **well** **you** **know** **that** **,** **but** **you** **must** **be** **talking** **.**
它是 出色地 你 知道 那 , 但 你 必须 是 说 .

你知道这一点，但你肯定在说话。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃred] ['rʌʃɪz] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] .
sitting **down** **beside** **her** **and** **beginning** **to** **shred** **rushes** **she** **gives** **him** **.**
坐着 向下 旁 她 和 开始 到 撕碎 冲刺 她 给予 他 .

他坐在她旁边，开始撕碎她给他的芦苇。

— [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæk] [juː; jʊ]
— If I didn't talk I'd be destroyed in a short while listening to the clack you
— 如果 我 没有 讲话 ID 是 损毁 在 一个 短的 尽管 聆听 到 这 唠叨 你
[duː][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ,
do **be** **making** **,**
做 是 制作 ,

— 如果我不说话，听着你这喋喋不休的噪音，我很快就会崩溃的。

[fɔːr; fər] [juːv] [ə; eɪ] [kwɪr] [krækt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [juː; jʊ] ,
for **you've** **a** **queer** **cracked** **voice** **,** **the** **Lord** **have** **mercy** **on** **you** **,**
为了 你已经 一个 酷儿 裂纹 嗓音 , 这 主 有 怜悯 在 你 ,

因为你的声音嘶哑怪异，愿上帝怜悯你。

[ɪf] [its] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪt'self] .
if **it's** **fine** **to** **look** **on** **you** **are** **itself** **.**
如果 它是 美好的 到 看 在 你 是 本身 .

如果可以的话，看看你自己。

['meri] [duːl] .
MARY **DOUL** **.**
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] ?
Who **wouldn't** **have** **a** **cracked** **voice** **sitting** **out** **all** **the** **year** **in** **the** **rain** **falling** **?**
WHO 不会 有 一个 裂纹 嗓音 坐着 出去 全部 这 年 在 这 雨 坠落 ?

谁常年坐在雨中，嗓子不会沙哑呢?

[its] [ə; eɪ] [bæd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['mɑːrtn] [duːl] ,
It's **a** **bad** **life** **for** **the** **voice** **,** **Martin** **Doul** **,**
它是 一个 坏的 生活 为了 这 嗓音 , 马丁 双人 ,

马丁·杜尔，这对嗓音来说是一种糟糕的生活。

[ðoʊ] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wet] [saʊθ] [wɪnd] [dʌz] [biː; bi] ['bloʊɪŋ]
though **I've** **heard** **tell** **there** **isn't** **anything** **like** **the** **wet** **south** **wind** **does** **be** **blowing**
尽管 我已经 听到 告诉 那里 不是 任何事物 喜欢 这 湿的 南 风 做 是 吹
[ə'pɑːn] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] — [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [skɪn] — [ɑːn] [jʊr; jər]
upon **us** **for** **keeping** **a** **white** **beautiful** **skin** **—** **the** **like** **of** **my** **skin** **—** **on** **your**
之上 我们 为了 保持 一个 白色的 美丽的 皮肤 — 这 喜欢 的 我的 皮肤 — 在 你的
[nek] [ænd; ənd] [ɑːn] [jʊr; jər] [braʊz] ,
neck **and** **on** **your** **brows** **,**
脖子 和 在 你的 眉毛 ,

虽然我听说没有什么比得上现在吹拂在我们身上的潮湿南风，它能保持你脖子和眉毛上像我一样白皙美丽的肌肤，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [skɪn] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['splendər] [ɑːn] [ə; eɪ]
and **there** **isn't** **anything** **at** **all** **like** **a** **fine** **skin** **for** **putting** **splendour** **on** **a**
和 那里 不是 任何事物 在 全部 喜欢 一个 美好的 皮肤 为了 推杆 辉煌 在 一个
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

没有什么比光滑的肌肤更能衬托女性的光彩了。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tiːzɪŋli] ,
teasingly **,**
戏谑地 ,

戏谑地，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] . — [aɪ] [duː] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːd] [taɪmz] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['raɪtli]
but **with** **good** **humour** **.** **—** **I** **do** **be** **thinking** **odd** **times** **we** **don't** **know** **rightly**
但 和 好的 幽默 . — 我 做 是 思维 奇怪的 时代 我们 不 知道 没错
[wʌt] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['splendər] ,
what **way** **you** **have** **your** **splendour** **,**
什么 方式 你 有 你的 辉煌 ,

但带着幽默感。——我确实有时会想，我们并不真正了解你展现光彩的方式。

[ɔːr] ['æskɪŋ] [maɪ'self] , ['meɪbi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
or asking myself , maybe , if you have it at all ,
或者 问 我 , 或许 , 如果 你 有 它 在 全部 ,

或者我会问自己，你是否真的拥有它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , [ænd; ənd][hæd; həd][faɪn] [saɪt] ,
for the time I was a young lad , and had fine sight ,
为了 这 时间 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 , 和 有 美好的 视线 ,

在我年少轻狂、视力极佳的那段时间里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best][ɪn] [feɪs] .
it was the ones with sweet voices were the best in face .
它 曾是 这 一个 和 甜的 声音 是 这 最好的 在 脸 .

那些声音甜美的人，长相也最好。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [wen] [juːv] [hɜːrd] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
Let you not be making the like of that talk when you've heard Timmy the smith ,
让 你 不是 是 制作 这 喜欢 的 那 讲话 什么时候 你已经 听到 蒂米 这 史密斯 ,

你听过蒂米·史密斯的讲话后，就别再说那种话了。

[ænd; ənd][mæt]['saɪmən] , [ænd; ənd] [pætʃ] ['ruːˈɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊər] [bɪ'saɪdz] ['seɪɪŋ] [faɪn] [θɪŋz]
and Mat Simon , and Patch Ruadh , and a power besides saying fine things
和 垫 西蒙 , 和 修补 鲁阿德 , 和 一个 力量 除了 说 美好的 事物
[ʌv; əv][maɪ] [feɪs] ,
of my face ,
的 我的 脸 ,

还有马特·西蒙，帕奇·鲁阿德，以及除了夸奖我的脸之外的另一种力量，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['raɪtli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk]['wʊmən] ” [ðeɪ] [dɪd][kɔːl][ˌem 'iː]
and you know rightly it was “ the beautiful dark woman ” they did call me
和 你 知道 没错 它 曾是 “ 这 美丽的 黑暗的 女士 ” 他们 做过 称呼 我
[ɪn] - .
in Ballinatone .
在 - .

没错，他们在巴利纳通称我为“美丽的黑皮肤女人”。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

和以前一样。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪt'self][aɪ] [hɜːrd] ['mɑːli] ['bɝːn] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː]
— If it was itself I heard Molly Byrne saying at the fall of night it
— 如果 它 曾是 本身 我 听到 莫莉 伯恩 说 在 这 落下 的 夜晚 它
[wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
was little more than a fright you were .
曾是 小的 更多的 比 一个 惊吓 你 是 .

— 如果那是我听到莫莉·伯恩在夜幕降临时说的话，那你只不过是一场惊吓而已。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['ʃɑːrpli] .
sharply .
尖锐地 .

突然地。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , [gɑːd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tɪmi] [ðə; ðɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz]['æftər]
— She was jealous , God forgive her , because Timmy the smith was after
— 她 曾是 嫉妒的 , 上帝 原谅 她 , 因为 蒂米 这 史密斯 曾是 后
['preɪzɪŋ] [maɪ] [her] .
praising my hair .
赞扬 我的 头发 .

— 她嫉妒了，上帝原谅她吧，因为铁匠蒂米一直在夸我的头发。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['aɪrəni] .
with mock irony .
和 嘲笑 讽刺 .

带着嘲讽的语气。

— ['dʒeləs] !
— Jealous !
— 嫉妒的 !

- 嫉妒的！

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[eɪ] , ['dʒeləs] , ['mɑːrtn] [duːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ɪt'self] ,
Ay , jealous , Martin Doul ; and if she wasn't itself ,
哎 , 嫉妒的 , 马丁 双人 ; 和 如果 她 不是 本身 ,

哎，嫉妒啊，马丁·杜尔；如果她不是她自己，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪli] [duː][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæts] [dɑːrk] ,
the young and silly do be always making game of them that's dark ,
这 年轻的 和 愚蠢的 做 是 总是 制作 游戏 的 他们 那就是 黑暗的 ,

年轻气盛的人总是拿这些黑暗的事情开玩笑。

[ænd; ənd] [ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es] [di'siːvd] ,
and they'd think it a fine thing if they had us deceived ,
和 他们会 思考 它 一个 美好的 事物 如果 他们 有 我们 受骗 ,

如果他们欺骗了我们，他们会觉得这是件好事。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] ['wʊdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
the way we wouldn't know we were so fine - looking at all .
这 方式 我们 不会 知道 我们 是 所以 美好的 - 寻找 在 全部 .

我们根本不会知道自己长得这么好看。

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt]['dʒestʃər] .]
[She puts her hand to her face with a complacent gesture .]
[她 放置 她 手 到 她 脸 和 一个 自满 手势 .]

她得意洋洋地用手捂住脸。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪntɪvli] .

a	little	plaintively	.
一个	小的	哀怨地	.

略带哀怨。

— [aɪ][du:][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪts] ['ɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:]

—	I	do	be	thinking	in	the	long	nights	it'd	be	a	grand	thing	if	we	could	see
—	我	做	是	思维	在	这	长的	夜晚	它会	是	一个	盛大	事物	如果	我们	可以	看

[ɑ:r'selvz] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] ,

ourselves	for	one	hour	,
我们自己	为了	一	小时	,

— 漫漫长夜里，我常常想，如果我们能有哪怕一个小时的时间看到彼此，那该有多好啊。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪt'self] ,

or	a	minute	itself	,
或者	一个	分钟	本身	,

或者一分钟本身，

[ðə; ði] [wei] [wi:d] [noʊ] ['ʃʊrli] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['faɪnɪst][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst]['wʊmən]

the	way	we'd	know	surely	we	were	the	finest	man	and	the	finest	woman
这	方式	我们会	知道	一定	我们	是	这	最好的	男人	和	这	最好的	女士

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] (['bɪtərli]) [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['si:ɪŋ] ['ræbl]

of	the	seven	counties	of	the	east	(	bitterly	)	and	then	the	seeing	rabble
的	这	七	县	的	这	东方	(	苦涩地	)	和	然后	这	看到	乌合之众

[bɪ'loʊ] [maɪt] [bi:; bi] [dis'trɔɪŋ] [ðer; ðər][soʊlz] ['telɪŋ] [bæd][laɪz] ,

below	might	be	destroying	their	souls	telling	bad	lies	,
以下	可能	是	摧毁	他们的	灵魂	讲述	坏的	谎言	,

我们确信自己是东部七个郡县中最优秀的男人和女人（痛苦地），然后看到下面的乌合之众可能正在用恶毒的谎言摧毁自己的灵魂。

[ænd; ənd] [wi:d] ['nevər] [hi:d] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeid] [seɪ] .

and	we'd	never	heed	a	thing	they'd	say	.
和	我们会	绝不	注意	一个	事物	他们会	说	.

我们根本不会听他们说的任何话。

['meri] [du:l] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ][bɪg] [fu:l] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hi:d] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['aʊər] , ['mɑ:rtn] [du:l] ,

If	you	weren't	a	big	fool	you	wouldn't	heed	them	this	hour	,	Martin	Doul	,
如果	你	不是	一个	大的	傻子	你	不会	注意	他们	这	小时	,	马丁	双人	,

马丁·杜尔，如果你不是个傻瓜，就不会在这个时候听他们的。

[fɔ:r; fər] [ðeə(r)] [ə; eɪ][bæd][lɑ:t] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:][hæv; həv]

for	they're	a	bad	lot	those	that	have	their	sight	,	and	they	do	have
为了	它们是	一个	坏的	很多	那些	那	有	他们的	视线	,	和	他们	做	有

[greɪt] [dʒɔɪ] ,

great	joy	,
伟大的	喜悦	,

因为那些能看见的人是一群坏人，他们确实非常快乐。

[ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [du:][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] ,

the	time	they	do	be	seeing	a	grand	thing	,
这	时间	他们	做	是	看到	一个	盛大	事物	,

当他们看到壮观的景象时，

[tu:; tə][let][ɑ:n] [ðeɪ] [dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['telɪŋ] ['fu:lz] [laɪz] ,

to	let	on	they	don't	see	it	at	all	,	and	to	be	telling	fool's	lies	,
到	让	在	他们	不	看	它	在	全部	,	和	到	是	讲述	傻瓜	谎言	,

装作完全没看见，并且胡说八道。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɑːli] ['bɝːn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
the like of what Molly Byrne was telling to yourself .
这 喜欢 的 什么 莫莉 伯恩 曾是 讲述 到 你自己 .

就像莫莉·伯恩对自己说的那样。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [its] [laɪz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [biː; bi] ['telɪŋ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] ,
If it's lies she does be telling she's a sweet ,
如果 它是 谎言 她 做 是 讲述 她是 一个 甜的 ,

如果她说的都是谎话，那她真是个可爱的人。

['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [juːd] ['nevər] ['taɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [pɪg] [ʃiːd]
beautiful voice you'd never tire to be hearing , if it was only the pig she'd
美丽的 嗓音 你会 绝不 胎 到 是 听力 , 如果 它 曾是 仅有的 这 猪 棚
[biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ,
be calling ,
是 呼叫 ,

那美妙的嗓音你永远听不腻，如果她只是在呼唤那头猪的话。

[ɔːr] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , ['meɪbi] ['æftər] [hɜːr; hər] [henz] .
or crying out in the long grass , maybe after her hens .
或者 哭泣 出去 在 这 长的 草 , 或许 后 她 母鸡 .

或者在长长的草丛中哭喊，也许是为了追赶她的母鸡。

(['spiːkɪŋ] ['pensɪvli] .)
(Speaking pensively .)
(请讲 若有所思地 .)

（若有所思地说。）

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] , [sɔːft] , ['raʊndɪd] ['wʊmən] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
It should be a fine , soft , rounded woman , I'm thinking ,
它 应该 是 一个 美好的 , 柔软的 , 圆润 女士 , 我是 思维 ,

我想，她应该是一位身材匀称、柔美圆润的女性。

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
would have a voice the like of that .
会 有 一个 嗓音 这 喜欢 的 那 .

会拥有那样的发言权。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['ʃɑːrpli] [ə'gen] , ['skændlˌaɪzd] .
sharply again , scandalized .
尖锐地 再次 , 丑闻 .

再次尖锐地表示震惊。

— [let] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ɪf] [its] [flæt] [ɔːr] ['raʊndɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ;
— Let you not be minding if it's flat or rounded she is ;
— 让 你 不是 是 介意 如果 它是 平坦的 或者 圆润 她 是 ;

— 别在意她是扁平的还是圆润的；

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['flaɪti] , ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] , [juːl] [hɪr] [wen] [jʊə(r)] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
for she's a flighty , foolish woman , you'll hear when you're off a long way ,
为了 她是 一个 轻浮 , 愚蠢 女士 , 你会 听到 什么时候 你是 离开 一个 长的 方式 ,

因为她是个轻浮愚蠢的女人，等你走远了就会听到这样的说法。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .

and	she	making	a	great	noise	and	laughing	at	the	well	.
和	她	制作	一个	伟大的	噪音	和	笑	在	这	出色地	.

她对着井大声喧哗、哈哈大笑。

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['iznt] ['læfɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [jʌŋ] ?

Isn't	laughing	a	nice	thing	the	time	a	woman's	young	?
不是	笑	一个	好的	事物	这	时间	一个	女性的	年轻的	?

年轻的时候，笑一笑难道不是一件美好的事吗?

['meri] [du:l] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

痛苦地。

— [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

—	A	nice	thing	is	it	?
—	一个	好的	事物	是	它	?

——这是件好事，不是吗?

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laʊd] ['breɪɪŋ] [læf] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðæt] ?

A	nice	thing	to	hear	a	woman	making	a	loud	braying	laugh	the	like	of	that	?
一个	好的	事物	到	听到	一个	女士	制作	一个	大声	叫声	笑	这	喜欢	的	那	?

听到女人发出那种响亮的、像猪叫一样的笑声，真是一件令人愉悦的事!

[ɑ:] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] ['tɪmi] [hɪm'self] ,

Ah	,	she's	a	great	one	for	drawing	the	men	,	and	you'll	hear	Timmy	himself	,
啊	,	她是	一个	伟大的	一	为了	绘画	这	男人	,	和	你会	听到	蒂米	他自己	,

啊，她很擅长画男人，你还会听到蒂米本人的声音。

[ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [dʌz] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:rdʒ] ,

the	time	he	does	be	sitting	in	his	forge	,
这	时间	他	做	是	坐着	在	他的	锻造	,

他坐在锻炉旁的时候，

['getɪŋ] ['maɪti] ['fʌsi] [ɪf] [ʃi:l] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði] [wei] [ju:l] [hɪr] [hɪz; ɪz]

getting	mighty	fussy	if	she'll	come	walking	from	Grianan	,	the	way	you'll	hear	his
获得	强大的	挑剔的	如果	壳	来	步行	从	-	,	这	方式	你会	听到	他的

[breθ] ['goʊɪŋ] ,

breath	going	,
气息	去	,

如果她从格里亚南走过来，他会非常挑剔，你会听到他的呼吸声，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	wringing	his	hands	.
和	他	拧干	他的	双手	.

他双手绞在一起。

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['slaɪtli] [piːkt] .
slightly piqued .
轻微地 激怒 .

略感恼火。

— [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [taɪmz] [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [siː]
— I've heard him say a power of times it's nothing at all she is when you see
— 我已经 听到 他 说 一个 力量 的 时代 它是 没有什么 在 全部 她 是 什么时候 你 看
[hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
her at the side of you ,
她 在 这 边 的 你 ,

— 我曾多次听他说过，当你看到她在你身边时，她根本就不是什么了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] ['mænz] [breθ] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ]
and yet I never heard any man's breath getting uneasy the time he'd be looking
和 然而 我 绝不 听到 任何 男人的 气息 获得 不安 这 时间 他会 是 寻找
[ɑːn] [jɔːr'self] .
on yourself .
在 你自己 .

然而，我从未听过任何一个男人在注视你时，呼吸变得急促。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [duː] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] ,
I'm not the like of the girls do be running round on the roads ,
我是 不是 这 喜欢 的 这 女孩们 做 是 跑步 圆形的 在 这 道路 ,

我跟那些在街上乱跑的女孩不一样，

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [legz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [neks] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [men] . . . .
swinging their legs , and they with their necks out looking on the men . . . .
摇摆 他们的 腿 , 和 他们 和 他们的 脖子 出去 寻找 在 这 男人 . . . .

她们晃着腿，伸长脖子看着那些男人……

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɪləni] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['mɑːrtn] [duːl] ,
Ah , there's a power of villainy walking the world , Martin Doul ,
啊 , 有 一个 力量 的 邪恶 步行 这 世界 , 马丁 双人 ,

啊，马丁·杜尔，世上竟有邪恶势力在游荡。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [biː; bi] ['gædɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]
among them that do be gadding around with their gaping eyes , and their
之中 他们 那 做 是 加丁 大约 和 他们的 张开的 眼睛 , 和 他们的
[swiːt] [wɜːrdz] ,
sweet words ,
甜的 字 ,

其中有些人睁大眼睛四处游荡，说着甜言蜜语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sens] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
and they with no sense in them at all .
和 他们 和 不 感觉 在 他们 在 全部 .

它们完全没有道理。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

令人遗憾。

— [its] [ðə; ði] [truːθ] , ['meɪbi] ,
— It's the truth , maybe ,
— 它是 这 真相 , 或许 ,

——也许，这就是事实。

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][toʊld] [its] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and yet I'm told it's a grand thing to see a young girl walking the road .
和 然而 我是 讲述 它是 一个 盛大 事物 到 看 一个 年轻的 女孩 步行 这 路 .

然而，有人却告诉我，看到一个年轻女孩走在路上是一件很棒的事情。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[juːd] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [saɪt] ,
You'd be as bad as the rest of them if you had your sight ,
你会 是 作为 坏的 作为 这 休息 的 他们 如果 你 有 你的 视线 ,

如果你视力正常，你也会和他们一样糟糕。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wel] , ['ʃʊrli] ,
and I did well , surely ,
和 我 做过 出色地 , 一定 ,

我表现得确实不错。

[nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [mæn] — [its] [skɔːrz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː][ænd; ənd]
not to marry a seeing man — it's scores would have had me and
不是 到 结婚 一个 看到 男人 — 它是 得分 会 有 有 我 和
['welkəm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] ,
welcome — for the seeing is a queer lot ,
欢迎 — 为了 这 看到 是 一个 酷儿 很多 ,

不嫁给一个能看见的人——如果嫁给他，我会非常高兴——因为能看见的人很古怪。

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeid] [duː] .
and you'd never know the thing they'd do .
和 你会 绝不 知道 这 事物 他们会 做 .

你永远不会知道他们会做出什么事来。

[[ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .]
[A moment's pause .]
[一个 瞬间 暂停 .]

（停顿片刻。）

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

— [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
— There's some one coming on the road .
— 有 一些 一 未来 在 这 路 .

— 路上有人来了。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [pɪθ] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [saɪt] ,

Let	you	put	the	pith	away	out	of	their	sight	,
让	你	放	这	髓	离开	出去	的	他们的	视线	,

让你把髓藏起来，别让他们看见。

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈpɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspaɪɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

or	they'll	be	picking	it	out	with	the	spying	eyes	they	have	,
或者	他们会	是	挑选	它	出去	和	这	间谍活动	眼睛	他们	有	,

或者他们会用他们那双窥探的眼睛把它找出来。

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ɪts] [rɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈsperɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

and	saying	it's	rich	we	are	,	and	not	sparing	us	a	thing	at	all	.
和	说	它是	富有的	我们	是	,	和	不是	节省	我们	一个	事物	在	全部	.

他们说我们很富有，却一点也不给我们留点东西。

[[ðeɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] .

[	They	bundle	away	the	rushes	.
[	他们	捆	离开	这	冲刺	.

他们把灯芯草捆起来。

[ˈtɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [kʌmz] [ɪn] [ɑːn] [left] .]

Timmy	the	smith	comes	in	on	left	.	]
蒂米	这	史密斯	来	在	在	左边	.	]

铁匠蒂米从左边进来。

[ˈmɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɛgɪŋ] [vɔɪs] .

with	a	begging	voice	.
和	一个	乞讨	嗓音	.

用哀求的语气。

— [liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [fɔːr; fər] [blaɪnd] [ˈmɑːrtn] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .

—	Leave	a	bit	of	silver	for	blind	Martin	,	your	honour	.
—	离开	一个	少量	的	银	为了	瞎的	马丁	,	你的	荣誉	.

法官大人，请给盲人马丁留点银子。

[liːv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈkɑːpər] [ɪtˈself] ,

Leave	a	bit	of	silver	,	or	a	penny	copper	itself	,
离开	一个	少量	的	银	,	或者	一个	一分钱	铜	本身	,

留下一点银子，或者一枚铜便士也行。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	we'll	be	praying	the	Lord	to	bless	you	and	you	going	the	way	.
和	出色地	是	祈祷	这	主	到	保佑	你	和	你	去	这	方式	.

我们会向上帝祈祷，保佑你一路平安。

[ˈtɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

stopping	before	them	.
停止	前	他们	.

停在他们面前。

— [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈletɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [juː; jʊ] [nuː] [maɪ] [step] !

—	And	you	letting	on	a	while	back	you	knew	my	step	!
—	和	你	出租	在	一个	尽管	后退	你	知道	我的	步	!

— 而且你之前还透露过你知道我的舞步！

[[hiː; hi][sɪts] [daʊn] .]
[He sits down .]
[他 坐着 向下 .]

他坐了下来。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] .
with his natural voice .
和 他的 自然的 嗓音 .

用他原本的声音。

— [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɑːli] ['bɝːnz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ɔːr] [wen] [ʃiːz] [tuː] ['pɝːtʃɪz] ,
— I know it when Molly Byrne's walking in front , or when she's two perches ,
— 我 知道 它 什么时候 莫莉 伯恩的 步行 在 正面 , 或者什么时候 她是 二 栖木 ,

— 我知道，当莫莉·伯恩走在前面，或者当她站在两英尺高的地方时，就是她。

['meɪbi] , ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ; [bʌt; bət] [its] [fjuː] [taɪmz] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]
maybe , lagging behind ; but it's few times I've heard you walking up the like of
或许 , 滞后 在后面 ; 但 它是 很少 时代 我已经 听到 你 步行 向上 这 喜欢 的
[ðæt] ,
that ,
那 ,

或许是落后了一点；但我很少听到你这样走上来。

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [met] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɔznt] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
as if you'd met a thing wasn't right and you coming on the road .
作为 如果 你会 遇见 一个 事物 不是 正确的 和 你 未来 在 这 路 .

就好像你遇到了什么不对劲的事情，然后你踏上了旅程。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hɑːt][ænd; ənd] ['breθləs] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] .
hot and breathless , wiping his face .
热的 和 喘不过气 , 擦拭 他的 脸 .

他浑身发热，气喘吁吁，擦了擦脸。

— [juːv] [gʊd] [ɪrz] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər][ɪt'self] ;
— You've good ears , God bless you , if you're a liar itself ;
— 你已经 好的 耳朵 , 上帝 保佑 你 , 如果 你是 一个 说谎者 本身 ;

— 如果你本身就是个说谎者，那你耳朵真灵，上帝保佑你；

[fɔːr; fər][aɪm]['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ɪn] [greɪt] [heɪst] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] ['wʌndɝz] [ɪn][ðə; ði] [fer] .
for I'm after walking up in great haste from hearing wonders in the fair .
为了 我是 后 步行 向上 在 伟大的 匆忙 从 听力 奇迹 在 这 公平的 .

因为我听闻集市上的奇闻异事，正匆匆赶来。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['ræðər] [kən'temptʃuəsli] .
rather contemptuously .
相当 轻蔑地 .

带着几分轻蔑。

— [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [kwɪr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ]
— You're always hearing queer wonderful things , and the lot of them nothing
— 你是 总是 听力 酷儿 精彩的 事物 , 和 这 很多 的 他们 没有什么
[æt; ət][ɔːl] ;
at all ;
在 全部 ;

— 你总是听到一些奇奇怪怪的好事，但实际上它们根本就什么都不是；

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] ,
but I'm thinking , this time ,
但 我是 思维 , 这 时间 ,

但我想，这一次，

[its] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['ʃʊrli] [juːd] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [deɪ] ,
it's a strange thing surely you'd be walking up before the turn of day ,
它是 一个 奇怪的 事物 一定 你会 是 步行 向上 前 这 转动 的 天 ,

这很奇怪，你肯定会在天亮之前就走上去的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðem; ðəm] [lɛpɪŋ] , [ɔːr] ['dænsɪŋ] ,
and not waiting below to look on them lepping , or dancing ,
和 不是 等待 以下 到 看 在 他们 莱平 , 或者 跳舞 ,

而不是在下面等着看他们跳跃或跳舞，

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ʃoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [klæʃ] .
or playing shows on the green of Clash .
或者 玩耍 演出 在 这 绿色的 的 冲突 .

或者在 Clash 的草坪上演出。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hʌft] .
huffed .
哼了一声 .

哼了一声。

— [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [its] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['wʌndər] [dʌn]
— I was coming to tell you it's in this place there'd be a bigger wonder done
— 我 曾是 未来 到 告诉 你 它是 在 这 地方 那里 是 一个 大 想知道 完毕
[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] (['mɑːrtn] [duːl] ['stɑːps] ['wɜːrkɪŋ]) [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [griːn]
in a short while (Martin Doul stops working) than was ever done on the green
在 一个 短的 尽管 (马丁 双人 停止 在职的) 比 曾是 曾经 完毕 在 这 绿色的
[ʌv; əv] [klæʃ] ,
of Clash ,
的 冲突 ,

— 我正要告诉你，在这个地方，短时间内将会发生比在克拉什球场上发生过的更大的奇迹（马丁·杜尔停止工作）。

[ɔːr][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['lenstər] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['meɪbi] ,
or the width of Leinster itself ; but you're thinking , maybe ,
或者 这 宽度 的 伦斯特 本身 ; 但 你是 思维 , 或许 ,

或者说，莱斯特本身的宽度；但你可能在想，

[jʊə(r)] [tuː] [kjuːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi]['maɪndɪŋ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
you're too cute a little fellow to be minding me at all .
你是 也 可爱的 一个 小的 同伴 到 是 介意 我 在 全部 .

你这么可爱的小家伙，根本不会听我的。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[əˈmjuːzd] , [bʌt; bət] [ɪnˈkredʒələs] .
amused , but incredulous .
觉得好笑 , 但 难以置信 .

觉得好笑，但难以置信。

— [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈwʌndɚz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
— There'll be wonders in this place , is it ?
— 将会 是 奇迹 在 这 地方 , 是 它 ?

——这里一定会有奇迹发生，对吧?

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] .
Here at the crossing of the roads .
这里 在 这 过境 的 这 道路 .

这里是十字路口。

[ˈmɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kɪld]
I never heard tell of anything to happen in this place since the night they killed
我 绝不 听到 告诉 的 任何事物 到 发生 在 这 地方 自从 这 夜晚 他们 被杀
[ðə; ði][oʊld] [ˈfeloʊ] [ˈgoʊɪŋ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] ,
the old fellow going home with his gold ,
这 老的 同伴 去 家 和 他的 金子 ,

自从那天晚上他们杀害了那个带着黄金回家的老人之后，我就再也没听说过这个地方发生过什么事了。

[ðə; ði][lɔːrd][hæv; həv][ˈmɜːrsi][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːg] .
the Lord have mercy on him , and threw down his corpse into the bog .
这 主 有 怜悯 在 他 , 和 扔 向下 他的 尸体 进入 这 沼泽 .

耶和华怜悯他，把他的尸体扔进了沼泽里。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt][biː; bi][ˈduːɪŋ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðæt] [ðɪs] [naɪt] ,
Let them not be doing the like of that this night ,
让 他们 不是 是 正在做 这 喜欢 的 那 这 夜晚 ,

今晚别让他们再做这种事了。

[fɔːr; fər] [its] [ɑːrˈselvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [roʊdz] ,
for it's ourselves have a right to the crossing roads ,
为了 它是 我们自己 有 一个 正确的 到 这 过境 道路 ,

因为我们自己有权过马路，

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər][bæd] [trɪks] , [ɔːr][jʊr; jər] [ˈwʌndɚz] [ˈiːðər] ,
and we don't want any of your bad tricks , or your wonders either ,
和 我们 不 想 任何 的 你的 坏的 技巧 , 或者 你的 奇迹 任何一个 ,

我们不需要你的任何卑鄙伎俩，也不需要你的任何奇技淫巧。

[fɔːr; fər] [its] [ˈwʌndər] [ɪˈnʌf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɑːrˈselvz] .
for it's wonder enough we are ourselves .
为了 它是 想知道 足够的 我们 是 我们自己 .

我们自身就是奇迹。

[ˈtɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][maɪnd][aɪ'd][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['wʌndər] [ðɪs] [deɪ] ,

If	I'd	a	mind	I'd	be	telling	you	of	a	real	wonder	this	day	,
如果	ID	一个	头脑	ID	是	讲述	你	的	一个	真实的	想知道	这	天	,

如果我愿意，今天我会告诉你一件真正的奇迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['meɪbi] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][æt; ət]

and	the	way	you'll	be	having	a	great	joy	,	maybe	,	you're	not	thinking	on	at
和	这	方式	你会	是	拥有	一个	伟大的	喜悦	,	或许	,	你是	不是	思维	在	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

而你即将获得的巨大快乐，或许是你完全没有想到的。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

感兴趣的。

— [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] ?

—	Are	they	putting	up	a	still	behind	in	the	rocks	?
—	是	他们	推杆	向上	一个	仍然	在后面	在	这	岩石	?

— 他们是不是在岩石后面建酿酒作坊?

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ'd][sʌp] ['hændi][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [dɪs'trɔɪŋ] [maɪ'self]

It'd	be	a	grand	thing	if	I'd	sup	handy	the	way	I	wouldn't	be	destroying	myself
它会	是	一个	盛大	事物	如果	ID	上	便利	这	方式	我	不会	是	摧毁	我

['groʊpɪŋ] [ʌp] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːgz][ɪn][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] .

groping	up	across	the	bogs	in	the	rain	falling	.
摸索	向上	穿过	这	沼泽	在	这	雨	坠落	.

如果我能像现在这样方便就好了，这样我就不会在雨中摸索着穿过沼泽地，把自己弄得狼狈不堪了。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[stɪl] ['muːdɪli] .

still	moodily	.
仍然	情绪低落地	.

依然情绪低落。

— [its] [nɑːt][ə; eɪ] [stɪl] [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

—	It's	not	a	still	they're	bringing	,	or	the	like	of	it	either	.
—	它是	不是	一个	仍然	它们是	带来	,	或者	这	喜欢	的	它	任何一个	.

— 他们带来的不是蒸馏器，也不是类似的东西。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[pər'sweɪsɪvli] , [tuː; tə] ['tɪmi] .

persuasively	,	to	Timmy	.
令人信服地	,	到	蒂米	.

有说服力地，对蒂米说。

— ['meɪbi] [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [θiːf] , [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

—	Maybe	they're	hanging	a	thief	,	above	at	the	bit	of	a	tree	.
—	或许	它们是	绞刑	一个	贼	,	多于	在	这	少量	的	一个	树	.

——也许他们正在吊死一个小偷，就吊在树干上。

[aɪm][toʊld] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] ;

I'm	told	it's	a	great	sight	to	see	a	man	hanging	by	his	neck	;
我是	讲述	它是	一个	伟大的	视线	到	看	一个	男人	绞刑	经过	他的	脖子	;

有人告诉我，看到一个人被吊死在脖子上是一件很壮观的事情;

[bʌt; bət] [wʌt] [dʒɔɪ] [wʊd] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]

but	what	joy	would	that	be	to	ourselves	,	and	we	not	seeing	it	at	all
但	什么	喜悦	会	那	是	到	我们自己	,	和	我们	不是	看到	它	在	全部

?

?
?

但如果我们对这种快乐视而不见，那我们自己又能从中获得什么快乐呢?

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[mɔːr] ['plezntli] .

more	pleasantly	.
更多的	愉快	.

更令人愉快。

— [ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [noʊ][wʌn] [ðɪs] [deɪ] , ['meri] [duːl] , [ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

—	They're	hanging	no	one	this	day	,	Mary	Doul	,	and	yet	,	with	the	help	of
—	它们是	绞刑	不	一	这	天	,	玛丽	双人	,	和	然而	,	和	这	帮助	的

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

——玛丽·杜尔，今天没有人被绞死，然而，在上帝的帮助下，

[juːl] [siː] [ə; eɪ] ['paʊər] [hæŋd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][daɪ] .

you'll	see	a	power	hanged	before	you	die	.
你会	看	一个	力量	绞刑	前	你	死	.

你死前会亲眼目睹一个权贵被绞死。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[wel] [juːv] [kwɪr] [hʌm] - ['bʌgɪŋ] [tɔːk] . . . .

Well	you've	queer	hum	-	bugging	talk	.	.	.	.
出色地	你已经	酷儿	哼	-	窃听	讲话	.	.	.	.

你这番话真够古怪的.....

[wʌt] [wei] [wʊd] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['paʊər] [hæŋd] ,

What	way	would	I	see	a	power	hanged	,
什么	方式	会	我	看	一个	力量	绞刑	,

我该如何看待权力被绞死?

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][dɑːrk]['wʊmən] [sɪns] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] ?

and	I	a	dark	woman	since	the	seventh	year	of	my	age	?
和	我	一个	黑暗的	女士	自从	这	第七	年	的	我的	年龄	?

我从七岁起就是个肤色黝黑的女人?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[dɪd]['evər][juː; jʊ] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
Did ever you hear tell of a place across a bit of the sea ,
做过 曾经 你 听到 告诉 的 一个 地方 穿过 一个 少量 的 这 海 ,

你可曾听闻过海对岸的某个地方?

[wer] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [seɪnts] ?
where there is an island , and the grave of the four beautiful saints ?
在哪里 那里 是 一个 岛 , 和 这 严重 的 这 四 美丽的 圣徒 ?

那里有一座岛屿，还有四位美丽圣人的坟墓?

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [wɔːkt] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
I've heard people have walked round from the west and they speaking of
我已经 听到 人们 有 步行 圆形的 从 这 西方 和 他们 请讲 的
[ðæt] .
that .
那 .

我听说有人从西边走过来，他们正在谈论这件事。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

令人印象深刻。

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [griːn] ['fɜːrni] [wel] , [aɪm][toʊld] , [bɪ'haɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,
— There's a green ferny well , I'm told , behind of that place ,
— 有 一个 绿色的 蕨类植物出色地 , 我是 讲述 , 在后面 的 那 地方 ,

据说，在那地方后面有一口长满绿色蕨类植物的水井。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and if you put a drop of the water out of it on the eyes of a
和 如果 你 放 一个 降低 的 这 水 出去 的 它 在 这 眼睛 的 一个
[blaɪnd][mæn] ,
blind man ,
瞎的 男人 ,

如果你把这水滴一滴在盲人的眼睛上，

[juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
you'll make him see as well as any person is walking the world .
你会 制作 他 看 作为 出色地 作为 任何 人 是 步行 这 世界 .

你会让他看得和世界上任何一个人一样清楚。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
with **excitement** **.**
和 激动 .

兴奋不已。

— [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] , ['tɪmi] ?
— Is that the truth , Timmy ?
— 是 那 这 真相 , 蒂米 ?

— 那是真的吗，蒂米?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .
I'm thinking you're telling a lie .
我是 思维 你是 讲述 一个 说谎 .

我觉得你在撒谎。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['grʌfli] .
gruffly .
粗声粗气地 .

粗声粗气地。

— [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɑːrtn] [duːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
— That's the truth , Martin Doul , and you may believe it now ,
— 那就是 这 真相 , 马丁 双人 , 和 你 可能 相信 它 现在 ,

——这就是事实，马丁·杜尔，你现在应该相信了。

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['æftər] [bɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wəːnt, weənt][æz; əz] ['laɪkli] [æt; ət][ɔːl] .
for you're after believing a power of things weren't as likely at all .
为了 你是 后 相信 一个 力量 的 事物 不是 作为 可能 在 全部 .

因为你后来相信，事物的力量根本不可能存在。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wɔːtər] .
Maybe we could send us a young lad to bring us the water .
或许 我们 可以 发送 我们 一个 年轻的 小伙子 到 带来 我们 这 水 .

或许我们可以派个小伙子来给我们送水。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə; eɪ] ['nægɪn] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
I could wash a naggin bottle in the morning ,
我 可以 洗 一个 纳金 瓶子 在 这 早晨 ,

我早上可以洗一个唠叨的瓶子，

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [pætʃ] ['ruːˈɑː] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]
and I'm thinking Patch Ruadh would go for it , if we gave him a good
和 我是 思维 修补 鲁阿德 会 去 为了 它 , 如果 我们 给予 他 一个 好的
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

我想如果我们给帕奇·鲁阿德倒杯好酒，他肯定会答应的。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][hɪd][ɪn][ðə; ði] [θætʃ] .
and the bit of money we have hid in the thatch .
和 这 少量 的 钱 我们 有 隐藏 在 这 苫 .

还有我们藏在茅草屋里的那点钱。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['ɪtəd][biː; bi][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn][ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ,
It'd be no good to be sending a sinful man the like of ourselves ,
它会 是 不 好的 到 是 发送 一个 罪恶的 男人 这 喜欢 的 我们自己 ,

派像我们这样的罪人去是没用的。

[fɔːr; fər][aɪm][toʊld][ðə; ðɪ]['hoʊlɪnəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [dʌz] [biː; bi] ['getɪŋ] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
for I'm told the holiness of the water does be getting soiled with the
为了 我是 讲述 这 圣洁 的 这 水 做 是 获得 脏的 和 这
['vɪləni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
villainy of your heart ,
邪恶 的 你的 心 ,

因为我听说，圣水的圣洁会被你心中的邪恶所玷污。

[ðə; ðɪ][taɪm] [juːd] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ɑːn][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ,
the time you'd be carrying it , and you looking round on the girls ,
这 时间 你会 是 携带 它 , 和 你 寻找 圆形的 在 这 女孩们 ,

你拿着它的时候，会四处打量那些女孩，

['meɪbi] , [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [sʌp][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] .
maybe , or drinking a small sup at a still .
或许 , 或者 喝 一个 小的 上 在 一个 仍然 .

或许，或者在酿酒作坊里小酌一口。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
with disappointment .
和 失望 .

带着失望。

— ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['terəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
— It'd be a long terrible way to be walking ourselves ,
— 它会 是 一个 长的 糟糕的 方式 到 是 步行 我们自己 ,

——如果我们要走这条路，那将是一条漫长而可怕的路。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪl] [brɪŋ] [smɔːl] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
and I'm thinking that's a wonder will bring small joy to us at all .
和 我是 思维 那就是 一个 想知道 将要 带来 小的 喜悦 到 我们 在 全部 .

我觉得这简直是个奇迹，它根本无法给我们带来一丝快乐。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪm'peɪʃntli] .
turning on him impatiently .
转弯 在 他 不耐烦地 .

不耐烦地转过头来。

— [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['wɔːkɪŋ] ?
— What is it you want with your walking ?
— 什么 是 它 你 想 和 你的 步行 ?

你希望通过散步达到什么目的?

[its] [æz; əz] [def] [æz; əz][blaɪnd] [jʊə(r)] ['groʊɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [seɪ] [its] [ɪn] [ðɪs]
It's as deaf as blind you're growing if you're not after hearing me say it's in this
它是 作为 聋 作为 瞎的 你是 生长 如果 你是 不是 后 听力 我 说 它是 在 这
[pleɪs] [ðə; ði] ['wʌndər] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
place the wonder would be done .
地方 这 想知道 会 是 完毕 .

如果你听了我的话还没明白，那么你就如同聋子和瞎子一样，正在成长。奇迹就在这里发生。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
with a flash of anger .
和 一个 闪光 的 愤怒 .

心中闪过一丝怒火。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kɑːnt][juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][bɪg] ['slɑːbərɪŋ] [maʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv][ænd; ənd][seɪ] [wʌt]
— If it is can't you open the big slobbering mouth you have and say what
— 如果 它 是 不能 你 打开 这 大的 流口水 嘴 你 有 和 说 什么
[weɪ] ['itl] [biː; bi] [dʌn] ,
way it'll be done ,
方式 它将 是 完毕 ,

— 如果真是这样，你就不能张开你那张大嘴巴，说说该怎么做吗？

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['blæðər] [tɪl] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] .
and not be making blather till the fall of night .
和 不是 是 制作 废话 直到 这 落下 的 夜晚 .

别再胡扯到天黑了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['dʒʌmpɪŋ][ʌp] .
jumping up .
跳 向上 .

跳起来。

— [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] [naʊ] (['meri] [duːl] ['raɪzɪz]) ,
— I'll be going on now (Mary Doul rises) ,
— 患病的 是 去 在 现在 (玛丽 双人 上升) ,

——我现在要上台了（玛丽·杜尔起身），

[ænd; ənd][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ['sɪv(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
and not wasting time talking civil talk with the like of you .
和 不是 浪费 时间 说 民用 讲话 和 这 喜欢 的 你 .

没必要浪费时间跟你这种人进行文明的对话。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['stændɪŋ] [ʌp] , [dis'gaizɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
standing up , disguising her impatience .
常设 向上 , 伪装 她 不耐烦 .

她站起身来，掩饰自己的不耐烦。

— [let] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['tɪmi] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['maɪndɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

—	Let	you	come	here	to	me	,	Timmy	,	and	not	be	minding	him	at	all	.
—	让	你	来	这里	到	我	,	蒂米	,	和	不是	是	介意	他	在	全部	.

— 蒂米，你到我这儿来，别管他。

(['tɪmi] ['stɑːps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grəups] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt]) .

(	Timmy	stops	,	and	she	gropes	up	to	him	and	takes	him	by	the	coat	)	.
(	蒂米	停止	,	和	她	摸索	向上	到	他	和	需要	他	经过	这	外套	)	.

（蒂米停了下来，她摸索着走到他跟前，抓住他的外套。）

[jʊə(r)] [nɑːt] ['hʌfi] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

You're	not	huffy	with	myself	,
你是	不是	生气	和	我	,

你没有生我的气，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] . . . .

and	let	you	tell	me	the	whole	story	and	don't	be	fooling	me	more	.	.	.	.
和	让	你	告诉	我	这	所有的	故事	和	不	是	愚弄	我	更多的	.	.	.	.

让我听你把事情的来龙去脉都告诉我，别再骗我了……

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['wɔːtər] ?

Is	it	yourself	has	brought	us	the	water	?
是	它	你自己	有	带来	我们	这	水	?

是你亲自给我们送水来的吗?

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['ʃʊrli] .

It	is	not	,	surely	.
它	是	不是	,	一定	.

当然不是。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[ðen] [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər]['wʌndər] , ['tɪmi] . . . .

Then	tell	us	your	wonder	,	Timmy	.	.	.
然后	告诉	我们	你的	想知道	,	蒂米	.	.	.

那就告诉我们你的疑问吧，蒂米……

[wʌt] - [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?

What	person'll	bring	it	at	all	?
什么	-	带来	它	在	全部	?

到底谁会带过来?

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[ri'lentiŋ] .

relenting	.
让步	.

让步。

— [its] [ə; eɪ] [faɪn] ['hoʊli][mæn] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

—	It's	a	fine	holy	man	will	bring	it	,	a	saint	of	the	Almighty	God	.
—	它是	一个	美好的	圣	男人	将要	带来	它	,	一个	圣	的	这	全能者	上帝	.

— 是一位德高望重的圣人带来的，一位全能上帝的圣徒。

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ˌəʊvə'ɔ:d] .
overawed .
敬畏 .

感到敬畏。

— [ə; eɪ][seɪnt][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
— A saint is it ?
— 一个 圣 是 它 ?

——他是圣人吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[eɪ] , [ə; eɪ][faɪn][seɪnt] , [hu:z] ['goʊɪŋ][raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
Ay , a fine saint , who's going round through the churches of Ireland ,
哎 , 一个 美好的 圣 , 谁是 去 圆形的 通过 这 教堂 的 爱尔兰 ,

哎，一位了不起的圣人，正在爱尔兰的各个教堂巡回布道呢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kloʊk][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] [fi:t] ,
with a long cloak on him , and naked feet ,
和 一个 长的 披风 在 他 , 和 裸 脚 ,

他身披长袍，赤着双脚。

[fɔ:r; fər]['hi:z] [brɔ:t] [ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ,
for he's brought a sup of the water slung at his side , and ,
为了 他是 带来 一个 上 的 这 水 吊着 在 他的 边 , 和 ,

因为他从腰间挎着的水袋里拿了一口水喝，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['eni]['lɪt(ə)l][drɑ:p][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['daɪɪŋ] ,
with the like of him , any little drop is enough to cure the dying ,
和 这 喜欢 的 他 , 任何 小的 降低 是 足够的 到 治愈 这 垂死 ,

像他这样的人，哪怕一小滴水也足以治愈垂死之人。

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][blaɪnd] [si:] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [hɔ:ks] [du:][bi:; bi] [haɪ] [ʌp] ,
or to make the blind see as clear as the gray hawks do be high up ,
或者 到 制作 这 瞎的 看 作为 清除 作为 这 灰色的 老鹰 做 是 高的 向上 ,

或者让盲人也能像高空的灰鹰一样看得清楚。

[ɑ:n][ə; eɪ] [stɪl] [deɪ] , ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
on a still day , sailing the sky .
在 一个 仍然 天 , 帆船 这 天空 .

风平浪静的日子里，翱翔天际。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɪk] .
feeling for his stick .
感觉 为了 他的 戳 .

摸索着他的球杆。

— [wʌt] [pleɪs] [ɪz][hi:; hi] , ['tɪmi] ?
— What place is he , Timmy ?
— 什么 地方 是 他 , 蒂米 ?

— 蒂米，他现在在哪儿?

[aɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I'll **be** **walking** **to** **him** **now** **.**
患病的 是 步行 到 他 现在 .

我现在就过去。

['tɪmi] .
TIMMY **.**
蒂米 .

蒂米。

[let] [juː; jʊ] [steɪ] ['kweɪət] , ['mɑːrtn] .
Let **you** **stay** **quiet** **,** **Martin** **.**
让 你 停留 安静的 , 马丁 .

马丁，你还是保持安静吧。

['hiːz] [streiŋ] [ə'raʊnd] ['seɪɪŋ] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [haɪ] [krɔsiz] , [bɪ'twiːn] [ðɪs]
He's **straying** **around** **saying** **prayers** **at** **the** **churches** **and** **high** **crosses** **,** **between** **this**
他是 迷途 大约 说 祈祷 在 这 教堂 和 高的 十字架 , 之间 这
[pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,
place **and** **the** **hills** **,**
地方 和 这 丘陵 ,

他四处游荡，在教堂和高高的十字架前祈祷，往返于此地和山丘之间。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd] — [fɔːr; fər] [its] [faɪn] [prerz] [hiː; hi] [dʌz]
and **he** **with** **a** **great** **crowd** **going** **behind** **—** **for** **it's** **fine** **prayers** **he** **does**
和 他 和 一个 伟大的 人群 去 在后面 — 为了 它是 美好的 祈祷 他 做
[biː; bi] ['seɪɪŋ] ,
be **saying** **,**
是 说 ,

他身后跟着一大群人——因为他所做的祈祷确实很美好。

[ænd; ənd] ['fæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
and **fasting** **with** **it** **,**
和 禁食 和 它 ,

并与之一起禁食，

[tɪl] ['hiːz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['rʌʃɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ɑːn][jʊr; jər] [niː]
till **he's** **as** **thin** **as** **one** **of** **the** **empty** **rushes** **you** **have** **there** **on** **your** **knee**
直到 他是 作为 薄的 作为 一 的 这 空的 冲刺 你 有 那里 在 你的 膝盖
;
;
;

直到他瘦得像你膝盖上放着的那些空芦苇一样；

[ðen] ['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['æftər][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [wɪə(r)]['æftər]
then **he'll** **be** **coming** **after** **to** **this** **place** **to** **cure** **the** **two** **of** **you** **—** **we're** **after**
然后 地狱 是 未来 后 到 这 地方 到 治愈 这 二 的 你 — 是 后
['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
telling **him** **the** **way** **you** **are** **—** **and** **to** **say** **his** **prayers** **in** **the** **church** **.**
讲述 他 这 方式 你 是 — 和 到 说 他的 祈祷 在 这 教会 .

然后他会来到这里治好你们两个——我们会告诉他你们的情况——并在教堂里为你们祈祷。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['meri] [duːl] .
turning **suddenly** **to** **Mary** **Doul** **.**
转弯 突然 到 玛丽 双人 .

突然转向玛丽·杜尔。

— [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ðɪs] [deɪ] .
— And we'll be seeing ourselves this day .
— 和 出色地 是 看到 我们自己 这 天 .

— 今天，我们将再次见到自己。

[oʊ] , ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ['ʃʊrli] ?
Oh , glory be to God , is it true surely ?
哦 , 荣耀 是 到 上帝 , 是 它 真的 一定 ?

哦，荣耀归于上帝，这是真的吗?

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['veri] [pli:zd] , [tu:; tə] ['tɪmi] .
very pleased , to Timmy .
非常 高兴 , 到 蒂米 .

非常高兴，送给蒂米。

— ['meɪbi] [aɪ'd][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][wɔ:k] [daʊn] [ænd; ənd][get][ðə; ði][bɪg] [ʃɔ:l] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'loʊ] ,
— Maybe I'd have time to walk down and get the big shawl I have below ,
— 或许 ID 有 时间 到 走 向下 和 得到 这 大的 披肩 我 有 以下 ,

——或许我有时间走下去，拿走我下面那条大披肩。

[fɔ:r; fər][aɪ][du:] [lʊk] [maɪ][best] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][seɪ] ,
for I do look my best , I've heard them say ,
为了 我 做 看 我的 最好的 , 我已经 听到 他们 说 ,

因为我看起来状态很好，我听他们这么说过。

[wen] [aɪm] [drest] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] [θɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
when I'm dressed up with that thing on my head .
什么时候 我是 穿着 向上 和 那 事物 在 我的 头 .

当我盛装打扮，头上戴着那个东西的时候。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ju:d] [hæv; həv][taɪm] ['ʃʊrli] .
You'd have time surely .
你会 有 时间 一定 .

你肯定有时间。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

— [wɪʃt] [naʊ] . . . .
— Whisht now . . . .
— 白色 现在 . . . .

— 现在.....

[aɪ] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] .
I hear people again coming by the stream .
我 听到 人们 再次 未来 经过 这 溪流 .

我又听到有人沿着溪流走来。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [left] , ['pʌz(ə)ld] .
looking out left , puzzled .
寻找 出去 左边 , 困惑 .

向左侧望去，一脸疑惑。

— [its] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz][aɪ][left] ['wɔ:kɪŋ] ['æftər][ðə; ði][seɪnt] . . . .
— It's the young girls I left walking after the Saint . . . .
— 它是 这 年轻的 女孩们 我 左边 步行 后 这 圣 . . . .

——是我离开时，圣徒身后留下的那些年轻女孩.....

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ([goʊz][ʌp][tu:; tə] ['entrəns]) ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
They're coming now (goes up to entrance) carrying things in their hands ,
它们是 未来 现在 (去 向上 到 入口) 携带 事物 在 他们的 双手 ,

他们来了（走向入口），手里拿着东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔ:kɪŋ] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ju:d] [si:] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɔ:k] ['hu:d] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and they walking as easy as you'd see a child walk who'd have a dozen
和 他们 步行 作为 简单的 作为 你会 看 一个 孩子 走 谁会 有 一个 打
[egz] [hɪd][ɪn][hɜ:r; hər][bɪb] .
eggs hid in her bib .
鸡蛋 隐藏 在 她 围兜 .

她们走路的姿态轻松自如，就像一个孩子围兜里藏着一打鸡蛋一样。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

— [ðæts] ['mɑ:li] ['bɝ:n] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
— That's Molly Byrne , I'm thinking .
— 那就是 莫莉 伯恩 , 我是 思维 .

——我想，那是莫莉·伯恩。

[['mɑ:li] ['bɝ:n] [ænd; ənd][braɪd] [kʌm] [ɑ:n][left][ænd; ənd] [krɔ:s] [tu:; tə]['mɑ:rtn] [du:l] , ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər]
[Molly Byrne and Bride come on left and cross to Martin Doul , carrying water
[莫莉 伯恩 和 新娘 来 在 左边 和 叉 到 马丁 双人 , 携带 水
- [kæn; kən] ,
- can ,
- 能 ,

[莫莉·伯恩和布莱德从左边走过来，与提着水壶的马丁·杜尔会合，

['seɪnts] [bel] , [ænd; ənd][kloʊk] .]
Saint's bell , and cloak .]
圣徒 钟 , 和 披风 .]

圣人的钟和斗篷。

['mɑ:li] .
MOLLY .
莫莉 .

莫莉。

['vɑːljəbli] .
volubly .
滔滔不绝 .

滔滔不绝地。

— [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['mɑːrtn] .
— God bless you , Martin .
— 上帝 保佑 你 , 马丁 .

上帝保佑你，马丁。

[aɪv] ['hoʊli]['wɔːtər] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
I've holy water here , from the grave of the four saints of the west ,
我已经 圣 水 这里 , 从 这 严重 的 这 四 圣徒 的 这 西方 ,

我这里有圣水，取自西方四圣的坟墓。

[wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kjʊr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [laɪk] [ɑːr'selvz] .
will have you cured in a short while and seeing like ourselves .
将要 有 你 治愈 在 一个 短的 尽管 和 看到 喜欢 我们自己 .

我们会尽快治好你的病，让你感觉和我们一样。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[krɔsiz] [tuː; tə] ['mɑːli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .
crosses to Molly , interrupting her .
十字架 到 莫莉 , 打断 她 .

他走到莫莉面前，打断了她的话。

— ['hiːz] [hɜːrd] [ðæt] .
— He's heard that .
— 他是 听到 那 .

— 他听说了。

[gɑːd] [help] [juː; jʊ] .
God help you .
上帝 帮助 你 .

愿上帝保佑你。

[bʌt; bət] [wer] [æt; ət][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [seɪnt] ,
But where at all is the Saint ,
但 在哪里 在 全部 是 这 圣 ,

但圣人究竟在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [wei] [ɪz][hiː; hi]['æftər] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
and what way is he after trusting the holy water with the likes of you ?
和 什么 方式 是 他 后 信任 这 圣 水 和 这 点赞 的 你 ?

他竟然把圣水交给你们这样的人，他到底是怎么想的?

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][fɑːr] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ,
He was afeard to go a far way with the clouds is coming beyond ,
他 曾是 害怕 到 去 一个 远的 方式 和 这 云 是 未来 超过 ,

他害怕走远，因为乌云密布。

[soʊ] ['hiːz] [gɔːn] [ʌp] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔsiz]
so **he's** **gone** **up** **now** **through** **the** **thick** **woods** **to** **say** **a** **prayer** **at** **the** **crosses**
所以 他是 已消失 向上 现在 通过 这 厚的 树林 到 说 一个 祷告 在 这 十字架
[ʌv; əv] - ,
of **Grianan** **,**
的 - ,

所以他现在已经穿过茂密的树林，去格里亚南的十字架前祈祷了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and **he's** **coming** **on** **this** **road** **to** **the** **church** **.**
和 他是 未来 在 这 路 到 这 教会 .

他正沿着这条路走向教堂。

['tɪmi] .
TIMMY **.**
蒂米 .

蒂米。

[stɪl] [ə'stɑːnɪʃt] .
still **astonished** **.**
仍然 惊讶 .

仍然感到震惊。

— [ænd; ənd] ['hiːz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
— **And** **he's** **after** **leaving** **the** **holy** **water** **with** **the** **two** **of** **you** **?**
— 和 他是 后 离开 这 圣 水 和 这 二 的 你 ?

— 他是在和你们俩一起离开圣水之后才离开的吗?

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ['ʃʊrli] .
It's **a** **wonder** **,** **surely** **.**
它是 一个 想知道 , 一定 .

这的确是个奇迹。

[[kʌmz] [daʊn] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .]
[**Comes** **down** **left** **a** **little** **.** **]**
[来 向下 左边 一个 小的 .]

[向左下方移动一点。]

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY **BYRNE** **.**
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ðə; ði] [lædz] [toʊld] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['braɪər] ,
The **lads** **told** **him** **no** **person** **could** **carry** **them** **things** **through** **the** **briars** **,**
这 小伙子们 讲述 他 不 人 可以 携带 他们 事物 通过 这 荆棘 ,

小伙子们告诉他，没有人能帮他们把东西搬过荆棘丛。

[ænd; ənd] [stiːp] , ['slɪpi] - ['fiːlɪŋ] ['rɑːks] ['hiːl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] , [soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd]
and **steep** **,** **slippy** **-** **feeling** **rocks** **he'll** **be** **climbing** **above** **,** **so** **he** **looked** **round**
和 陡 , 滑溜溜的 - 感觉 岩石 地狱 是 攀登 多于 , 所以 他 看起来 圆形的
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

他环顾四周，看到上方是陡峭湿滑的岩石，他正要攀爬这些岩石。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kloʊk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bel] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]
and **gave** **the** **water** **,** **and** **his** **big** **cloak** **,** **and** **his** **bell** **to** **the** **two**
和 给予 这 水 , 和 他的 大的 披风 , 和 他的 钟 到 这 二
[ʌv; əv] [juː 'es] ,
of **us** **,**
的 我们 ,

他把水、他的大斗篷和铃铛给了我们俩。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [sez] [hiː; hi] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kliːnɪst] ['hoʊli]['piːp(ə)l] [juːd] [siː] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]
for **young** **girls** **,** **says** **he** **,** **are** **the** **cleanest** **holy** **people** **you'd** **see** **walking** **the**
为了 年轻的 女孩们 ， 说道 他 ， 是 这 最干净 圣 人们 你会 看 步行 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

他说，对于年轻女孩来说，她们是你在世上能见到的最纯洁、最神圣的人。

[['meri] [duːl] [goʊz] [nɪr] [siːt] .]
[Mary Doul goes near seat .]
[玛丽 双人 去 靠近 座位 .]

[玛丽·杜尔走到座位旁。]

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[sɪts] [daʊn] , ['læfɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
sits down , laughing to herself .
坐着 向下 ， 笑 到 她自己 .

她坐了下来，独自笑着。

— [wel] , [ðə; ði] ['seɪnts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][laɪ] .
— Well , the Saint's a simple fellow , and it's no lie .
— 出色地 ， 这 圣徒 一个 简单的 同伴 ， 和 它是 不 说谎 .

— 嗯，圣徒是个很朴实的人，这可不是吹牛。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
leaning forward , holding out his hands .
倾斜 向前 ， 保持 出去 他的 双手 .

他身体前倾，伸出双手。

— [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][maɪ][hænd] , ['mɑːli] ['bɝːn] ,
— Let you give me the water in my hand , Molly Byrne ,
— 让 你 给 我 这 水 在 我的 手 ， 莫莉 伯恩 ，

——莫莉·伯恩，请你把手中的水给我。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] .
the way I'll know you have it surely .
这 方式 患病的 知道 你 有 它 一定 .

我肯定知道你拥有它的方法。

['mɑːli] ['bɝːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
giving it to him .
给予 它 到 他 .

给他。

— ['wʌndɜ-z] [ɪz] [kwɪr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɪtəd] [kjʊr] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:]
— Wonders is queer things , and maybe it'd cure you , and you holding it
— 奇迹 是 酷儿 事物 , 和 或许 它会 治愈 你 , 和 你 保持 它
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

— 奇迹是奇特的事物，也许它能治愈你，而你独自拥有它。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
looking round .
寻找 圆形的 .

环顾四周。

— [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] , ['mɑ:li] .
— It does not , Molly .
— 它 做 不是 , 莫莉 .

——不是这样的，莫莉。

[aɪm][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
I'm not seeing at all .
我是 不是 看到 在 全部 .

我什么都看不见。

([hi:; hi] ['ʃeɪks] [ðə; ði][kæn; kən] .)
(He shakes the can .)
(他 奶昔 这 能 .)

（他摇晃着罐子。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɔ:l] [sʌp]['oʊnli] .
There's a small sup only .
有 一个 小的 上 仅有的 .

只有一小杯。

[wel] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['traɪflɪŋ] [θɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] ['si:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Well , isn't it a great wonder the little trifling thing would bring seeing to the
出色地 , 不是 它 一个 伟大的 想知道 这 小的 琐事 事物 会 带来 看到 到 这
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

真是令人惊叹，这么一件不起眼的小东西竟然能让盲人重见光明！

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][bɪg] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ-:lz] ,
and be showing us the big women and the young girls ,
和 是 显示 我们 这 大的 女性 和 这 年轻的 女孩们 ,

向我们展示那些身材高大的女性和年轻女孩，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] [θɪŋz] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] .
and all the fine things is walking the world .
和 全部 这 美好的 事物 是 步行 这 世界 .

而所有美好的事物就是行走于世。

[[hi:; hi] [fi:lz] [fɔ:r; fər] ['meri] [du:l] [ænd; ənd] ['gɪvz] [hɜ:r; hər][ðə; ði][kæn; kən] .]
[He feels for Mary Doul and gives her the can .]
[他 感觉 为了 玛丽 双人 和 给予 她 这 能 .]

他同情玛丽·杜尔，把罐子给了她。

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
shaking it .
摇晃 它 .

摇晃它。

— [wel] , ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] .
— Well , glory be to God .
— 出色地 , 荣耀 是 到 上帝 .

— 荣耀归于上帝。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][braɪd] .
pointing to Bride .
指向 到 新娘 .

指向新娘。

— [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self][hæz; həz] , ['meɪkɪŋ] [saʊndz] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ?
— And what is it herself has , making sounds in her hand ?
— 和 什么 是 它 她自己 有 , 制作 声音 在 她 手 ?

——而它自己手中究竟握着什么，发出声音?

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:rtn] [du:l] .
crossing to Martin Doul .
过境 到 马丁 双人 .

前往马丁·杜尔。

— [its] [ðə; ði] ['seɪnts] [bel] ;
— It's the Saint's bell ;
— 它是 这 圣徒 钟 ;

这是圣人的钟;

[ju:l] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][taɪm] ['hi:l] [bi:; bi]['goʊɪŋ][ʌp][sʌm; səm] [pleɪs] ,
you'll hear him ringing out the time he'll be going up some place ,
你会 听到 他 铃声 出去 这 时间 地狱 是 去 向上 一些 地方 ,

你会听到他宣布他要上去某个地方的时间,

[tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .
to be saying his prayers .
到 是 说 他的 祈祷 .

他正在祈祷。

[['mɑ:rtn] [du:l] [hoʊldz][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ; [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .]
[Martin Doul holds out his hand ; she gives it to him .]
[马丁 双人 持有 出去 他的 手 ; 她 给予 它 到 他 .]

[马丁·杜尔伸出手；她把手递给了他。]

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
ringing **it** **.**
铃声 它 .

正在按铃。

— [its] [ə; eɪ] [swiːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊnd] .
— It's a sweet , beautiful sound .
— 它是 一个 甜的 , 美丽的 声音 .

— 这是甜美动听的声音。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[juːd] [noʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You'd know , I'm thinking , by the little silvery voice of it ,
你会 知道 , 我是 思维 , 经过 这 小的 银色 嗓音 的 它 ,

我想，你应该能从它那细小而清脆的声音里听出来。

[ə; eɪ] ['fæstɪŋ] ['hoʊli][mæn][wʌz; wəz]['æftər] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
a fasting holy man was after carrying it a great way at his side .
一个 禁食 圣 男人 曾是 后 携带 它 一个 伟大的 方式 在 他的 边 .

一位斋戒的圣人背着它走了很远的路。

[[braɪd] [krɔsiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] [bɪ'haɪnd]['mɑːrtn] [duːl] .]
[Bride crosses a little right behind Martin Doul .]
[新娘 十字架 一个 小的 正确的 在后面 马丁 双人 .]

新娘从马丁·杜尔身后稍稍向右横穿而过。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ʌn'foʊldɪŋ] ['seɪnts] [kloʊk] .
unfolding Saint's cloak .
展开 圣徒 披风 .

展开圣人的斗篷。

— [let] [juː; jʊ][stænd][ʌp] [naʊ] , ['mɑːrtn] [duːl] , [tɪl] [aɪ][pʊt][hɪz; ɪz][bɪg][kloʊk][ɑːn][juː; jʊ] .
— Let you stand up now , Martin Doul , till I put his big cloak on you .
— 让 你 站立 向上 现在 , 马丁 双人 , 直到 我 放 他的 大的 披风 在 你 .

— 马丁·杜尔，现在让你站起来，等我把他的大斗篷披在你身上。

(['mɑːrtn] [duːl] ['raɪzɪz] , [kʌmz] ['fɔːrwərd] , ['sentər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .)
(Martin Doul rises , comes forward , centre a little .)
(马丁 双人 上升 , 来 向前 , 中心 一个 小的 .)

（马丁·杜尔起身，向前移动，稍微居中。）

[ðə; ði] [wei] [wiːd] [siː] [haʊ] [juːd] [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ][seɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .
The way we'd see how you'd look , and you a saint of the Almighty God .
这 方式 我们会 看 如何 你会 看 , 和 你 一个 圣 的 这 全能者 上帝 .

我们会看到你的模样，而你，是全能上帝的圣徒。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['stændɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪdəntli] .
standing up , a little diffidently .
常设 向上 , 一个 小的 羞怯地 .

他有些不自在地站了起来。

— [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [priːsts] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [taɪmz] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]
— I've heard the priests a power of times making great talk and praises of
— 我已经 听到 这 神父 一个 力量 的 时代 制作 伟大的 讲话 和 赞扬 的
[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .
the beauty of the saints .
这 美丽 的 这 圣徒 .

— 我曾多次听到神父们大谈特谈圣徒的美丽，并给予他们赞美。

[['mɑːli] ['bɜ˞ːn] [slɪps] [kloʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .]
[Molly Byrne slips cloak round him .]
[莫莉 伯恩 滑倒 披风 圆形的 他 .]

[莫莉·伯恩将斗篷披在他身上。]

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

不安地。

— [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ['mɑːli] .
— You'd have a right to be leaving him alone , Molly .
— 你会 有 一个 正确的 到 是 离开 他 独自的 , 莫莉 .

— 莫莉，你有权利让他一个人待着。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [seɪnt] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi] [siːn] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] ?
What would the Saint say if he seen you making game with his cloak ?
什么 会 这 圣 说 如果 他 已见 你 制作 游戏 和 他的 披风 ?

如果圣人看到你用他的斗篷行窃，他会说什么?

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['rekləsli] .
recklessly .
鲁莽地 .

鲁莽地。

— [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] [prerz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ?
— How would he see us , and he saying prayers in the wood ?
— 如何 会 他 看 我们 , 和 他 说 祈祷 在 这 木头 ?

他会如何看待我们，以及他在树林里祈祷的情景?

([ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] ['mɑːrtn] [duːl] [raʊnd] .)
(She turns Martin Doul round .)
(她 转弯 马丁 双人 圆形的 .)

（她把马丁·杜尔转了个身。）

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['hoʊli] - ['lʊkɪŋ] [seɪnt] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ?
Isn't that a fine holy - looking saint , Timmy the smith ?
不是 那 一个 美好的 圣 - 寻找 圣 , 蒂米 这 史密斯 ?

铁匠蒂米看起来真像个圣人，不是吗?

(['læfɪŋ] ['fuːlɪʃli] .)
(Laughing foolishly .)
(笑 愚蠢地 .)

（傻笑着。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd] , ['hænsəm] ['feloʊ] , ['meri] [du:l] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [naʊ]

There's	a	grand	,	handsome	fellow	,	Mary	Doul	;	and	if	you	seen	him	now
有	一个	盛大	,	英俊的	同伴	,	玛丽	双人	;	和	如果	你	已见	他	现在

[ju:d] [bi:; bi][æz; əz][praʊd] ,

you'd	be	as	proud	,
你会	是	作为	自豪的	,

玛丽·杜尔是一位英俊潇洒、风度翩翩的绅士；如果你现在见到他，你也会为他感到骄傲。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:keindʒəlz] [bɪ'loʊ] , [fel] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .

I'm	thinking	,	as	the	archangels	below	,	fell	out	with	the	Almighty	God	.
我是	思维	,	作为	这	大天使	以下	,	跌倒	出去	和	这	全能者	上帝	.

我猜想，就像下面的天使长们与全能的上帝闹翻了一样。

['meri] [du:l] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['kɑ:nfɪdəns] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['mɑ:rtn] [du:l] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][kloʊk] .

with	quiet	confidence	going	to	Martin	Doul	and	feeling	his	cloak	.
和	安静的	信心	去	到	马丁	双人	和	感觉	他的	披风	.

带着平静的自信走到马丁·杜尔面前，摸了摸他的斗篷。

— [its] [praʊd] [wi:l] [bi:; bi] [ðɪs] [deɪ] , ['ʃʊrli] .

—	It's	proud	we'll	be	this	day	,	surely	.
—	它是	自豪的	出色地	是	这	天	,	一定	.

— 今天，我们一定会为此感到自豪。

[['mɑ:rtn] [du:l] [ɪz] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] .]

[	Martin	Doul	is	still	ringing	.	]
[	马丁	双人	是	仍然	铃声	.	]

[马丁·杜尔的电话还在响。]

['mɑ:li] ['bɜ:n] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

[tu:; tə]['mɑ:rtn] [du:l] .

to	Martin	Doul	.
到	马丁	双人	.

致马丁·杜尔。

— [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ,

—	Would	you	think	well	to	be	all	your	life	walking	round	the	like	of	that	,
—	会	你	思考	出色地	到	是	全部	你的	生活	步行	圆形的	这	喜欢	的	那	,

你觉得一辈子都那样生活好吗?

['mɑ:rtn] [du:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑ:d] ?

Martin	Doul	,	and	you	bell	-	ringing	with	the	saints	of	God	?
马丁	双人	,	和	你	钟	-	铃声	和	这	圣徒	的	上帝	?

马丁·杜尔，你和上帝的圣徒们一起敲钟吗?

['meri] [du:l] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , ['fɪrsli] .

turning	on	her	,	fiercely	.
转弯	在	她	,	激烈地	.

猛地转身，狠狠地攻击她。

— [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] ['wedɪd]
— How would he be bell - ringing with the saints of God and he wedded
— 如何 会 他 是 钟 - 铃声 和 这 圣徒 的 上帝 和 他 已婚
[wɪð; wɪθ][maɪ'self] ?
with myself ?
和 我 ?

— 他怎么可能与上帝的圣徒们一起敲钟，却娶了我呢?

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[its] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [bel] - ['rɪŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [laɪf] , [jet] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
It's the truth she's saying , and if bell - ringing is a fine life , yet I'm thinking ,
它是 这 真相 她是 说 , 和 如果 钟 - 铃声 是 一个 美好的 生活 , 然而 我是 思维 ,

她说的都是实话，如果敲钟是一种美好的生活，但我却在想，

['meɪbi] , [its] ['betər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] ['wʊmən] [ʌv; əv] - .
maybe , it's better I am wedded with the beautiful dark woman of Ballinatone .
或许 , 它是 更好的 我 是 已婚 和 这 美丽的 黑暗的 女士 的 - .

也许，娶了巴利纳通那位美丽的黑皮肤女子为妻更好。

['mɑːli] ['bɝːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

— [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [gɑːd][help][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [its] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl]
— You're thinking that , God help you ; but it's little you know of her at all
— 你是 思维 那 , 上帝 帮助 你 ; 但 它是 小的 你 知道 的 她 在 全部
.
:
.

— 你这么想，上帝保佑你；但你对她一无所知。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[its] ['lɪt(ə)l] ['ʃʊrli] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
It's little surely , and I'm destroyed this day waiting to look upon her face .
它是 小的 一定 , 和 我是 损毁 这 天 等待 到 看 之上 她 脸 .

确实很小，但我今天等得心力交瘁，才终于见到她的脸。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['ɔːkwərdli] .
awkwardly .
尴尬地 .

尴尬地。

— [its] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;
— It's well you know the way she is ;
— 它是 出色地 你 知道 这 方式 她 是 ;

— 你很清楚她是什么样的人;

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][hæv; həv] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] .
for the like of you do have great knowledge in the feeling of your hands .
为了 这 喜欢 的 你 做 有 伟大的 知识 在 这 感觉 的 你的 双手 .

像你这样的人，对双手的感觉确实有着深刻的了解。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][kloʊk] .
still feeling the cloak .
仍然 感觉 这 披风 .

仍然能感受到斗篷的质感。

— [wiː; wi][duː] , ['meɪbi] .
— We do , maybe .
— 我们 做 , 或许 .

——或许吧。

[jet] [its] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ɔːr][ʌv; əv][faɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊk] ,
Yet it's little I know of faces , or of fine beautiful cloaks ,
然而 它是 小的 我 知道 的 面孔 , 或者 的 美好的 美丽的 斗篷 ,

但我对面孔知之甚少，对精美华丽的斗篷也一无所知。

[fɔːr; fər] [its] [fjuː] [kloʊk] [aɪv] [hæd; həd][maɪ][hænd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [fjuː] ['feɪsɪz] (['pleɪntɪvli]) ;
for it's few cloaks I've had my hand to , and few faces (plaintively) ;
为了 它是 很少 斗篷 我已经 有 我的 手 到 , 和 很少 面孔 (哀怨地) ;

因为我亲手处理过的斗篷寥寥无几，面孔也屈指可数（哀怨地）;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪz] ['maɪti] [ʃaɪ] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ðeɪ]
for the young girls is mighty shy , Timmy the smith and it isn't much they
为了 这 年轻的 女孩们 是 强大的 害羞的 , 蒂米 这 史密斯 和 它 不是 很多 他们
[hiːd] [ˌem 'iː] ,
heed me ,
注意 我 ,

小女孩们非常害羞，铁匠蒂米也不怎么听我的话。

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][biː; bi] ['seɪɪŋ] [aɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
though they do be saying I'm a handsome man .
尽管 他们 做 是 说 我是 一个 英俊的 男人 .

虽然他们都说我长得帅。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['mɑːkɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['hjuːmər] .
mockingly , with good humour .
嘲讽地 , 和 好的 幽默 .

带着嘲讽的语气，但又不失幽默。

— ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi][pʊts][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
— Isn't it a queer thing the voice he puts on him ,
— 不是 它 一个 酷儿 事物 这 嗓音 他 放置 在 他 ,

— 他给自己配的音是不是很奇怪?

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪni] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] ,
when you hear him talking of the skinny - looking girls ,
什么时候 你 听到 他 说 的 这 瘦骨嶙峋的 - 寻找 女孩们 ,

当你听到他谈论那些身材苗条的女孩时，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] ['hiːz] [hɜːrd] [kɔːld] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he married with a woman he's heard called the wonder of the
和 他 已婚 和 一个 女士 他是 听到 称为 这 想知道 的 这
['westərn] [wɜːrld] ?
western world ?
西 世界 ?

他娶了一位被誉为"西方世界的奇迹"的女子?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['pɪtiɪŋli] .
pityingly .
可怜地 .

怜悯地。

— [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][laɪ] .
— The two of you will see a great wonder this day , and it's no lie .
— 这 二 的 你 将要 看 一个 伟大的 想知道 这 天 , 和 它是 不 说谎 .

— 你们俩今天将会看到一件奇观，这绝非虚言。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz]
I've heard tell her yellow hair , and her white skin , and her big eyes
我已经 听到 告诉 她 黄色的 头发 , 和 她 白色的 皮肤 , 和 她 大的 眼睛
[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,
are a wonder ,
是 一个 想知道 ,

我听说她金色的头发、白皙的皮肤和大大的眼睛令人惊叹。

['ʃʊrli] .
surely .
一定 .

一定。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[huː] [hæz; həz] [lʊkt] [aʊt] [left] .
who has looked out left .
WHO 有 看起来 出去 左边 .

谁向左边看了看。

— [hɪəz] [ðə; ði] [seɪnt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selvɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] . . . .
— Here's the saint coming from the selvage of the wood . . . .
— 这里是 这 圣 未来 从 这 布边 的 这 木头 . . . .

——瞧，圣人正从木头的边缘走出来……

[strɪp] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['mɑːli] , [ɔːr] ['hiːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Strip	**the**	**cloak**	**from**	**him**	**,**	**Molly**	**,**	**or**	**he'll**	**be**	**seeing**	**it**	**now**	**.**
条	这	披风	从	他	,	莫莉	,	或者	地狱	是	看到	它	现在	.

莫莉，把斗篷从他身上扒下来，不然他现在就要看到了。

['mɑːli] ['bɝːn] .

MOLLY	**BYRNE**	**.**
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

['heɪstɪli] [tuː; tə] [braɪd] .

hastily	**to**	**Bride**	**.**
草草	到	新娘	.

匆匆赶往新娘。

— [teɪk] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

—	**Take**	**the**	**bell**	**and**	**put**	**yourself**	**by**	**the**	**stones**	**.**
—	拿	这	钟	和	放	你自己	经过	这	石头	.

— 拿起钟，走到石头旁边去。

([tuː; tə] ['mɑːrtn] [duːl] .)

(	**To**	**Martin**	**Doul**	**.**	**)**
(	到	马丁	双人	.	)

（致马丁·杜尔。）

[wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [hed] [ʌp] [tɪl] [aɪ] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [kloʊk] ?

Will	**you**	**hold**	**your**	**head**	**up**	**till**	**I**	**loosen**	**the**	**cloak**	**?**
将要	你	抓住	你的	头	向上	直到	我	松开	这	披风	?

在我解开斗篷之前，你愿意抬起头来吗?

([ʃiː; ʃi] [pulz] [ɔːf] [ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

(	**She**	**pulls**	**off**	**the**	**cloak**	**and**	**throws**	**it**	**over**	**her**	**arm**	**.**
(	她	拉	离开	这	披风	和	投掷	它	超过	她	手臂	.

（她脱下斗篷，搭在手臂上。）

[ðen] [ʃiː; ʃi] [puʃiz] ['mɑːrtn] [duːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stændz] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] ['meri] [duːl] .)

Then	**she**	**pushes**	**Martin**	**Doul**	**over**	**and**	**stands**	**him**	**beside**	**Mary**	**Doul**	**.**	**)**
然后	她	推动	马丁	双人	超过	和	站立	他	旁	玛丽	双人	.	)

然后她把马丁·杜尔推倒，让他站在玛丽·杜尔旁边。）

[stænd] [ðer; ðər] [naʊ] , ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

Stand	**there**	**now**	**,**	**quiet**	**,**	**and**	**let**	**you**	**not**	**be**	**saying**	**a**	**word**	**.**
站立	那里	现在	,	安静的	,	和	让	你	不是	是	说	一个	单词	.

现在就站在那里，安静，一个字都不要说。

[[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [braɪd] [stænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] [left] , [dɪ'mjʊrli] , [wɪð; wɪθ] [bel] ,

[	**She**	**and**	**Bride**	**stand**	**a**	**little**	**on**	**their**	**left**	**,**	**demurely**	**,**	**with**	**bell**	**,**
[	她	和	新娘	站立	一个	小的	在	他们的	左边	,	端庄地	,	和	钟	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .]

etc	**.**	**,**	**in**	**their**	**hands**	**.**	**]**
ETC	.	,	在	他们的	双手	.	]

[她和新娘端庄地站在她们左侧，手里拿着铃铛等物品。]

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	**DOUL**	**.**
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['nɜːrvəsli] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

nervously	**arranging**	**his**	**clothes**	**.**
紧张地	安排	他的	衣服	.

他紧张地整理着自己的衣服。

— [wɪl] [hiː; hi][maɪnd][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][nɑːt]['taidid][ɔːr] [wɑːʃt] ['kliːnli] [æt; ət][ɔːl] ?

—	Will	he	mind	the	way	we	are	,	and	not	tidied	or	washed	cleanly	at	all	?
—	将要	他	头脑	这	方式	我们	是	,	和	不是	整理好	或者	洗过	干净利落	在	全部	?

他会介意我们现在这副邋遢不堪、衣衫褴褛的样子吗?

['mɑːli] ['bɜːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

['hiːl] [nɑːt] [siː] [wʌt] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . .

He'll	not	see	what	way	you	are	.	.	.	.
地狱	不是	看	什么	方式	你	是	.	.	.	.

他不会明白你的心意.....

['hiːd] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wʊmən] [ɪn]['aɪərlənd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

He'd	walk	by	the	finest	woman	in	Ireland	,	I'm	thinking	,
他会	走	经过	这	最好的	女士	在	爱尔兰	,	我是	思维	,

我想，他竟然会从爱尔兰最漂亮的女人身边走过。

[ænd; ənd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] . . . .

and	not	trouble	to	raise	his	two	eyes	to	look	upon	her	face	.	.	.	.
和	不是	麻烦	到	增加	他的	二	眼睛	到	看	之上	她	脸	.	.	.	.

他甚至懒得抬起头来看一眼她的脸.....

[wɪʃt] !

Whisht	!
白色	!

嗖!

[[ðə; ði] [seɪnt] [kʌmz] [left] , [wɪð; wɪθ] [kraʊd] .]

[	The	Saint	comes	left	,	with	crowd	.	]
[	这	圣	来	左边	,	和	人群	.	]

圣徒从左侧走来，人群簇拥着他。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] ['piːp(ə)l] ?

Are	these	the	two	poor	people	?
是	这些	这	二	贫穷的	人们	?

这两个人就是穷人吗?

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[ə'fɪʃəsli] .

officiously	.
专横地	.

尽职尽责地。

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['hoʊli]['fɑːðər] ; [ðeɪ] [duː][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv]

—	They	are	,	holy	father	;	they	do	be	always	sitting	here	at	the	crossing	of
—	他们	是	,	圣	父亲	;	他们	做	是	总是	坐着	这里	在	这	过境	的

[ðə; ði] [roʊdz] ,

the	roads	,
这	道路	,

——没错，圣父，他们总是坐在十字路口这里。

['æskɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kɑːpər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [duː] [pæs] , [ɔːr] ['strɪpɪŋ] ['rʌʃɪz] [fɔːr; fər]
asking **a** **bit** **of** **copper** **from** **them** **that** **do** **pass** **,** **or** **stripping** **rushes** **for**
问 一个 少量 的 铜 从 他们 那 做 经过 , 或者 脱衣舞 冲刺 为了
[laɪts] ,
lights **,**
灯 ,

向那些过路的人要点铜，或者剥下灯芯草做灯芯草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt] ['mɔːrnf(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [vɔɪs] ,
and **they** **not** **mournful** **at** **all** **,** **but** **talking** **out** **straight** **with** **a** **full** **voice** **,**
和 他们 不是 悲哀 在 全部 , 但 说 出去 直的 和 一个 满的 嗓音 ,

他们丝毫没有悲伤之情，反而大声地直言不讳。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and **making** **game** **with** **them** **that** **likes** **it** **.**
和 制作 游戏 和 他们 那 点赞 它 .

和他们一起制作喜欢的游戏。

[seɪnt] .
SAINT **.**
圣 .

圣。

[tuː; tə]['mɑːrtn] [duːl] [ænd; ənd] ['meri] [duːl] .
to **Martin** **Doul** **and** **Mary** **Doul** **.**
到 马丁 双人 和 玛丽 双人 .

致马丁·杜尔和玛丽·杜尔。

— [its] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [juːv] [hæd; həd][nɑːt] ['siːɪŋ] [sʌn][ɔːr] [muːn] ,
— **It's** **a** **hard** **life** **you've** **had** **not** **seeing** **sun** **or** **moon** **,**
— 它是 一个 难的 生活 你已经 有 不是 看到 太阳 或者 月亮 ,

— 你过着没有太阳也没有月亮的艰难生活。

[ɔːr][ðə; ði]['hoʊli] [priːsts] [ɪt'self] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,
or **the** **holy** **priests** **itself** **praying** **to** **the** **Lord** **,**
或者 这 圣 神父 本身 祈祷 到 这 主 ,

或者圣洁的祭司们向主祈祷，

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [breɪv] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [juːz]
but **it's** **the** **like** **of** **you** **who** **are** **brave** **in** **a** **bad** **time** **will** **make** **a** **fine** **use**
但 它是 这 喜欢 的 你 WHO 是 勇敢的 在 一个 坏的 时间 将要 制作 一个 美好的 使用
[ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [tə'deɪ] .
of **the** **gift** **of** **sight** **the** **Almighty** **God** **will** **bring** **to** **you** **today** **.**
的 这 礼物 的 视线 这 全能者 上帝 将要 带来 到 你 今天 .

但只有像你这样在逆境中勇敢的人，才能善用全能的上帝今天赐予你的视力。

([hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][kloʊk][ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .)
(**He** **takes** **his** **cloak** **and** **puts** **it** **about** **him** **.** **)**
(他 需要 他的 披风 和 放置 它 关于 他 .)

（他拿起斗篷披在身上。）

[its] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] ['stɑːrvɪŋ] [rɑːk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][gɑːd] ,
It's **on** **a** **bare** **starving** **rock** **that** **there's** **the** **grave** **of** **the** **four** **beauties** **of** **God** **,**
它是 在 一个 裸 饥饿 岩石 那 有 这 严重 的 这 四 美女 的 上帝 ,

在光秃秃、贫瘠的岩石上，埋葬着上帝的四位美人。

[ðə; ði] [wei] [its] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
the **way** **it's** **little** **wonder** **,** **I'm** **thinking** **,**
这 方式 它是 小的 想知道 , 我是 思维 ,

难怪会这样，我想。

[ɪf] [its] [wɪð; wɪθ] [ber] ['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

if	it's	with	bare	starving	people	the	water	should	be	used	.
如果	它是	和	裸	饥饿	人们	这	水	应该	是	用过的	.

如果是给极度饥饿的人用，就应该用这些水。

([hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] [slɪŋz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .)

(	He	takes	the	water	and	bell	and	slings	them	round	his	shoulders	.	)
(	他	需要	这	水	和	钟	和	吊索	他们	圆形的	他的	肩膀	.	)

（他拿起水和铃铛，挎在肩上。）

[soʊ] [its] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [aɪ] [duː] [biː; bi] ['goʊɪŋ] , [huː] [ɑːr; ər] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [pʊr] ,

So	it's	to	the	like	of	yourselves	I	do	be	going	,	who	are	wrinkled	and	poor	,
所以	它是	到	这	喜欢	的	你们自己	我	做	是	去	,	WHO	是	皱	和	贫穷的	,

所以，我正是要去拜访像你们这样满脸皱纹、贫穷的人。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪtʃ] [men] [wʊd] ['hɑːrdli] [lʊk] [æt; ət] [æt; ət] [ɔːl] ,

a	thing	rich	men	would	hardly	look	at	at	all	,
一个	事物	富有的	男人	会	几乎	看	在	在	全部	,

这是富人几乎根本不会看一眼的东西。

[bʌt; bət] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [tuː; tə] [ɔːr] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] .

but	would	throw	a	coin	to	or	a	crust	of	bread	.
但	会	扔	一个	硬币	到	或者	一个	地壳	的	面包	.

但他会扔一枚硬币或一块面包皮。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['muːvɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

moving	uneasily	.
移动	不安地	.

不安地移动着。

— [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr'self] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] .

—	When	they	look	on	herself	,	who	is	a	fine	woman	.
—	什么时候	他们	看	在	她自己	,	WHO	是	一个	美好的	女士	.

——当他们看着她时，她是一位美丽的女子。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

shaking	him	.
摇晃	他	.

摇晃他。

— [wɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] .

—	Whisht	now	,	and	be	listening	to	the	Saint	.
—	白色	现在	,	和	是	聆听	到	这	圣	.

— 现在就听圣人的教诲。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kən'tɪnjuːz] .

looks	at	them	a	moment	,	continues	.
看起来	在	他们	一个	片刻	,	继续	.

他看了他们一会儿，继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣徒之井：三幕喜剧(The Well of the Saints A Comedy in Three Acts)

— [ɪf] [its] ['rægi] [ænd; ənd]['dɜ:rti][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪt'self] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
— If it's raggy and dirty you are itself , I'm saying ,
— 如果 它是 破烂的 和 肮脏的 你 是 本身 , 我是 说 ,

——我的意思是，如果它又破又脏，那它就是你自己。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d]['iznt][æt; ət][ɔ:l][laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [ænd; ənd] ,
the Almighty God isn't at all like the rich men of Ireland ; and ,
这 全能者 上帝 不是 在 全部 喜欢 这 富有的 男人 的 爱尔兰 ; 和 ,

全能的上帝与爱尔兰的富人截然不同；而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][aɪm]['æftər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊrər] ['ɪntu:] -
with the power of the water I'm after bringing in a little curagh into Cashla
和 这 力量 的 这 水 我是 后 带来 在 一个 小的 库拉赫 进入 -
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

凭借水力，我正试图将一艘小船引入卡什拉湾。

['hi:l] [hæv; həv]['pɪti][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][pʊt] [saɪt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] .
He'll have pity on you , and put sight into your eyes .
地狱 有 遗憾 在 你 , 和 放 视线 进入 你的 眼睛 .

他会怜悯你，让你重见光明。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] .
taking off his hat .
采取 离开 他的 帽子 .

他摘下帽子。

— [aɪm] ['redi] [naʊ] , ['hoʊli]['fɑ:ðər] .
— I'm ready now , holy father .
— 我是 准备好 现在 , 圣 父亲 .

— 我已经准备好了，圣父。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
taking him by the hand .
采取 他 经过 这 手 .

牵着他的手。

— [aɪl] [kjʊr] [ju:; jʊ][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][waɪf] .
— I'll cure you first , and then I'll come for your wife .
— 患病的 治愈 你 第一的 , 和 然后 患病的 来 为了 你的 妻子 .

— 我先治好你，然后再来接你妻子。

[wi:l] [goʊ][ʌp] [naʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ] [prer] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd] .
We'll go up now into the church , for I must say a prayer to the Lord .
出色地 去 向上 现在 进入 这 教会 , 为了 我 必须 说 一个 祷告 到 这 主 .

我们现在要上教堂去，因为我要向主祷告。

([tuː; tə] ['meri] [duːl] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ɔːf] .)
(To Mary Doul , as he moves off .)
(到 玛丽 双人 , 作为 他 移动 离开 .)

（他边走边对玛丽·杜尔说。）

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['preɪzɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
And let you be making your mind still and saying praises in your heart ,
和 让 你 是 制作 你的 头脑 仍然 和 说 赞扬 在 你的 心 ,

愿你们心静下来，心中赞美你们。

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]
for it's a great wonderful thing when the power of the Lord of the world is
为了 它是 一个 伟大的 精彩的 事物 什么时候 这 力量 的 这 主 的 这 世界 是
[brɔːt] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər][laɪk] .
brought down upon your like .
带来 向下 之上 你的 喜欢 .

因为当世界之主的威能降临到你身上时，那是一件无比美好的事情。

['piːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

['presɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
pressing after him .
紧迫 后 他 .

紧随其后。

— [kʌm] [naʊ] [tɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] .
— Come now till we watch .
— 来 现在 直到 我们 手表 .

— 现在过来，我们一起看。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[kʌm] , ['tɪmi] .
Come , Timmy .
来 , 蒂米 .

来吧，蒂米。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .
waving them back .
挥手 他们 后退 .

挥手让他们回去。

— [steɪ] [bæk] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
— Stay back where you are ,
— 停留 后退 在哪里 你 是 ,

— 待在原地别动。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] ['meɪkɪŋ] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
for I'm not wanting a big crowd making whispers in the church .
为了 我是 不是 想要 一个 大的 人群 制作 低语 在 这 教会 .

因为我不想看到一大群人在教堂里窃窃私语。

[steɪ] [bæk] [ðer; ðər] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,
Stay back there , I'm saying ,
停留 后退 那里 , 我是 说 ,

我说，都退后！

[ænd; ənd] [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [sɪn][hæz; həz] [brɔːt] ['blaɪndnəs]
and you'd do well to be thinking on the way sin has brought blindness
和 你会 做 出色地 到 是 思维 在 这 方式 罪 有 带来 失明
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

你最好好好想想罪恶是如何给世界带来盲目的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seiks] [ə'genst] [fɔːls] ['prɔfits]
and to be saying a prayer for your own sakes against false prophets
和 到 是 说 一个 祷告 为了 你的 自己的 清酒 反对 错误的 先知
[ænd; ənd] ['hiːðn] ,
and heathens ,
和 异教徒 ,

并且要为自己的缘故祷告，抵挡假先知和异教徒。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [smɪθs] ,
and the words of women and smiths ,
和 这 字 的 女性 和 史密斯 ,

还有妇女和铁匠的话语，

[ænd; ənd][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [sɔɪl][ðə; ði][soʊl][ɔːr][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and all knowledge that would soil the soul or the body of a man .
和 全部 知识 那 会 土壤 这 灵魂 或者 这 身体 的 一个 男人 .

以及所有会玷污人灵魂或肉体的知识。

[['piːp(ə)l] [ʃrɪŋk] [bæk] .
[People shrink back .
[人们 收缩 后退 .

人们退缩了。

[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .
He goes into church .
他 去 进入 教会 .

他走进教堂。

['meri] [duːl] [grəups] [hæf] - [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [niːl] [nɪr] [pæθ] .
Mary Doul gropes half - way towards the door and kneels near path .
玛丽 双人 摸索 一半 - 方式 向 这 门 和 跪着 靠近 小路 .

玛丽·杜尔摸索着走到门口一半，跪在小路旁。

['piːp(ə)l][fɔːrm][ə; eɪ] [gruːp] [æt; ət] [raɪt] .]
People form a group at right .]
人们 形式 一个 团体 在 正确的 .]

右边是一群人。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][faɪn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ][faɪn] ,
Isn't it a fine , beautiful voice he has , and he a fine ,
不是 它 一个 美好的 , 美丽的 嗓音 他 有 , 和 他 一个 美好的 ,

他拥有多么美妙动听的嗓音啊，他本人也多么优秀啊！

[breɪv] [mæn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæstɪŋ] ?
brave man if it wasn't for the fasting ?
勇敢的 男人 如果 它 不是 为了 这 禁食 ?

如果不是因为斋戒，他算得上是个勇敢的人吗?

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[dɪd][juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ?
Did you watch him moving his hands ?
做过 你 手表 他 移动 他的 双手 ?

你有没有注意到他动手的动作?

['mɑːli] ['bɜːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kʊd; kəd] [preɪ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It'd be a fine thing if some one in this place could pray the like of him ,
它会 是 一个 美好的 事物 如果 一些 一 在 这 地方 可以 祈祷 这 喜欢 的 他 ,

如果这里有人能像他那样祈祷，那该多好啊。

[fɔːr; fər][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['blesɪd; blest] [wel] [wʊd] [duː] ['raɪtli] [ɪf]
for I'm thinking the water from our own blessed well would do rightly if
为了 我是 思维 这 水 从 我们的 自己的 蒙福 出色地 会 做 没错 如果
[ə; eɪ][mæn] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [prerz] ,
a man knew the way to be saying prayers ,
一个 男人 知道 这 方式 到 是 说 祈祷 ,

因为我想，如果一个人懂得如何祈祷，那么我们自家那口蒙福井里的水就非常适合用来祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi][noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] ,
and then there'd be no call to be bringing water from that wild place ,
和 然后 那里 是 不 称呼 到 是 带来 水 从 那 荒野 地方 ,

那样的话，就无需从那个荒郊野外运水了。

[wer] , [aɪm][toʊld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['diːsnt] ['haʊzɪz] , [ɔːr][faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
where , I'm told , there are no decent houses , or fine - looking people at all .
在哪里 , 我是 讲述 , 那里 是 不 体面的 房屋 , 或者美好的 - 寻找 人们 在 全部 .

据说那里既没有像样的房子，也没有长相漂亮的人。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

[huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət] [dɔːr] [frʌm; frəm] [raɪt] .
who is looking in at door from right .
WHO 是 寻找 在 在 门 从 正确的 .

谁正从右边往里看门?

— [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['tremblɪŋ] ['mɑːrtn][hæz; həz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz]
— Look at the great trembling Martin has shaking him , and he on his
— 看 在 这 伟大的 发抖 马丁 有 摇晃 他 , 和 他 在 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

— 看看马丁，他浑身颤抖，跪倒在地。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

焦虑地。

— [gɑːd][help][hɪm; ɪm] . . .
— God help him . . .
— 上帝 帮助 他 . . .

上帝保佑他.....

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðɪs] [deɪ] ?
What will he be doing when he sees his wife this day ?
什么 将要 他 是 正在做 什么时候 他 看到 他的 妻子 这 天 ?

这一天，当他见到妻子时，他会做什么呢?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][wɜːrk][wiː; wi][dɪd] [wen] [wiː; wi][let][ɑːn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪn] -
I'm thinking it was bad work we did when we let on she was fine -
我是 思维 它 曾是 坏的 工作 我们 做过 什么时候 我们 让 在 她 曾是 美好的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

我意识到我们之前说她长得好看是个错误。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] , ['wɪznd] [hæg][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
and not a wrinkled , wizened hag the way she is .
和 不是 一个 皱 , 干瘪 魔女 这 方式 她 是 .

而且她现在的样子一点也不像个满脸皱纹、干瘪的老巫婆。

[mæt]['saɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [vekst] , [ænd; ənd][wiː; wi]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] ,
Why would he be vexed , and we after giving him great joy and pride ,
为什么 会 他 是 烦恼 , 和 我们 后 给予 他 伟大的 喜悦 和 自豪 ,

他为何会生气呢？我们可是给了他极大的快乐和自豪啊!

[ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dɑːrk] ?
the time he was dark ?
这 时间 他 曾是 黑暗的 ?

他身处黑暗的那段时间?

['mɑːli] ['bɜːrn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['meri] - [siːt] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
sitting down in Mary Doul's seat and tidying her hair .
坐着 向下 在 玛丽 - 座位 和 整理 她 头发 .

她坐在玛丽·杜尔的座位上，整理着头发。

— [ɪf] [its] [vekst] [hiː; hi][ɪz][ɪt'self] ,
— If it's vexed he is itself ,
— 如果 它是 烦恼 他 是 本身 ,

— 如果它感到恼火，那就是它本身。

['hiːl] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

he'll	have	other	things	now	to	think	on	as	well	as	his	wife	;
地狱	有	其他	事物	现在	到	思考	在	作为	出色地	作为	他的	妻子	;

现在他除了妻子之外，还有其他事情需要考虑;

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['eni] [mæn] [ker] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] , [wen] [its] [tuː] [wiːks] [ɔːr] [θriː] ,

and	what	does	any	man	care	for	a	wife	,	when	it's	two	weeks	or	three	,
和	什么	做	任何	男人	关心	为了	一个	妻子	,	什么时候	它是	二	周	或者	三	,

两个星期或三个星期，男人还会在乎妻子吗?

[hiː; hi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ?

he	is	looking	on	her	face	?
他	是	寻找	在	她	脸	?

他正看着她的脸吗?

[mæt] ['saɪmən] .

MAT	SIMON	.
垫	西蒙	.

马特·西蒙。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] [naʊ] , ['mɑːli] ,

That's	the	truth	now	,	Molly	,
那就是	这	真相	现在	,	莫莉	,

这才是事实，莫莉。

[ænd; ənd] [its] [mɔːr] [dʒɔɪ] [dɑːrk] ['mɑːrtn] [gɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [laɪz] [wiː; wi] [toʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [hæg] [ɪz]

and	it's	more	joy	dark	Martin	got	from	the	lies	we	told	of	that	hag	is
和	它是	更多的	喜悦	黑暗的	马丁	得到	从	这	谎言	我们	讲述	的	那	魔女	是

['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [oʊn] [mæn] [wɪl] [get] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

kneeling	by	the	path	than	your	own	man	will	get	from	you	,
跪着	经过	这	小路	比	你的	自己的	男人	将要	得到	从	你	,

而黑暗马丁从我们编造的关于那个老巫婆跪在路边的谎言中获得的快乐，比你自己的人从你这里得到的快乐还要多。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [saɪd] .

day	or	night	,	and	he	living	at	your	side	.
天	或者	夜晚	,	和	他	活的	在	你的	边	.

日日夜夜，他都陪伴在你身边。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	.
公然挑衅	.

桀骜不驯。

— [let] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [mæt] ['saɪmən] , [fɔːr; fər] [its] [nɑːt] [jɔːr'self] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [mæn] ,

—	Let	you	not	be	talking	,	Mat	Simon	,	for	it's	not	yourself	will	be	my	man	,
—	让	你	不是	是	说	,	垫	西蒙	,	为了	它是	不是	你自己	将要	是	我的	男人	,

——马特·西蒙，你别说话了，因为我的对手不是你。

[ðoʊ] [juːd] [biː; bi] [kraʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [faɪn] ['sɔŋz] [ɪf] [juːd] [ðæt] [hoʊp] [ɪn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl]

though	you'd	be	crowing	and	singing	fine	songs	if	you'd	that	hope	in	you	at	all
尽管	你会	是	鸣叫	和	歌唱	美好的	歌曲	如果	你会	那	希望	在	你	在	全部

.

:

.

如果你心中还有一丝希望，你就会得意洋洋地歌唱了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ʃɑːkt] , [tuː; tə] ['mɑːli] ['bɝːn] .
shocked , to Molly Byrne .
震惊 , 到 莫莉 伯恩 .

震惊，对莫莉·伯恩来说。

— [let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wen] [ðə; ðɪ] ['seɪnts] [ə'bʌv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prerz] .
— Let you not be raising your voice when the Saint's above at his prayers .
— 让 你 不是 是 提高 你的 嗓音 什么时候 这 圣徒 多于 在 他的 祈祷 .

当圣人在天上祈祷时，你们不要大声喧哗。

[braɪd] .
BRIDE .
新娘 .

新娘。

['kraɪɪŋ] [aʊt] .
crying out .
哭泣 出去 .

哭喊着。

— [wɪʃt] . . . .
— Whisht . . . .
— 白色 . . . .

— 惠什特....

[wɪʃt] . . . .
Whisht . . . .
白色 . . . .

咿呀.....

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [kjʊr] .
I'm thinking he's cured .
我是 思维 他是 治愈 .

我觉得他已经痊愈了。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
crying out in the church .
哭泣 出去 在 这 教会 .

在教堂里哭喊。

— [oʊ] , ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] . . . .
— Oh , glory be to God . . . .
— 哦 , 荣耀 是 到 上帝 . . . .

——哦，荣耀归于上帝.....

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['sɑːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

庄严地。

[laʊs] ['peɪtri:][sɪt][et]['fɪlioʊ][kʌm]['spɪrɪˌtu:][pɑ:rəkli:toʊ][ˌkju ju 'aɪ]['su:i:]['doʊ.noʊ] ['greɪʃi:] - [ˌi: es 'ti:]

Laus	Patri	sit	et	Filio	cum	Spiritu	Paraclito	Qui	Suae	dono	gratiae	misertus	est
劳斯	帕特里	坐	等	菲利奥	精液	精神	帕拉克利托	qui	苏埃	捐赠	gratiae	-	est

Laus Patri sat et Filio cum Spiritu Paraclito Qui Suae dono gratiae misertus est

[hɪ'bɜ:rniˌaɪ] . . . .

Hiberniae	.	.	.
冬眠	.	.	.

爱尔兰人.....

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[ɪk'stætɪkli] .

ecstatically	.
欣喜若狂	.

欣喜若狂。

— [oʊ] , ['glɔ:ri][bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] , [aɪ] [si:] [naʊ] ['ʃʊrli] . . . .

—	Oh	,	glory	be	to	God	,	I	see	now	surely	.	.	.	.
—	哦	,	荣耀	是	到	上帝	,	我	看	现在	一定	.	.	.	.

— 哦，荣耀归于上帝，我现在真的明白了.....

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɝ:nz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

I	see	the	walls	of	the	church	,	and	the	green	bits	of	ferns	in	them	,
我	看	这	墙壁	的	这	教会	,	和	这	绿色的	比特	的	蕨类植物	在	他们	,

我看到了教堂的墙壁，还有墙上点缀的绿色蕨类植物。

[ænd; ənd] [jɔ:r'self] , ['hoʊli]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	yourself	,	holy	father	,	and	the	great	width	of	the	sky	.
和	你自己	,	圣	父亲	,	和	这	伟大的	宽度	的	这	天空	.

还有您自己，圣父，以及广阔无垠的天空。

[[hi:; hi] [rʌnz] [aʊt] [hæf] - ['fu:lɪʃ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [pæst] ['meri] [du:l] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

[	He	runs	out	half	-	foolish	with	joy	,	and	comes	past	Mary	Doul	as	she
[	他	跑步	出去	一半	-	愚蠢	和	喜悦	,	和	来	过去的	玛丽	双人	作为	她

['skræmblz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] ,

scrambles	to	her	feet	,
争夺	到	她	脚	,

他欣喜若狂地跑了出去，从正慌忙站起身的玛丽·杜尔身边经过。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][goʊz][baɪ] .]

drawing	a	little	away	from	her	as	he	goes	by	.	]
绘画	一个	小的	离开	从	她	作为	他	去	经过	.	]

他经过她身边时，稍微拉开了与她的距离。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	others	.
到	这	其他的	.

对其他人来说。

— [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .

—	He	doesn't	know	her	at	all	.
—	他	不	知道	她	在	全部	.

他根本不认识她。

[[ðə; ði] [seɪnt] [kʌmz] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['mɑːrtn] [duːl] , [ænd; ənd] [liːdz] ['meri] [duːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

[	The	Saint	comes	out	behind	Martin	Doul	,	and	leads	Mary	Doul	into	the	church	.
[	这	圣	来	出去	在后面	马丁	双人	,	和	线索	玛丽	双人	进入	这	教会	.

圣人从马丁·杜尔身后走出来，领着玛丽·杜尔走进教堂。

['mɑːrtn] [duːl] [kʌmz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Martin	Doul	comes	on	to	the	People	.
马丁	双人	来	在	到	这	人们	.

马丁·杜尔做客《人民报》。

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] ; [hiː; hi] ['verifaiz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	men	are	between	him	and	the	Girls	;	he	verifies	his	position	with
这	男人	是	之间	他	和	这	女孩们	;	他	验证	他的	位置	和

[hɪz; ɪz] [stɪk] .]

his	stick	.	]
他的	戳	.	]

那些男人挡在他和女孩们之间；他用棍子确认自己的位置。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['kraɪɪŋ] [aʊt] ['dʒɔɪfəli] .

crying	out	joyfully	.
哭泣	出去	欣喜地	.

欢呼雀跃。

— [ðæts] ['tɪmi] , [aɪ] [noʊ] ['tɪmi] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] . . . .

—	That's	Timmy	,	I	know	Timmy	by	the	black	of	his	head	.	.	.	.
—	那就是	蒂米	,	我	知道	蒂米	经过	这	黑色的	的	他的	头	.	.	.	.

——那是蒂米，我一眼就能认出他，因为他的头发是黑色的……

[ðæts] [mæt] ['saɪmən] , [aɪ] [noʊ] [mæt] [baɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] . . . .

That's	Mat	Simon	,	I	know	Mat	by	the	length	of	his	legs	.	.	.	.
那就是	垫	西蒙	,	我	知道	垫	经过	这	长度	的	他的	腿	.	.	.	.

那是马特·西蒙，我一眼就能认出他，因为他腿很长……

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pætʃ] ['ruː'ɑː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['geɪmi] [aɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪəri]

That	should	be	Patch	Ruadh	,	with	the	gamey	eyes	in	him	,	and	the	fiery
那	应该	是	修补	鲁阿德	,	和	这	野味	眼睛	在	他	,	和	这	火热

[her] .

hair	.
头发	.

那应该是帕奇·鲁阿德，他有着一双炯炯有神的眼睛和一头火红的头发。

([hiː; hi] [siːz] ['mɑːli] ['bɝːn] [ɑːn] ['meri] - [siːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [kəm'pliːtli] .)

(	He	sees	Molly	Byrne	on	Mary	Doul's	seat	,	and	his	voice	changes	completely	.	)
(	他	看到	莫莉	伯恩	在	玛丽	-	座位	,	和	他的	嗓音	变化	完全地	.	)

（他看到莫莉·伯恩坐在玛丽·杜尔的座位上，他的声音完全变了。）

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪ] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['meri] [duːl] .

Oh	,	it	was	no	lie	they	told	me	,	Mary	Doul	.
哦	,	它	曾是	不	说谎	他们	讲述	我	,	玛丽	双人	.

哦，他们告诉我的可不是谎话，玛丽·杜尔。

[oʊ] , ['glɔːri] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [seɪnts] [aɪ] ['dɪdnt] [daɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [æt; ət]

Oh	,	glory	to	God	and	the	seven	saints	I	didn't	die	and	not	see	you	at
哦	,	荣耀	到	上帝	和	这	七	圣徒	我	没有	死	和	不是	看	你	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

哦，感谢上帝和七位圣徒，我没有死而复生，也没有错过与你们相见的机会。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] ['kærid] [ˌaɪ'ti:] [raʊnd] [θru:]

The	blessing	of	God	on	the	water	,	and	the	feet	carried	it	round	through
这	祝福	的	上帝	在	这	水	,	和	这	脚	携带	它	圆形的	通过

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

上帝的祝福降临在水面上，人们的脚步将它带到了陆地上。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪnt] ,

The	blessing	of	God	on	this	day	,	and	them	that	brought	me	the	Saint	,
这	祝福	的	上帝	在	这	天	,	和	他们	那	带来	我	这	圣	,

感谢上帝今日的祝福，以及那些将圣人带给我的人。

[fɔ:r; fər] [its] [grænd] [her] [ju:; jʊ][hæv; həv] ([ʃi:; ʃi] ['ləuə] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd]) ,

for	it's	grand	hair	you	have	(	she	lowers	her	head	a	little	confused	)	,
为了	它是	盛大	头发	你	有	(	她	下	她	头	一个	小的	使困惑	)	,

因为你的头发真漂亮（她有些困惑地低下了头），

[ænd; ənd][sɔ:ft][skɪn] , [ænd; ənd] [aɪz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][seɪnts] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɑ:rk] [ə'waɪl]

and	soft	skin	,	and	eyes	would	make	the	saints	,	if	they	were	dark	awhile
和	柔软的	皮肤	,	和	眼睛	会	制作	这	圣徒	,	如果	他们	是	黑暗的	一会儿

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə'gen] ,

and	seeing	again	,
和	看到	再次	,

柔嫩的肌肤，以及明亮的双眼，会让圣徒们在经历一段黑暗后重见光明时，变得无比美丽。

[fɔ:l] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

fall	down	out	of	the	sky	.
落下	向下	出去	的	这	天空	.

从天上掉下来。

([hi:; hi][goʊz] ['nɪrər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .)

(	He	goes	nearer	to	her	.	)
(	他	去	更近	到	她	.	)

（他走近她。）

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , ['meri] ,

Hold	up	your	head	,	Mary	,
抓住	向上	你的	头	,	玛丽	,

玛丽，抬起头来。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [si:] [its] ['rɪtʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] .

the	way	I'll	see	it's	richer	I	am	than	the	great	kings	of	the	east	.
这	方式	患病的	看	它是	更富有	我	是	比	这	伟大的	国王	的	这	东方	.

在我看来，我比东方的伟大君王还要富有。

[hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [fɔ:r; fər] [its] [su:n] [ju:l] [bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] ,

Hold	up	your	head	,	I'm	saying	,	for	it's	soon	you'll	be	seeing	me	,
抓住	向上	你的	头	,	我是	说	,	为了	它是	很快	你会	是	看到	我	,

我说，抬起头来，因为你很快就会见到我了。

[ænd; ənd][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][wʌn][æt; ət][ɔ:l] .

and	I	not	a	bad	one	at	all	.
和	我	不是	一个	坏的	一	在	全部	.

而且我一点也不差。

[[hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['stɑ:rts][ʌp] .]

[	He	touches	her	and	she	starts	up	.	]
[	他	触摸	她	和	她	开始	向上	.	]

他碰了碰她，她就醒了。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[let] [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['sɔɪlɪŋ] [maɪ] [tʃɪn] .
Let you keep away from me , and not be soiling my chin .
让 你 保持 离开 从 我 , 和 不是 是 污渍 我的 下巴 .

让你离我远点，别弄脏我的下巴。

[['piːp(ə)l] [læf] ['hɑːrtɪli] .]
[People laugh heartily .]
[人们 笑 衷心地 .]

人们开怀大笑。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[bɪ'wɪldərd] .
bewildered .
困惑 .

困惑不解。

— [its] ['mɑːliːz] [vɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] .
— It's Molly's voice you have .
— 它是 莫莉的 嗓音 你 有 .

— 你的声音是莫莉的声音。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [vɔɪs] ?
Why wouldn't I have my own voice ?
为什么 不会 我 有 我的 自己的 嗓音 ?

我为什么不能拥有自己的声音?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [goʊst] ?
Do you think I'm a ghost ?
做 你 思考 我是 一个 鬼 ?

你认为我是鬼魂吗?

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ɪz][hɜːr'self] ?
Which of you all is herself ?
哪个 的 你 全部 是 她自己 ?

你们当中谁是她自己?

([hiː; hi][goʊz][ʌp][tuː; tə][braɪd] .)
(He goes up to Bride .)
(他 去 向上 到 新娘 .)

（他走向新娘。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪz] ['meri] [duːl] ?
Is it you is Mary Doul ?
是 它 你 是 玛丽 双人 ?

你是玛丽·杜尔吗?

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [mɔːr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] (['pɪrɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .)

I'm	thinking	you're	more	the	like	of	what	they	said	(	peering	at	her	.	)
我是	思维	你是	更多的	这	喜欢	的	什么	他们	说	(	窥视	在	她	.	)

我觉得你更像他们说的那样（她打量着你）。

[fɔːr; fər] [juːv] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] ,

For	you've	yellow	hair	,	and	white	skin	,
为了	你已经	黄色的	头发	,	和	白色的	皮肤	,

因为你有一头黄发，白皙的皮肤，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tɜːrf] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ʃɔːl] .

and	it's	the	smell	of	my	own	turf	is	rising	from	your	shawl	.
和	它是	这	闻	的	我的	自己的	草皮	是	上升	从	你的	披肩	.

从你的披肩上飘散出我故土的气息。

[[hiː; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .]

[	He	catches	her	shawl	.	]
[	他	捕获物	她	披肩	.	]

他接住了她的披肩。

[braɪd] .

BRIDE	.
新娘	.

新娘。

['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

pulling	away	her	shawl	.
拉	离开	她	披肩	.

她拉开披肩。

— [aɪm] [nɑːt] [jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] .

—	I'm	not	your	wife	,	and	let	you	get	out	of	my	way	.
—	我是	不是	你的	妻子	,	和	让	你	得到	出去	的	我的	方式	.

— 我不是你老婆，让你滚开。

[[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læf] [ə'gen] .]

[	The	People	laugh	again	.	]
[	这	人们	笑	再次	.	]

（人们再次大笑。）

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

with	misgiving	,	to	another	Girl	.
和	疑虑	,	到	其他	女孩	.

带着疑虑，对另一个女孩。

— [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

—	Is	it	yourself	it	is	?
—	是	它	你自己	它	是	?

——是你自己吗?

[jʊə(r)] [nɑːt] [soʊ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [duː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [noʊz]

You're	not	so	fine	-	looking	,	but	I'm	thinking	you'd	do	,	with	the	grand	nose
你是	不是	所以	美好的	-	寻找	,	但	我是	思维	你会	做	,	和	这	盛大	鼻子

[juː; jʊ] [hæv; həv] ,

you	have	,
你	有	,

你长相不算惊艳，但我觉得你挺合适的，毕竟你鼻子那么挺大。

[ænd; ənd][jʊr; jər][naɪs][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] .

and	your	nice	hands	and	your	feet	.
和	你的	好的	双手	和	你的	脚	.

还有你漂亮的手和脚。

[gɜːrl] .

GIRL	.
女孩	.

女孩。

['skɔːrnfəli] .

scornfully	.
轻蔑地	.

轻蔑地。

— [aɪ]['nevər] [siːn] ['eni]['pɜːrs(ə)n][ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][blaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːɪŋ] ['wʊmən] ,

—	I	never	seen	any	person	that	took	me	for	blind	,	and	a	seeing	woman	,
—	我	绝不	已见	任何	人	那	采取	我	为了	瞎的	,	和	一个	看到	女士	,

——我从未见过有人认为我是盲人，而我是一个视力正常的女人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] ['nevər][wed][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	thinking	,	would	never	wed	the	like	of	you	.
我是	思维	,	会	绝不	结婚	这	喜欢	的	你	.

我在想，我永远不会嫁给你这样的人。

[[ʃiː; ʃi][tɜːrnz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [læf] [wʌns] [mɔːr] ,

[	She	turns	away	,	and	the	People	laugh	once	more	,
[	她	转弯	离开	,	和	这	人们	笑	一次	更多的	,

她转过身去，人们再次大笑起来。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər][left] .]

drawing	back	a	little	and	leaving	him	on	their	left	.	]
绘画	后退	一个	小的	和	离开	他	在	他们的	左边	.	]

他们稍稍后退，把他留在左侧。

['piːp(ə)l] .

PEOPLE	.
人们	.

人们。

['dʒiəriŋli] .

jeeringly	.
嘲笑地	.

嘲笑地。

— [traɪ][ə'gen] , ['mɑːrtn] , [traɪ][ə'gen] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['faɪndɪŋ][hɜːr; hər][jet] .

—	Try	again	,	Martin	,	try	again	,	and	you'll	be	finding	her	yet	.
—	尝试	再次	,	马丁	,	尝试	再次	,	和	你会	是	寻找	她	然而	.

— 再试一次，马丁，再试一次，你肯定能找到她。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['pæʃənətli] .

passionately	.
热情地	.

热情地。

— [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ?

—	Where	is	it	you	have	her	hidden	away	?
—	在哪里	是	它	你	有	她	隐	离开	?

— 你把她藏在哪里了？

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [droʊv][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [biːsts] [ðə; ði] [laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]

Isn't	it	a	black	shame	for	a	drove	of	pitiful	beasts	the	like	of	you	to
不是	它	一个	黑色的	耻辱	为了	一个	驾驶	的	可怜	野兽	这	喜欢	的	你	到

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

be	making	game	of	me	,
是	制作	游戏	的	我	,

你们这些可怜的畜生竟然拿我开玩笑，这难道不是一种莫大的耻辱吗?

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['fuːlz] [hed] [ɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][grænd][deɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ?

and	putting	a	fool's	head	on	me	the	grand	day	of	my	life	?
和	推杆	一个	傻瓜	头	在	我	这	盛大	天	的	我的	生活	?

在我人生最重要的日子里，把一个傻瓜的头颅戴在我头上?

[ɑː] , [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn][lɑːt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɪglɪŋ] , ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,

Ah	,	you're	thinking	you're	a	fine	lot	,	with	your	giggling	,	weeping	eyes	,
啊	,	你是	思维	你是	一个	美好的	很多	,	和	你的	咯咯笑	,	哭泣	眼睛	,

啊，你们还以为自己很了不起呢，一边咯咯地笑着，一边哭哭啼啼的。

[ə; eɪ][faɪn][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪv] [hɜːrd] [kɔːld]

a	fine	lot	to	be	making	game	of	myself	and	the	woman	I've	heard	called
一个	美好的	很多	到	是	制作	游戏	的	我	和	这	女士	我已经	听到	称为

[ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][west] .

the	great	wonder	of	the	west	.
这	伟大的	想知道	的	这	西方	.

能拿我和那位被誉为"西部奇迹"的女人开玩笑，真是太好了。

[['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

[	During	this	speech	,	which	he	gives	with	his	back	towards	the	church	,
[	期间	这	演讲	,	哪个	他	给予	和	他的	后退	向	这	教会	,

[在发表这段演讲时，他背对着教堂，

['meri] [duːl] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saɪt] [kjʊr] ,

Mary	Doul	has	come	out	with	her	sight	cured	,
玛丽	双人	有	来	出去	和	她	视线	治愈	,

玛丽·杜尔的视力已经痊愈了。

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] ['sɪmpərɪŋ] [smaɪl] ,

and	come	down	towards	the	right	with	a	silly	simpering	smile	,
和	来	向下	向	这	正确的	和	一个	愚蠢的	谄媚	微笑	,

然后带着傻傻的、谄媚的笑容向右走来，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd]['mɑːrtn] [duːl] .]

till	she	is	a	little	behind	Martin	Doul	.	]
直到	她	是	一个	小的	在后面	马丁	双人	.	]

直到她稍微落后于马丁·杜尔。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[wen] [hiː; hi] ['pɔːzɪz] .

when	he	pauses	.
什么时候	他	停顿	.

当他停顿的时候。

— [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz]['mɑːrtn] [duːl] ?

—	Which	of	you	is	Martin	Doul	?
—	哪个	的	你	是	马丁	双人	?

——你们当中谁是马丁·杜尔?

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['wiːlɪŋ] [raʊnd] .
wheeling round .
惠灵 圆形的 .

转来转去。

— [its] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ʃʊrli] .
— It's her voice surely .
— 它是 她 嗓音 一定 .

——那肯定是她的声音。

[[ðeɪ] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] .]
[They stare at each other blankly .]
[他们 盯 在 每个 其他 茫然地 .]

他们面面相觑，茫然不觉。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[tuː; tə]['mɑːrtn] [duːl] .
to Martin Doul .
到 马丁 双人 .

致马丁·杜尔。

— [goʊ][ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [wei]
— Go up now and take her under the chin and be speaking the way
— 去 向上 现在 和 拿 她 在下面 这 下巴 和 是 请讲 这 方式
[juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ'self] .
you spoke to myself .
你 辐 到 我 .

— 现在就走上前去，抓住她的下巴，用你对我说话的方式跟她说话。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] .
in a low voice , with intensity .
在 一个 低的 嗓音 , 和 强度 .

低声说道，语气坚定。

— [ɪf] [aɪ] [spiːk] [naʊ] , [aɪl] [spiːk] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
— If I speak now , I'll speak hard to the two of you .
— 如果 我 说话 现在 , 患病的 说话 难的 到 这 二 的 你 .

— 如果我现在开口，我会对你们两个严厉批评。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[tuː; tə] ['meri] [duːl] .
to Mary Doul .
到 玛丽 双人 .

致玛丽·杜尔。

— [jʊə(r)] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['meri] .
— You're not saying a word , Mary .
— 你是 不是 说 一个 单词 , 玛丽 .

— 玛丽，你一句话也不说。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt][legz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
What is it you think of himself , with the fat legs on him ,
什么 是 它 你 思考 的 他自己 , 和 这 胖的 腿 在 他 ,

你觉得他怎么样？他那双肥腿.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nek] [laɪk][ə; eɪ][ræm] ?
and the little neck like a ram ?
和 这 小的 脖子 喜欢 一个 内存 ?

还有那像公羊一样的小脖子?

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [its] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [saɪt] [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði]
I'm thinking it's a poor thing when the Lord God gives you sight and puts the
我是 思维 它是 一个 贫穷的 事物 什么时候 这 主 上帝 给予 你 视线 和 放置 这
[laɪk][ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪn][jʊr; jər] [wei] .
like of that man in your way .
喜欢 的 那 男人 在 你的 方式 .

我认为，上帝赐予你视力，却让你遇到像他那样的人，真是件不幸的事。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[its] [ɑːn][jʊr; jər] [tuː] [niːz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd] [jʊə(r)] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]
It's on your two knees you should be thanking the Lord God you're not looking on
它是 在 你的 二 膝盖 你 应该 是 谢谢 这 主 上帝 你是 不是 寻找 在
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

你应该双膝跪地感谢上帝，而不是只关注自己。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [siːn] [juːd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [laɪk]
for if it was yourself you seen you'd be running round in a short while like
为了 如果 它 曾是 你自己 你 已见 你会 是 跑步 圆形的 在 一个 短的 尽管 喜欢
[ðə; ði][oʊld] ['skriːtʃɪŋ] [mæd] - ['wʊmən] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][glen] .
the old screeching mad - woman is running round in the glen .
这 老的 尖叫 疯狂的 - 女士 是 跑步 圆形的 在 这 格伦 .

因为如果你看到的是你自己，你很快就会像山谷里那个尖叫的老疯女人一样四处乱窜。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɜːr'self] .
beginning to realize herself .
开始 到 意识到 她自己 .

开始认识自己。

— [ɪf] [aɪm][nɑːt][soʊ] [faɪn] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [her] ,
— If I'm not so fine as some of them said , I have my hair ,
— 如果 我是 不是 所以 美好的 作为 一些 的 他们 说 , 我 有 我的 头发 ,

— 如果我没他们说的那么好，至少我还有头发。

[ænd; ənd][bɪg] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] [skɪn] .

and	big	eyes	,	and	my	white	skin	.
和	大的	眼睛	,	和	我的	白色的	皮肤	.

还有我那双大眼睛和白皙的皮肤。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ] .

breaking	out	into	a	passionate	cry	.
打破	出去	进入	一个	热情的	哭	.

突然发出了一声激动的哭喊。

— [jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg] [aɪz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? . . .

—	Your	hair	,	and	your	big	eyes	,	is	it	?	.	.	.
—	你的	头发	,	和	你的	大的	眼睛	,	是	它	?	.	.	.

——是你的头发，还有你的大眼睛，是吗？.....

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðer; ðər]['ɪznt][ə; eɪ][wɪsp][ɑːn]['eni] [greɪ] [mer] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

I'm	telling	you	there	isn't	a	wisp	on	any	gray	mare	on	the	ridge	of	the	world
我是	讲述	你	那里	不是	一个	烟雾	在	任何	灰色的	母马	在	这	岭	的	这	世界

['ɪznt]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɜːrti][twɪst][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

isn't	finer	than	the	dirty	twist	on	your	head	.
不是	更精细	比	这	肮脏的	捻	在	你的	头	.

我告诉你，世界之巅任何一匹灰母马身上的一缕毛发，都比不上你头上那脏兮兮的辫子。

[ðer; ðər]['ɪznt] [tuː] [aɪz] [ɪn]['eni] ['stɑːrvɪŋ] [soʊ] ['ɪznt]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

There	isn't	two	eyes	in	any	starving	sow	isn't	finer	than	the	eyes	you	were
那里	不是	二	眼睛	在	任何	饥饿	母猪	不是	更精细	比	这	眼睛	你	是

['kɔːlɪŋ] [bluː] [laɪk][ðə; ði] [siː] .

calling	blue	like	the	sea	.
呼叫	蓝色的	喜欢	这	海	.

任何一头饥饿的母猪都没有两只眼睛，这并不比你所说的像大海一样湛蓝的眼睛更美好。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

interrupting	him	.
打断	他	.

打断他。

— [its] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kjʊr] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [səuz] ;

—	It's	the	devil	cured	you	this	day	with	your	talking	of	sows	;
—	它是	这	魔鬼	治愈	你	这	天	和	你的	说	的	母猪	;

— 你今天谈论母猪，是魔鬼治好了你；

[its] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kjʊr] [juː; jʊ] [ðɪs] [deɪ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [droʊv] [juː; jʊ]['kreɪzi][wɪð; wɪθ][laɪz] .

it's	the	devil	cured	you	this	day	,	I'm	saying	,	and	drove	you	crazy	with	lies	.
它是	这	魔鬼	治愈	你	这	天	,	我是	说	,	和	驾驶	你	疯狂的	和	谎言	.

我的意思是，今天魔鬼治好了你，还用谎言把你逼疯了。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] [ɪz]['æftər] ['pleɪɪŋ] [laɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [ten] ['jɪrz] ,

Isn't	it	yourself	is	after	playing	lies	on	me	,	ten	years	,
不是	它	你自己	是	后	玩耍	谎言	在	我	,	十	年	,

难道不是你自己欺骗了我十年之后才这么做的吗?

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

in	the	day	and	in	the	night	;
在	这	天	和	在	这	夜晚	;

白天和晚上;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	what	is	that	to	you	now	the	Lord	God	has	given	eyes	to	me	,
但	什么	是	那	到	你	现在	这	主	上帝	有	给定	眼睛	到	我	,

但这与你何干? 主上帝已经赐给我眼睛。

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] - [hæg] ,

the	way	I	see	you	an	old	wizendy	hag	,
这	方式	我	看	你	一个	老的	-	魔女	,

在我看来,你就像个老巫婆。

[wʌz; wəz]['nevər] [fɪt][tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪt'self] .

was	never	fit	to	rear	a	child	to	me	itself	.
曾是	绝不	合身	到	后部	一个	孩子	到	我	本身	.

她根本不适合抚养我的孩子。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[aɪ] ['wʊdnt] [rɪr] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [welp] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	wouldn't	rear	a	crumpled	whelp	the	like	of	you	.
我	不会	后部	一个	皱巴巴的	仔	这	喜欢	的	你	.

我连你这种瘦弱的幼崽都不会养。

[its] ['meni] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz] ['mærid] [wɪð; wɪθ]['faɪnər][ðæn; ðən] [jɔːr'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['preɪzɪŋ] [gɑːd]

It's	many	a	woman	is	married	with	finer	than	yourself	should	be	praising	God
它是	许多	一个	女士	是	已婚	和	更精细	比	你自己	应该	是	赞扬	上帝

[ɪf] [ʃiːz] [noʊ][tʃaɪld] ,

if	she's	no	child	,
如果	她是	不	孩子	,

许多嫁给了比你条件更好的人的女人,如果她不是孩子,就应该感谢上帝。

[ænd; ənd] ['iznt] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['hevəns] ['loʊnsəm] [ə'bʌv] ,

and	isn't	loading	the	earth	with	things	would	make	the	heavens	lonesome	above	,
和	不是	加载中	这	地球	和	事物	会	制作	这	天	寂寞	多于	,

如果地球上的物质不够丰富,岂不是会让天上的天空显得空荡荡的吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['pæsɪŋ] [ɪn]

and	they	scaring	the	larks	,	and	the	crows	,	and	the	angels	passing	in
和	他们	吓人	这	云雀	,	和	这	乌鸦	,	和	这	天使	通过	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

它们吓跑了云雀、乌鸦,还有从天上经过的天使。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[goʊ][ɑːn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [kæn; kən][haɪd][juː; jʊ]

Go	on	now	to	be	seeking	a	lonesome	place	where	the	earth	can	hide	you
去	在	现在	到	是	寻求	一个	寂寞	地方	在哪里	这	地球	能	隐藏	你

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

现在就去寻找一个僻静的地方，让大地将你藏匿起来吧;

[goʊ][ɑːn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [niːz]

go	on	now	,	I'm	saying	,	or	you'll	be	having	men	and	women	with	their	knees
去	在	现在	,	我是	说	,	或者	你会	是	拥有	男人	和	女性	和	他们的	膝盖

[bled] ,

bled	,
出血	,

我说，现在就继续，否则你们就会看到男男女女膝盖流血。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hoʊli]['wɔːtər] [wʊd] ['dɑːrkən][ðer; ðər] [saɪt] ,

and	they	screaming	to	God	for	a	holy	water	would	darken	their	sight	,
和	他们	尖叫	到	上帝	为了	一个	圣	水	会	变暗	他们的	视线	,

他们向上帝呼喊求圣水，结果视线变得昏暗。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ][mæn][bʌt; bət] [wʊd] ['liːfɝ] [biː; bi][blaɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ɔːr][ə; eɪ]

for	there's	no	man	but	would	liefer	be	blind	a	hundred	years	,	or	a
为了	有	不	男人	但	会	利弗	是	瞎的	一个	百	年	,	或者	一个

['θaʊz(ə)nd] [ɪt'self] ,

thousand	itself	,
千	本身	,

因为没有人愿意失明一百年，或者一千年。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][laɪk] .

than	to	be	looking	on	your	like	.
比	到	是	寻找	在	你的	喜欢	.

比看着你喜欢的人要好得多。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] .

raising	her	stick	.
提高	她	戳	.

她举起棍子。

— ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bloʊ] [juːd] [biː; bi][blaɪnd][ə'gen] ,

—	Maybe	if	I	hit	you	a	strong	blow	you'd	be	blind	again	,
—	或许	如果	我	打	你	一个	强的	吹	你会	是	瞎的	再次	,

——也许我再狠狠打你一拳，你就会再次失明。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

and	having	what	you	want	.
和	拥有	什么	你	想	.

并且拥有你想要的一切。

[[ðə; ði] [seɪnt] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ɪn] [prer] .]

[	The	Saint	is	seen	in	the	church	door	with	his	head	bent	in	prayer	.	]
[	这	圣	是	已见	在	这	教会	门	和	他的	头	弯曲	在	祷告	.	]

[圣人出现在教堂门口，低头祈祷。]

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] ['meri] [du:l] [bæk] [tɔ:rdz] [left] .

raising	his	stick	and	driving	Mary	Doul	back	towards	left	.
提高	他的	戳	和	驾驶	玛丽	双人	后退	向	左边	.

他举起球杆，将玛丽·杜尔向左边赶去。

— [let] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði]

—	Let	you	keep	off	from	me	now	if	you	wouldn't	have	me	strike	out	the
—	让	你	保持	离开	从	我	现在	如果	你	不会	有	我	罢工	出去	这

['lɪt(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [breɪnz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .

little	handful	of	brains	you	have	about	on	the	road	.
小的	少数	的	大脑	你	有	关于	在	这	路	.

— 如果你不想让我把你在路上那几个可怜的脑袋瓜子都打死，那就现在离我远点。

[[hi:; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['tɪmi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .]

[	He	is	going	to	strike	her	,	but	Timmy	catches	him	by	the	arm	.	]
[	他	是	去	到	罢工	她	,	但	蒂米	捕获物	他	经过	这	手臂	.	]

他正要打她，蒂米却抓住了他的胳膊。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'bʌv]

Have	you	no	shame	to	be	making	a	great	row	,	and	the	Saint	above
有	你	不	耻辱	到	是	制作	一个	伟大的	排	,	和	这	圣	多于

['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ?

saying	his	prayers	?
说	他的	祈祷	?

你难道不觉得羞耻吗？你竟然如此大声喧哗，而天上的圣人却在祈祷！

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

What	is	it	I	care	for	the	like	of	him	?
什么	是	它	我	关心	为了	这	喜欢	的	他	?

我为什么会在乎像他这样的人？

(['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self]) .

(	Struggling	to	free	himself	)	.
(	挣扎	到	自由的	他自己	)	.

（挣扎着想要挣脱束缚）。

[let] [ˌem 'i:] [hɪt] [hɜ:r; hər] [wʌn] [gʊd] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] ,

Let	me	hit	her	one	good	one	,	for	the	love	of	the	Almighty	God	,
让	我	打	她	一	好的	一	,	为了	这	爱	的	这	全能者	上帝	,

看在上帝的份上，让我狠狠揍她一顿吧！

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['kwaɪət] ['æftər] [tɪl] [aɪ] [daɪ] .

and	I'll	be	quiet	after	till	I	die	.
和	患病的	是	安静的	后	直到	我	死	.

之后我会一直保持沉默，直到死去。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
shaking **him** **.**
摇晃 他 .

摇晃他。

— [wɪl] [juː; jʊ] [wɪʃt] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
— Will you whisht , I'm saying .
— 将要 你 白色 , 我是 说 .

— 你会同意吗，我是说。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['sentər] .
coming forward , centre .
未来 向前 , 中心 .

向前走，中间。

— [ɑːr; ər][ðer; ðər][maɪndz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ɔːr][ɪz][ðer; ðər] [saɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
— Are their minds troubled with joy , or is their sight uncertain ,
— 是 他们的 思想 麻烦 和 喜悦 , 或者 是 他们的 视线 不确定 ,

——他们的心因喜悦而不安，还是他们的目光迷茫?

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [rɪ'stɔːrd] ?
the way it does often be the day a person is restored ?
这 方式 它 做 经常 是 这 天 一个 人 是 恢复 ?

就像一个人重获新生那天经常发生的那样?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[its] [tuː] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [saɪt] [ɪz] , ['hoʊli]['fɑːðər] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt]
It's too certain their sight is , holy father ; and they're after making a great fight
它是 也 肯定 他们的 视线 是 , 圣 父亲 ; 和 它们是 后 制作 一个 伟大的 斗争
,
,
,

圣父，他们的视力确实如此；而且他们正准备进行一场激烈的战斗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] [ʃoʊz] .
because they're a pair of pitiful shows .
因为 它们是 一个 一对 的 可怜 演出 .

因为它们是两部很糟糕的剧。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
coming between them .
未来 之间 他们 .

介入他们之间。

— [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [saɪt] [send][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hedz] ,
— May the Lord who has given you sight send a little sense into your heads ,
— 可能 这 主 WHO 有 给定 你 视线 发送 一个 小的 感觉 进入 你的 头部 ,

愿赐予你们视力的上帝，也赐予你们一点理智。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [tuː] [selvz] [juːl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] — [ɑːn] [tuː] ['pɪtɪf(ə)l]

the	way	it	won't	be	on	your	two	selves	you'll	be	looking	—	on	two	pitiful
这	方式	它	惯于	是	在	你的	二	自我	你会	是	寻找	—	在	二	可怜

['sɪnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

sinners	of	the	earth	—	but	on	the	splendour	of	the	Spirit	of	God	,
罪人	的	这	地球	—	但	在	这	辉煌	的	这	精神	的	上帝	,

你们的目光不会落在你们自己身上——不会落在世上两个可怜的罪人身上——而是会落在上帝之灵的光辉上。

[juːl] [siː] [æn; ən] [ɑːd] [taɪm] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [hɪlz] ,

you'll	see	an	odd	time	shining	out	through	the	big	hills	,
你会	看	一个	奇怪的	时间	灼灼	出去	通过	这	大的	丘陵	,

你会看到奇特的光芒从高耸的山丘间闪耀出来。

[ænd; ənd] [stiːp] [striːmz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	steep	streams	falling	to	the	sea	.
和	陡	溪流	坠落	到	这	海	.

还有奔流而下汇入大海的陡峭溪流。

[fɔːr; fər] [ɪf] [its] [ɑːn][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][duː][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,

For	if	it's	on	the	like	of	that	you	do	be	thinking	,
为了	如果	它是	在	这	喜欢	的	那	你	做	是	思维	,

如果你的想法跟这类似的话，

[juːl] [nɑːt][biː; bi]['maɪndɪŋ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][men] , [bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [prerz] [ænd; ənd]

you'll	not	be	minding	the	faces	of	men	,	but	you'll	be	saying	prayers	and
你会	不是	是	介意	这	面孔	的	男人	,	但	你会	是	说	祈祷	和

[greɪt] ['preɪzɪz] ,

great	praises	,
伟大的	赞扬	,

你不会在意别人的脸，而是会祈祷和赞美神。

[tɪl] [juːl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [seɪnts] [duː][biː; bi] ['lɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][oʊld]

till	you'll	be	living	the	way	the	great	saints	do	be	living	,	with	little	but	old
直到	你会	是	活的	这	方式	这	伟大的	圣徒	做	是	活的	,	和	小的	但	老的

[sæks] ,

sacks	,
麻袋	,

直到你过上像那些伟大的圣徒一样的生活，除了旧麻袋之外几乎一无所有。

[ænd; ənd][skɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər][boʊnz] .

and	skin	covering	their	bones	.
和	皮肤	覆盖	他们的	骨头	.

以及覆盖在骨头上的皮肤。

([tuː; tə] ['tɪmi] .)

(	To	Timmy	.	)
(	到	蒂米	.	)

（对蒂米说。）

[liːv] [hɪm; ɪm][goʊ] [naʊ] , [jʊə(r)] ['siːɪŋ] ['hiːz]['kwaɪət] [ə'gen] .

Leave	him	go	now	,	you're	seeing	he's	quiet	again	.
离开	他	去	现在	,	你是	看到	他是	安静的	再次	.

让他走吧，你看他又安静下来了。

([hiː; hi] [friːz] ['mɑːrtn] [duːl] .)

(	He	frees	Martin	Doul	.	)
(	他	自由	马丁	双人	.	)

（他释放了马丁·杜尔。）

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] ([hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə]['meri] [duːl]) [nɑːt][biː; bi] ['reɪzɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,

And	let	you	(	he	turns	to	Mary	Doul	)	not	be	raising	your	voice	,
和	让	你	(	他	转弯	到	玛丽	双人	)	不是	是	提高	你的	嗓音	,

还有，你（他转向玛丽·杜尔）不要大声说话。

[ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

a	bad	thing	in	a	woman	;	but	let	the	lot	of	you	,
一个	坏的	事物	在	一个	女士	;	但	让	这	很多	的	你	,

对女人来说，这是件坏事；但愿你们所有人都如此，

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] , [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] ,

who	have	seen	the	power	of	the	Lord	,	be	thinking	on	it	in	the	dark	night	,
WHO	有	已见	这	力量	的	这	主	,	是	思维	在	它	在	这	黑暗的	夜晚	,

凡见过主大能的人，要在黑夜里思想祂的大能。

[ænd; ənd][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [its] [greɪt] ['pɪti][ænd; ənd] [lʌv] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	be	saying	to	yourselves	it's	great	pity	and	love	He	has	for	the
和	是	说	到	你们自己	它是	伟大的	遗憾	和	爱	他	有	为了	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

你们要对自己说，这是祂对穷人极大的怜悯和爱。

['stɑːrvɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

starving	people	of	Ireland	.
饥饿	人们	的	爱尔兰	.

爱尔兰的饥民。

([hiː; hi] ['gæðərz] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .)

(	He	gathers	his	cloak	about	him	.	)
(	他	聚集	他的	披风	关于	他	.	)

（他拢起斗篷裹住自己。）

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [send] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə]

And	now	the	Lord	send	blessing	to	you	all	,	for	I	am	going	on	to
和	现在	这	主	发送	祝福	到	你	全部	,	为了	我	是	去	在	到

-

Annagolan	,
-	,

现在，愿主赐福给你们所有人，因为我要去安纳戈兰了。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [def] ['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['lɑːrə] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men]

where	there	is	a	deaf	woman	,	and	to	Laragh	,	where	there	are	two	men
在哪里	那里	是	一个	聋	女士	,	和	到	拉拉	,	在哪里	那里	是	二	男人

[wɪ'ðaʊt] [sens] ,

without	sense	,
没有	感觉	,

那里有一个聋哑女人，还有拉拉赫，那里有两个失去知觉的男人，

[ænd; ənd][tuː; tə] - , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [blaɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] ;

and	to	Glenassil	,	where	there	are	children	blind	from	their	birth	;
和	到	-	,	在哪里	那里	是	孩子们	瞎的	从	他们的	出生	;

还有格伦纳西尔，那里有一些天生失明的孩子；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ðɪs] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['kevɪn] ,

and	then	I'm	going	to	sleep	this	night	in	the	bed	of	the	holy	Kevin	,
和	然后	我是	去	到	睡觉	这	夜晚	在	这	床	的	这	圣	凯文	,

然后今晚我要睡在圣凯文的床上。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['preɪzɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] .

and	to	be	praising	God	,	and	asking	great	blessing	on	you	all	.
和	到	是	赞扬	上帝	,	和	问	伟大的	祝福	在	你	全部	.

并赞美上帝，祈求上帝赐福你们所有人。

[[hiː; hi] [bendz] [hɪz; ɪz] [hed] .]

[	He	bends	his	head	.	]
[	他	弯曲	他的	头	.	]

他低下了头。

['kɜːrt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [iː]
ACT II
行为 二

第二幕

[['vɪlɪdʒ] ['roʊdsaɪd] , [ɑːn] [left] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['broʊkən] [wiːlz] ,
[Village roadside , on left the door of a forge , with broken wheels ,
[村庄 路边 , 在 左边 这 门 的 一个 锻造 , 和 破碎的 车轮 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .
etc . , lying about .
ETC . , 说谎 关于 .

村庄路边，左侧是铁匠铺的门，周围散落着破损的车轮等物品。

[ə; eɪ] [wel] [nɪr] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
A well near centre , with board above it , and room to pass behind it .
一个 出色地 靠近 中心 , 和 木板 多于 它 , 和 房间 到 经过 在后面 它 .

中心附近有一口井，井上方有一块木板，木板后面有可以通行的空间。

['mɑːrtn] [duːl] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [fɔːrdʒ] , ['kʌtɪŋ] [stɪks] .]
Martin Doul is sitting near forge , cutting sticks .]
马丁 双人 是 坐着 靠近 锻造 , 切割 棍子 .]

马丁·杜尔正坐在锻炉旁，砍柴。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[hɜːrd] ['hæmərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [fɔːrdʒ] , [ðen] [kɔːlz] .
heard hammering inside forge , then calls .
听到 锤击 里面 锻造 , 然后 呼叫 .

听到锻炉里传来锤击声，然后是呼喊声。

— [let] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [aʊt] [ðer; ðər] . . . .
— Let you make haste out there . . . .
— 让 你 制作 匆忙 出去 那里 . . . .

——让你赶紧出去.....

[aɪl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [nuː] [fairz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [deɪ] ,
I'll be putting up new fires at the turn of day ,
患病的 是 推杆 向上 新的 火灾 在 这 转动 的 天 ,

我会在黎明时分生起新的火堆。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʌt] [jet] .
and you haven't the half of them cut yet .
和 你 还没有 这 一半 的 他们 切 然而 .

而且你还没切完一半呢。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['gluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

沮丧地。

— [its] [dɪ'strɔɪd] [aɪl] [biː; bi] ['wækɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] [θɔːrnz] [tɪl] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [deɪ] ,

—	It's	destroyed	I'll	be	whacking	your	old	thorns	till	the	turn	of	day	,
—	它是	损毁	患病的	是	猛击	你的	老的	荆棘	直到	这	转动	的	天	,

— 它被摧毁了，我会一直敲打你那些老刺，直到天亮。

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][laɪf][ɪn][ə; eɪ][pɪg] .

and	I	with	no	food	in	my	stomach	would	keep	the	life	in	a	pig	.
和	我	和	不	食物	在	我的	胃	会	保持	这	生活	在	一个	猪	.

就算我肚子里没食物，也能让猪活下去。

([hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .)

(	He	turns	towards	the	door	.	)
(	他	转弯	向	这	门	.	)

（他转身走向门口。）

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm] [kʌt] ,

Let	you	come	out	here	and	cut	them	yourself	if	you	want	them	cut	,
让	你	来	出去	这里	和	切	他们	你自己	如果	你	想	他们	切	,

如果你想剪，可以自己出来剪。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][æn; ən]['aʊər] ['evri] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] .

for	there's	an	hour	every	day	when	a	man	has	a	right	to	his	rest	.
为了	有	一个	小时	每一个	天	什么时候	一个	男人	有	一个	正确的	到	他的	休息	.

因为每天都有一个小时，人有权休息。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] , [ɪm'peɪʃntli] .

coming	out	,	with	a	hammer	,	impatiently	.
未来	出去	,	和	一个	锤	,	不耐烦地	.

他拿着锤子，不耐烦地走了出来。

— [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['draɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][roʊdz] ?

—	Do	you	want	me	to	be	driving	you	off	again	to	be	walking	the	roads	?
—	做	你	想	我	到	是	驾驶	你	离开	再次	到	是	步行	这	道路	?

——你想让我再次开车送你走在路上吗?

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [fuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə]

There	you	are	now	,	and	I	giving	you	your	food	,	and	a	corner	to
那里	你	是	现在	,	和	我	给予	你	你的	食物	,	和	一个	角落	到

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

你现在就在这里，我给你食物，还给你一个睡觉的角落。

[ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	money	with	it	;	and	,	to	hear	the	talk	of	you	,
和	钱	和	它	;	和	,	到	听到	这	讲话	的	你	,

还有钱；而且，听你们这么说，

[juːd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] , [ɔːr] ['stiːlɪŋ] [jʊr; jər][goʊld] .

you'd	think	I	was	after	beating	you	,	or	stealing	your	gold	.
你会	思考	我	曾是	后	殴打	你	,	或者	偷窃	你的	金子	.

你会以为我是想打败你，或者偷走你的金子。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[juːd] [duː][ˌaɪ ˈtiː]['hændi] , ['meɪbi] , [ɪf] [aɪd][goʊld][tuː; tə] [stiːl] .
You'd do it handy , maybe , if I'd gold to steal .
你会 做 它 便利 , 或许 , 如果 ID 金子 到 偷 .

如果你有金子可以偷，也许会很方便。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[θroʊz] [daʊn] ['hæmər] ; ['pɪks] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɔːl'redi] [kʌt] , [ænd; ənd] [θroʊz]
throws down hammer ; picks up some of the sticks already cut , and throws
投掷 向下 锤 ; 精选 向上 一些 的 这 棍子 已经 切 , 和 投掷
[ðem; ðəm]['ɪntuː] [dɔːr] .
them into door .
他们 进入 门 .

扔下锤子；拿起一些已经砍好的木棍，扔进门里。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [goʊld] — [ə; eɪ]['leɪzi] , [bæskɪŋ] [fuːl] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
There's no fear of your having gold — a lazy , basking fool the like of you .
有 不 害怕 的 你的 拥有 金子 — 一个 懒惰的 , 晒太阳 傻子 这 喜欢 的 你 .

你这种懒惰、贪婪的傻瓜，根本不可能拥有黄金。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[noʊ] [fɪr] , ['meɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,
No fear , maybe , and I here with yourself ,
不 害怕 , 或许 , 和 我 这里 和 你自己 ,

或许你并不害怕，而我此刻就在这里陪着你。

[fɔːr; fər] [its] [mɔːr] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [ænd; ənd][aɪ] ['sɪtɪŋ] ['blaɪndɪd][ɪn] - ,
for it's more I got a while since and I sitting blinded in Grianan ,
为了 它是 更多的 我 得到 一个 尽管 自从 和 我 坐着 失明 在 - ,

因为自从我离开格里亚南以来，已经有一段时间了，我一直坐在那里，双目失明。

[ðæn; ðən][aɪ][get][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [maɪ'self] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
than I get in this place working hard , and destroying myself , the length
比 我 得到 在 这 地方 在职的 难的 , 和 摧毁 我 , 这 长度
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

比我在这里努力工作、把自己折磨得精疲力竭要好得多，一天到晚都是如此。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
stopping with amazement .
停止 和 惊愕 .

惊叹不已，停下了脚步。

— ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ?
— Working hard ?
— 在职的 难的 ?

— 努力工作吗?

([hiː; hi][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .)
(	He	goes	over	to	him	.	)
(	他	去	超过	到	他	.	)

（他走到他跟前。）

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , ['mɑːrtn] [duːl] .
I'll	teach	you	to	work	hard	,	Martin	Doul	.
患病的	教	你	到	工作	难的	,	马丁	双人	.

我会教你如何努力工作，马丁·杜尔。

[strɪp] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [tʌk] [ɪn][jʊr; jər] [sliːvz] ,
Strip	off	your	coat	now	,	and	put	a	tuck	in	your	sleeves	,
条	离开	你的	外套	现在	,	和	放	一个	塞进	在	你的	袖子	,

现在脱掉外套，把袖子塞进裤子里。

[ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [aɪd] [reɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,
and	cut	the	lot	of	them	,	while	I'd	rake	the	ashes	from	the	forge	,
和	切	这	很多	的	他们	,	尽管	ID	耙	这	灰烬	从	这	锻造	,

然后我把它们全都砍掉，同时我负责清理锻炉里的炉灰。

[ɔːr] [aɪl] [nɑːt][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɪt'self] .
or	I'll	not	put	up	with	you	another	hour	itself	.
或者	患病的	不是	放	向上	和	你	其他	小时	本身	.

否则我一小时都不想再跟你待在一起了。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['hɔːrɪfaɪd] .
horrified	.
惊恐万分	.

惊恐万分。

— [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [maɪ] [deθ] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɪntri] [er] [wɪð; wɪθ]
—	Would	you	have	me	getting	my	death	sitting	out	in	the	black	wintry	air	with
—	会	你	有	我	获得	我的	死亡	坐着	出去	在	这	黑色的	冬季	空气	和

[noʊ][koʊt][ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ?
no	coat	on	me	at	all	?
不	外套	在	我	在	全部	?

——难道你想让我赤身裸体地坐在漆黑的冬日空气中等死吗?

['tɪmi] .
TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
with	authority	.
和	权威	.

以权威的方式。

— [strɪp][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [naʊ] , [ɔːr][wɔːk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
—	Strip	it	off	now	,	or	walk	down	upon	the	road	.
—	条	它	离开	现在	,	或者	走	向下	之上	这	路	.

— 现在就脱掉它，否则就走到路边去。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['bɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

痛苦地。

— [oʊ] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] !
— Oh , God help me !
— 哦 , 上帝 帮助 我 !

哦，上帝救救我!

([hiː; hi][bɪ'gɪnz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] .)
(He begins taking off his coat .)
(他 开始 采取 离开 他的 外套 .)

（他开始脱外套。）

[aɪv] [hɜːrd] [tel] [juː; jʊ] [strɪpt] [ðə; ði] [ʃiːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər][waɪf][ænd; ənd][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]
I've heard tell you stripped the sheet from your wife and you putting her
我已经 听到 告诉 你 脱衣舞 这 床单 从 你的 妻子 和 你 推杆 她
[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,
down into the grave ,
向下 进入 这 严重 ,

我听说你扯掉了你妻子身上的床单，然后把她送进了坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['plʌkɪŋ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [dʌks] ,
and that there isn't the like of you for plucking your living ducks ,
和 那 那里 不是 这 喜欢 的 你 为了 拔毛 你的 活的 鸭子 ,

而且，世上再也找不到像你这样连活鸭子都拔毛的人了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðer; ðər][skɪnz] ,
the short days , and leaving them running round in their skins ,
这 短的 天 , 和 离开 他们 跑步 圆形的 在 他们的 皮肤 ,

白昼短暂，让他们疲于奔命，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] .
in the great rains and the cold .
在 这 伟大的 雨 和 这 寒冷的 .

在暴雨和寒冷中。

([hiː; hi] [tʌks] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] .)
(He tucks up his sleeves .)
(他 褶皱 向上 他的 袖子 .)

（他卷起袖子。）

[ɑː] , [aɪv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
Ah , I've heard a power of queer things of yourself ,
啊 , 我已经 听到 一个 力量 的 酷儿 事物 的 你自己 ,

啊，我听说过一些关于你的奇特事情。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ,
and there isn't one of them I'll not believe from this day ,
和 那里 不是 一 的 他们 患病的 不是 相信 从 这 天 ,

从今天起，我不会再对他们说的任何话感到怀疑。

[ænd; ənd][biː; bi] ['telɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
and be telling to the boys .
和 是 讲述 到 这 男孩们 .

并告诉男孩们。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['pʊlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] .
pulling over a big stick .
拉 超过 一个 大的 戳 .

拉倒一根大棍子。

— [let] [juː; jʊ][kʌt] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][rest][frʌm; frəm][jʊr; jər][tɔːk] ,
— Let you cut that now , and give me rest from your talk ,
— 让 你 切 那 现在 , 和 给 我 休息 从 你的 讲话 ,

——你现在就别说了，让我休息一下，别再让我听你唠叨了。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] ['hiːdɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
for I'm not heeding you at all .
为了 我是 不是 听从 你 在 全部 .

因为我根本没听你的。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['teɪkɪŋ] [stɪk] .
taking stick .
采取 戳 .

拿起棍子。

— [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['terəb(ə)l] [stɪk] , ['tɪmi] ;
— That's a hard , terrible stick , Timmy ;
— 那就是 一个 难的 , 糟糕的 戳 , 蒂米 ;

— 那是一根又硬又难用的棍子，蒂米；

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [strɔːŋ] ['tɪmbər][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ,
and isn't it a poor thing to be cutting strong timber the like of that ,
和 不是 它 一个 贫穷的 事物 到 是 切割 强的 木材 这 喜欢 的 那 ,

砍伐像这样坚硬的木材，难道不是一件很可惜的事吗?

[wen] [its] [koʊld][ðə; ði][bɑːrk][ɪz] , [ænd; ənd] ['slɪpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ?
when it's cold the bark is , and slippy with the frost of the air ?
什么时候 它是 寒冷的 这 吠 是 , 和 滑溜溜的 和 这 霜 的 这 空气 ?

天气冷的时候，树皮会因为空气中的霜冻而变得滑溜溜的吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [stɪks] .
gathering up another armful of sticks .
采集 向上 其他 满满的 的 棍子 .

又捡起一大堆木棍。

— [wʌt] [wei] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]
— What way wouldn't it be cold , and it freezing since the moon was
— 什么 方式 不会 它 是 寒冷的 , 和 它 冷冻 自从 这 月亮 曾是
[tʃeɪndʒd] ?
changed ?
已更改 ?

——怎么可能不冷呢？自从月亮发生变化后，天气就一直很冷。

[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][fɔːrdʒ] .
He goes into forge .
他 去 进入 锻造 .

他走进锻炉。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kwerələsli,'kwerjələsli] , [æz; əz][hiː; hi] [kʌts] ['sloʊli] .
querulously , as he cuts slowly .
抱怨地 , 作为 他 削减 缓慢地 .

他一边慢吞吞地切着，一边抱怨着。

— [wʌt] [wei] , [ɪn'diːd] , ['tɪmi] ?
— What way , indeed , Timmy ?
— 什么 方式 , 的确 , 蒂米 ?

— 究竟该怎么做，蒂米?

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [rɔː] , ['biːstli] [deɪ] [wiː; wi][duː][hæv; həv] [iːtʃ] [deɪ] ,
For it's a raw , beastly day we do have each day ,
为了 它是 一个 生的 , 兽 天 我们 做 有 每个 天 ,

因为我们每天都会经历残酷、野蛮的一天。

[tɪl] [aɪ][duː][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [its] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][dəunt][biː; bi] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [greɪ] [klaʊdz]
till I do be thinking it's well for the blind don't be seeing them gray clouds
直到 我 做 是 思维 它是 出色地 为了 这 瞎的 不 是 看到 他们 灰色的 云
['draɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
driving on the hill ,
驾驶 在 这 爬坡道 ,

直到我开始想，对盲人来说，开车上山时看不到那些灰色的云朵，这真是太好了。

[ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [red] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][jʊr; jər]
and don't be looking on people with their noses red , the like of your
和 不 是 寻找 在 人们 和 他们的 鼻子 红色的 , 这 喜欢 的 你的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

不要盯着那些鼻子像你一样红的人看。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] , [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [gɑːd][help]
and their eyes weeping and watering , the like of your eyes , God help
和 他们的 眼睛 哭泣 和 浇水 , 这 喜欢 的 你的 眼睛 , 上帝 帮助
[juː; jʊ] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
you , Timmy the smith .
你 , 蒂米 这 史密斯 .

他们的眼睛泪流满面，就像你的眼睛一样，上帝保佑你，铁匠蒂米。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[siːn] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn] ['dɔːrweɪ] .
seen blinking in doorway .
已见 眨眼 在 门口 .

在门口看到有人眨眼。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrnɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'genst] [jʊr; jər] [saɪt] ?
— Is it turning now you are against your sight ?
— 是 它 转弯 现在 你 是 反对 你的 视线 ?

——现在你是不是在逆着你的视线走?

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['veri] ['mɪzrəbli] .
very **miserably** **.**
非常 惨痛地 .

非常糟糕。

— [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
— It's **a** **hard** **thing** **for** **a** **man** **to** **have** **his** **sight** **,**
— 它是 一个 难的 事物 为了 一个 男人 到 有 他的 视线 ,

对一个男人来说，拥有视力是一件难事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] ([hiː; hi][kʌts][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θroʊz]
and **he** **living** **near** **to** **the** **like** **of** **you** **(** **he** **cuts** **a** **stick** **and** **throws**
和 他 活的 靠近 到 这 喜欢 的 你 (他 削减 一个 戳 和 投掷
[ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ]) ,
it **away** **) ,**
它 离开) ,

他住在像你这样的人附近（他砍下一根棍子扔掉），

[ɔːr][wed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪf] ([kʌts][ə; eɪ] [stɪk]) ;
or **wed** **with** **a** **wife** **(** **cuts** **a** **stick** **) ;**
或者 结婚 和 一个 妻子 (削减 一个 戳) ;

或者娶妻（砍一根棍子）;

[ænd; ənd][aɪ][duː][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd]
and **I** **do** **be** **thinking** **it** **should** **be** **a** **hard** **thing** **for** **the** **Almighty** **God**
和 我 做 是 思维 它 应该 是 一个 难的 事物 为了 这 全能者 上帝
[tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
to **be** **looking** **on** **the** **world** **,**
到 是 寻找 在 这 世界 ,

我确实觉得，对于全能的上帝来说，看着这个世界应该是一件很艰难的事情。

[bæd] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑːn][men][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [jɔːr'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
bad **days** **,** **and** **on** **men** **the** **like** **of** **yourself** **walking** **around** **on** **it** **,**
坏的 天 , 和 在 男人 这 喜欢 的 你自己 步行 大约 在 它 ,

糟糕的日子，还有像你这样的男人在这种日子里游荡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['slɪpɪŋ] [iːtʃ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] .
and **they** **slipping** **each** **way** **in** **the** **muck** **.**
和 他们 滑倒 每个 方式 在 这 泥浆 .

它们在泥泞中左右滑倒。

['tɪmi] .
TIMMY **.**
蒂米 .

蒂米。

[wɪð; wɪθ][pɑːt] - [hʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][tæps][ɑːn]['ænvɪl] .
with **pot** **-** **hooks** **which** **he** **taps** **on** **anvil** **.**
和 锅 - 钩子 哪个 他 水龙头 在 砧 .

他用钩子在铁砧上敲击。

— [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['maɪndɪŋ] , ['mɑːrtn] [duːl] ,
— You'd **have** **a** **right** **to** **be** **minding** **,** **Martin** **Doul** **,**
— 你会 有 一个 正确的 到 是 介意 , 马丁 双人 ,

——马丁·杜尔，你有权利关心这件事。

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['paʊər] [ðə; ði] [seɪnt] [kjʊr] [luːz] [ðer; ðər] [saɪt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
for **it's** **a** **power** **the** **Saint** **cured** **lose** **their** **sight** **after** **a** **while** **.**
为了 它是 一个 力量 这 圣 治愈 失去 他们的 视线 后 一个 尽管 .

因为这是圣人治愈的那种力量，但过一段时间后，他们就会失明。

['meri] - ['dɪmɪŋ] [ə'gen] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [seɪ] ; [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,

Mary	Doul's	dimming	again	,	I've	heard	them	say	;	and	I'm	thinking	the	Lord	,
玛丽	-	调光	再次	,	我已经	听到	他们	说	;	和	我是	思维	这	主	,

我听人说，玛丽·杜尔的病情又恶化了；我想，主啊，

[ɪf] [hi:; hi] ['hi:rz] [ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tɔ:k] , [wɪl] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [left] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

if	he	hears	you	making	that	talk	,	will	have	little	pity	left	for	you	at	all	.
如果	他	听到	你	制作	那	讲话	,	将要	有	小的	遗憾	左边	为了	你	在	全部	.

如果他听到你说这些话，就不会再对你有任何怜悯之心了。

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ['lu:zɪŋ] [maɪ] [saɪt] ,

There's	not	a	bit	of	fear	of	me	losing	my	sight	,
有	不是	一个	少量	的	害怕	的	我	输	我的	视线	,

我一点也不害怕失明。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ə; eɪ][dɑ:rk] [deɪ] [ɪt'self] [its]

and	if	it's	a	dark	day	itself	it's
和	如果	它是	一个	黑暗的	天	本身	它是

如果这天本身就是个阴天，那就是

[tu:] [wel] [aɪ] [si:] ['evri] ['wɪkɪd] ['rɪŋk(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv] [raʊnd] [baɪ][jʊr; jər] [aɪ] .

too	well	I	see	every	wicked	wrinkle	you	have	round	by	your	eye	.
也	出色地	我	看	每一个	邪恶	皱纹	你	有	圆形的	经过	你的	眼睛	.

我看得太清楚了，你眼角的每一条皱纹我都看得一清二楚。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .

looking	at	him	sharply	.
寻找	在	他	尖锐地	.

目光锐利地打量着他。

— [ðə; ði] ['deɪz] [nɑ:t][dɑ:rk] [sɪns] [ðə; ði] [klaʊdz] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .

—	The	day's	not	dark	since	the	clouds	broke	in	the	east	.
—	这	天	不是	黑暗的	自从	这	云	打破	在	这	东方	.

— 由于东方的云层散开，今天天色并不昏暗。

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[let] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi] [tɔ:r'mentɪŋ] [jɔ:r'self] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ə'fiəd] .

Let	you	not	be	tormenting	yourself	trying	to	make	me	afeard	.
让	你	不是	是	折磨	你自己	尝试	到	制作	我	害怕	.

你别白费力气吓唬我了。

[ju:; jʊ][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][bæd][laɪz][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] ,

You	told	me	a	power	of	bad	lies	the	time	I	was	blind	,
你	讲述	我	一个	力量	的	坏的	谎言	这	时间	我	曾是	瞎的	,

在我失明的时候，你告诉我谎言的力量。

[ænd; ənd] [its] [raɪt] [naʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:p] ,

and	it's	right	now	for	you	to	stop	,
和	它是	正确的	现在	为了	你	到	停止	,

现在就是你停下来的时候了。

[ænd; ənd][biː; bi]['teɪkɪŋ][jʊr; jər][rest] (['meri] [duːl] [kʌmz] [ɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɑːn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk]
and be taking your rest (Mary Doul comes in unnoticed on right with a sack
和 是 采取 你的 休息 (玛丽 双人 来 在 未被察觉 在 正确的 和 一个 解雇
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːn] [stʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]) ,
filled with green stuff on her arm) ,
已填 和 绿色的 东西 在 她 手臂) ,

然后你就好好休息吧（玛丽·杜尔悄悄地从右边进来，胳膊上扛着一袋绿色的东西），

[fɔːr; fər] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [iːz] [ɔːr]['kwaɪət]['eni]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [get] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [fuːlz] [ʌv; əv]['aɪərlənd]
for it's little ease or quiet any person would get if the big fools of Ireland
为了 它是 小的 舒适 或者 安静的 任何 人 会 得到 如果 这 大的 傻瓜 的 爱尔兰
[wəːnt, weənt] ['wɪri] [æt; ət] [taɪmz] .
weren't weary at times .
不是 厌倦 在 时代 .

如果爱尔兰的那些大傻瓜们不时感到疲惫，那么任何人都很难在这里获得片刻的轻松和宁静。

([hiː; hi] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [siːz] ['meri] [duːl] .)
(He looks up and sees Mary Doul .)
(他 看起来 向上 和 看到 玛丽 双人 .)

（他抬头看到了玛丽·杜尔。）

[oʊ] , ['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .
Oh , glory be to God , she's coming again .
哦 , 荣耀 是 到 上帝 , 她是 未来 再次 .

感谢上帝，她又来了。

[[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][wɜːrk] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[He begins to work busily with his back to her .]
[他 开始 到 工作 忙碌地 和 他的 后退 到 她 .]

他背对着她，开始忙碌起来。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ə'mjuːzd] , [tuː; tə]['meri] [duːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
amused , to Mary Doul , as she is going by without looking at them .
觉得好笑 , 到 玛丽 双人 , 作为 她 是 去 经过 没有 寻找 在 他们 .

玛丽·杜尔觉得好笑，因为她走过时根本没看他们一眼。

— [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['meri] [duːl] .
— Look on him now , Mary Doul .
— 看 在 他 现在 , 玛丽 双人 .

— 看看他现在的样子，玛丽·杜尔。

[juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
You'd be a great one for keeping him steady at his work ,
你会 是 一个 伟大的 一 为了 保持 他 稳定的 在 他的 工作 ,

你肯定能让他工作稳定下来。

[fɔːr; fər]['hiːz]['æftər]['aɪdlɪŋ][ænd; ənd] ['blæðərɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
for he's after idling and blathering to this hour from the dawn of day .
为了 他是 后 怠速 和 胡言乱语 到 这 小时 从 这 黎明 的 天 .

因为他从天亮到现在一直在闲逛、胡说八道。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['stɪfli] .
stiffly .
僵硬地 .

僵硬地。

— [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['spiːkɪŋ] , ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ?
— Of what is it you're speaking , Timmy the smith ?
— 的 什么 是 它 你是 请讲 , 蒂米 这 史密斯 ?

— 铁匠蒂米，你在说什么呢?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .

笑。

— [ʌv; əv][hɪm'self] , ['ʃʊrli] .
— Of himself , surely .
— 的 他自己 , 一定 .

——当然是指他自己。

[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['rɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Look on him there , and he with the shirt on him ripping from his
看 在 他 那里 , 和 他 和 这 衬衫 在 他 撕裂 从 他的
[bæk] .
back .
后退 .

瞧瞧他，他身上的衬衫都从后面撕开了。

[juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ðɪs] [naɪt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
You'd have a right to come round this night , I'm thinking ,
你会 有 一个 正确的 到 来 圆形的 这 夜晚 , 我是 思维 ,

我想，你今晚有权利过来。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [stɪtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and put a stitch into his clothes ,
和 放 一个 缝 进入 他的 衣服 ,

他给他的衣服缝了一针。

[fɔːr; fər] [its] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
for it's long enough you are not speaking one to the other .
为了 它是 长的 足够的 你 是 不是 请讲 一 到 这 其他 .

因为你们已经很久没有互相交谈了。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt]['tɔːrment][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
Let the two of you not torment me at all .
让 这 二 的 你 不是 折磨 我 在 全部 .

你们两个千万别再折磨我了。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] [left] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .]
[She goes out left , with her head in the air .]
[她 去 出去 左边 , 和 她 头 在 这 空气 .]

她昂着头，向左侧走去。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['stɑːps][wɜːrk][ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][hɜːr; hər] .
stops work and looks after her .
停止 工作 和 看起来 后 她 .

放下工作照顾她。

— [wel] ,
— Well ,
— 出色地 ,

- 出色地，

['iznt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [kiːp] [hɜːr'self] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ?
isn't it a queer thing she can't keep herself two days without looking on my face ?
不是 它 一个 酷儿 事物 她 不能 保持 她自己 二 天 没有 寻找 在 我的 脸 ?

她两天不看我一眼，难道不奇怪吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['dʒiəriŋli] .
jeeringly .
嘲笑地 .

嘲笑地。

— ['lʊkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
— Looking on your face is it ?
— 寻找 在 你的 脸 是 它 ?

——看你的脸色?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['æftər]['goʊɪŋ][baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [ðə; ði] [weɪ] [juːd] [siː] [ə; eɪ] [priːst]
And she after going by with her head turned the way you'd see a priest
和 她 后 去 经过 和 她 头 转向 这 方式 你会 看 一个 牧师
['goʊɪŋ] [wer] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [dɪtʃ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .
going where there'd be a drunken man in the side ditch talking with a girl .
去 在哪里 那里 是 一个 醉 男人 在 这 边 沟 说 和 一个 女孩 .

她转过头，就像牧师转过头去看一个醉汉在路边沟里和一个女孩说话一样，径直走了过去。

(['mɑːrtn] [duːl] [gets] [ʌp][ænd; ənd][goʊz][tuː; tə]['kɔːrnər][ʌv; əv][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [left] .)
(Martin Doul gets up and goes to corner of forge , and looks out left .)
(马丁 双人 获得 向上 和 去 到 角落 的 锻造 , 和 看起来 出去 左边 .)

（马丁·杜尔起身走到铁匠铺的角落，向左边望去。）

[kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][dəunt][maɪnd][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
Come back here and don't mind her at all .
来 后退 这里 和 不 头脑 她 在 全部 .

回来后别理她。

[kʌm] [bæk] [hɪr] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['spaɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
Come back here , I'm saying , you've no call to be spying behind her since she
来 后退 这里 , 我是 说 , 你已经 不 称呼 到 是 间谍活动 在后面 她 自从 她
[went] [ɔːf] ,
went off ,
去 离开 ,

我说过了，你给我回来，她走了之后你没理由在她身后偷窥。

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and **left** **you** **,** **in** **place** **of** **breaking** **her** **heart** **,**
和 左边 你 , 在 地方 的 打破 她 心 ,

她没有让你伤心，而是离开了你。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] .
trying **to** **keep** **you** **in** **the** **decency** **of** **clothes** **and** **food** **.**
尝试 到 保持 你 在 这 体面 的 衣服 和 食物 .

努力让你保持体面的衣着和饮食。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn'dɪgnəntli] .
crying **out** **indignantly** **.**
哭泣 出去 愤慨地 .

愤慨地喊叫。

— [juː; jʊ] [noʊ] ['raɪtli] , ['tɪmi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ'self] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
— **You** **know** **rightly** **,** **Timmy** **,** **it** **was** **myself** **drove** **her** **away** **.**
— 你 知道 没错 , 蒂米 , 它 曾是 我 驾驶 她 离开 .

— 蒂米，你说的没错，是我把她赶走的。

['tɪmi] .
TIMMY **.**
蒂米 .

蒂米。

[ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] ,
That's **a** **lie** **you're** **telling** **,**
那就是 一个 说谎 你是 讲述 ,

你在撒谎。

[jet] [its] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [ker] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
yet **it's** **little** **I** **care** **which** **one** **of** **you** **was** **driving** **the** **other** **,**
然而 它是 小的 我 关心 哪个 一 的 你 曾是 驾驶 这 其他 ,

但我并不关心你们俩谁在开车。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [wɔːk] [bæk] [hɪr] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
and **let** **you** **walk** **back** **here** **,** **I'm** **saying** **,** **to** **your** **work** **.**
和 让 你 走 后退 这里 , 我是 说 , 到 你的 工作 .

我说的是，让你走回这里，回到你的工作岗位。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .
turning **round** **.**
转弯 圆形的 .

转身。

— [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['ʃʊrli] .
— **I'm** **coming** **,** **surely** **.**
— 我是 未来 , 一定 .

— 我肯定会来的。

[[hiː; hi] ['stɑːps] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [raɪt] , ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [tɔːrdz] ['sentər] .]
[**He** **stops** **and** **looks** **out** **right** **,** **going** **a** **step** **or** **two** **towards** **centre** **.** **]**
[他 停止 和 看起来 出去 正确的 , 去 一个 步 或者 二 向 中心 .]

他停下脚步，向右侧望去，然后朝中心走了一两步。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɑːn] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['geɪpɪŋ] , ['mɑːrtn] [duːl] ?
On what is it you're gaping , Martin Doul ?
在 什么 是 它 你是 张开的 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你到底在盯着什么看?

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɔːkɪŋ] [ə'bʌv] . . . .
There's a person walking above . . . .
有 一个 人 步行 多于 . . . .

上面有人在走动.....

[its] ['mɑːli] ['bɝːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kæn; kən] .
It's Molly Byrne , I'm thinking , coming down with her can .
它是 莫莉 伯恩 , 我是 思维 , 未来 向下 和 她 能 .

我心想，是莫莉·伯恩，拿着她的罐子来了。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪt'self][let][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi]['aɪdlɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [ɔːr]['maɪndɪŋ][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,
If she is itself let you not be idling this day , or minding her at all ,
如果 她 是 本身 让 你 不是 是 怠速 这 天 , 或者 介意 她 在 全部 ,

如果她自己让你今天不要闲着，或者干脆别理她，

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] ['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪks] ,
and let you hurry with them sticks ,
和 让 你 匆忙 和 他们 棍子 ,

让你赶紧拿着那些棍子走吧。

[fɔːr; fər] [aɪl] [wɑːnt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrdʒ] .
for I'll want you in a short while to be blowing in the forge .
为了 患病的 想 你 在 一个 短的 尽管 到 是 吹 在 这 锻造 .

因为过不了多久，我就希望你们能在锻炉里吹气。

[[hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [pɑːt] - [hʊks] .]
[He throws down pot - hooks .]
[他 投掷 向下 锅 - 钩子 .]

他扔下锅钩。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kraɪɪŋ] [aʊt] .
crying out .
哭泣 出去 .

哭喊着。

— [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['roʊstɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [juːd] [biː; bi] ?
— Is it roasting me now you'd be ?
— 是 它 烘焙 我 现在 你会 是 ?

——你现在是在嘲讽我吗?

([tɜːrnz] [bæk] [ænd; ənd] [siːz] [pɑːt] - [hʊks] ; [hiː; hi] [teɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] .)

(	Turns	back	and	sees	pot	-	hooks	;	he	takes	them	up	.	)
(	转弯	后退	和	看到	锅	-	钩子	;	他	需要	他们	向上	.	)

（他转身看到锅钩，便拿起来。）

[pɑːt] - [hʊks] ?

Pot	-	hooks	?
锅	-	钩子	?

锅钩?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] [juːv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv]

Is	it	over	them	you've	been	inside	sneezing	and	sweating	since	the	dawn	of
是	它	超过	他们	你已经	到过	里面	打喷嚏	和	出汗	自从	这	黎明	的

[deɪ] ?

day	?
天	?

是不是已经受够了？你从天亮就一直待在屋里打喷嚏、出汗?

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

['restɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn]['ænvɪl] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

resting	himself	on	anvil	,	with	satisfaction	.
休息	他自己	在	砧	,	和	满意	.

他心满意足地倚在铁砧上。

— [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː][hæv; həv] [wen] [jʊə(r)] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

—	I'm	making	a	power	of	things	you	do	have	when	you're	settling	with	a
—	我是	制作	一个	力量	的	事物	你	做	有	什么时候	你是	安顿	和	一个

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

— 我是说，当你和妻子安定下来时，你要充分利用你所拥有的东西。

['mɑːrtn] [duːl] ; [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [tel] [læst] [naɪt] [ðə; ði] - [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Martin	Doul	;	for	I	heard	tell	last	night	the	Saint'll	be	passing	again	in	a	short
马丁	双人	;	为了	我	听到	告诉	最后的	夜晚	这	-	是	通过	再次	在	一个	短的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

马丁·杜尔；因为我昨晚听说，圣徒不久后又要经过这里了。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm][wed] ['mɑːli][wɪð; wɪθ][maɪ'self] . . . .

and	I'd	have	him	wed	Molly	with	myself	.	.	.	.
和	ID	有	他	结婚	莫莉	和	我	.	.	.	.

我会让他娶莫莉和我.....

['hiːd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [æt; ət][ɔːl] .

He'd	do	it	,	I've	heard	them	say	,	for	not	a	penny	at	all	.
他会	做	它	,	我已经	听到	他们	说	,	为了	不是	一个	一分钱	在	全部	.

我听他们说，他就算一分钱也不肯做。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[leiz] [daʊn] [hʊks] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

lays	down	hooks	and	looks	at	him	steadily	.
躺下	向下	钩子	和	看起来	在	他	稳步	.

放下钩子，目光坚定地盯着他。

— - [biː; bi] ['seɪɪŋ] [greɪt] ['preɪzɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvɪŋ]

—	Molly'll	be	saying	great	praises	now	to	the	Almighty	God	and	He	giving
—	-	是	说	伟大的	赞扬	现在	到	这	全能者	上帝	和	他	给予

[hɜːr; hər][ə; eɪ][faɪn] ,

her	a	fine	,
她	一个	美好的	,

—莫莉现在一定会对全能的上帝大加赞美，而上帝也会给她一个美好的结果。

[staʊt] , ['hɑːrdi][mæn][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

stout	,	hardy	man	the	like	of	you	.
肥硕	,	耐寒的	男人	这	喜欢	的	你	.

像你这样身强体壮、意志坚强的男人。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

不安地。

— [ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] [ɪt'self] ?

—	And	why	wouldn't	she	,	if	she's	a	fine	woman	itself	?
—	和	为什么	不会	她	,	如果	她是	一个	美好的	女士	本身	?

——如果她本身就是一位优秀的女性，她为什么不呢?

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [raɪt] .

looking	up	right	.
寻找	向上	正确的	.

往右上方看。

— [waɪ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , ['tɪmi] ? . . . .

—	Why	wouldn't	she	,	indeed	,	Timmy	?	.	.	.
—	为什么	不会	她	,	的确	,	蒂米	?	.	.	.

——她为什么不呢，蒂米？.....

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['gɑːdz] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

The	Almighty	God's	made	a	fine	match	in	the	two	of	you	,
这	全能者	神的	制成	一个	美好的	匹配	在	这	二	的	你	,

全能的上帝为你们俩安排了一段美好的姻缘。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['mæriŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [jɔːr'self] [juːd] [biː; bi]

for	if	you	went	marrying	a	woman	was	the	like	of	yourself	you'd	be
为了	如果	你	去	结婚	一个	女士	曾是	这	喜欢	的	你自己	你会	是

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəfʊl; -f(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

having	the	fearfullest	little	children	,
拥有	这	最可怕的	小的	孩子们	,

如果你娶了一个和你长得一样的女人，你就会生出最可怕的孩子。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz]['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I'm	thinking	,	was	ever	seen	in	the	world	.
我是	思维	,	曾是	曾经	已见	在	这	世界	.

我想，这世上恐怕从未见过。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['sɪriəsli] ['əfendɪd] .
seriously offended .
严重地 被冒犯了 .

非常生气。

— [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] !
— God forgive you !
— 上帝 原谅 你 !

上帝会原谅你的!

[ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən] ['ʌgli] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [jʊr; jər] [tʌŋz] [wɜːrs]
if you're an ugly man to be looking at , I'm thinking your tongue's worse
如果 你是 一个 丑陋的 男人 到 是 寻找 在 , 我是 思维 你的 舌头 更糟
[ðæn; ðən][jʊr; jər] [vjuː] .
than your view .
比 你的 看法 .

如果你长相丑陋，我觉得你的嘴比你的容貌更糟糕。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[hɜːrt]['ɔːlsoʊ] .
hurt also .
伤害 还 .

也感到疼痛。

— ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
— Isn't it destroyed with the cold I am ,
— 不是 它 损毁 和 这 寒冷的 我 是 ,

——难道它不会被我的寒冷摧毁吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] ['ʌgli] [ɪt'self][aɪ]['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['dripɪnɪs] [ðɪs]
and if I'm ugly itself I never seen anyone the like of you for dreepiness this
和 如果 我是 丑陋的 本身 我 绝不 已见 任何人 这 喜欢 的 你 为了 沉闷 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

如果我本身就很丑，那我今天也从未见过像你这样令人作呕的人。

['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
Timmy the smith ,
蒂米 这 史密斯 ,

铁匠蒂米

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] - ['kʌmɪŋ] [ə'bʌv] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][step] [ʌp]
and I'm thinking now herself's coming above you'd have a right to step up
和 我是 思维 现在 - 未来 多于 你会 有 一个 正确的 到 步 向上
['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld] ['ʃænti] ,
into your old shanty ,
进入 你的 老的 棚屋 ,

我现在觉得，既然她自己都来了，你就有权利搬回你那间破旧的小屋了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [rʌb] [tuː; tə] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]

and	give	a	rub	to	your	face	,	and	not	be	sitting	there	with	your
和	给	一个	擦	到	你的	脸	,	和	不是	是	坐着	那里	和	你的

['blɪri] [aɪz] ,

bleary	eyes	,
迷迷糊糊的	眼睛	,

揉揉脸，别再睡眼惺忪地坐在那里了。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪg] [noʊz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['skerkroʊ] [stʌk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd]

and	your	big	nose	,	the	like	of	an	old	scarecrow	stuck	down	upon	the	road
和	你的	大的	鼻子	,	这	喜欢	的	一个	老的	稻草人	卡住	向下	之上	这	路

.

:

.

还有你那大鼻子，就像一个老稻草人倒在路边一样。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ʌn'iːzɪli] .

looking	up	the	road	uneasily	.
寻找	向上	这	路	不安地	.

他不安地望着前方的道路。

— [ʃiːz] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [weɪ] [aɪ] [lʊk] ,

—	She's	no	call	to	mind	what	way	I	look	,
—	她是	不	称呼	到	头脑	什么	方式	我	看	,

— 她根本不在乎我的长相，

[ænd; ənd] [aɪ] ['æftər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

and	I	after	building	a	house	with	four	rooms	in	it	above	on	the	hill	.
和	我	后	建筑	一个	房子	和	四	房间	在	它	多于	在	这	爬坡道	.

我在山顶上建了一栋四室的房子。

([hiː; hi] [stændz] [ʌp] .)

(	He	stands	up	.	)
(	他	站立	向上	.	)

（他站了起来。）

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['meri] [duːl] [ɑːr; ər] ['æftər] ['setɪŋ] ['evri]

But	it's	a	queer	thing	the	way	yourself	and	Mary	Doul	are	after	setting	every
但	它是	一个	酷儿	事物	这	方式	你自己	和	玛丽	双人	是	后	环境	每一个

['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

person	in	this	place	,
人	在	这	地方	,

但你和玛丽·杜尔把每个人都安置在这里之后，你们之间的关系就显得很奇怪了。

[ænd; ənd] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə] - , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

and	up	beyond	to	Rathvanna	,	talking	of	nothing	,	and	thinking	of	nothing
和	向上	超过	到	-	,	说	的	没有什么	,	和	思维	的	没有什么

,

,

,

然后一路向上，到达拉特瓦纳，什么也不说，什么也不想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [duː] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

but	the	way	they	do	be	looking	in	the	face	.
但	这	方式	他们	做	是	寻找	在	这	脸	.

但他们脸上的表情却截然不同。

(['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [fɔːrdʒ] .)
(Going towards forge .)
(去 向 锻造 .)

（走向锻造车间。）

[its] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜːrk] [jʊə(r)] ['æftər] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv] [faɪn] [lʊks] ,
It's the devil's work you're after doing with your talk of fine looks ,
它是 这 魔鬼的 工作 你是 后 正在做 和 你的 讲话 的 美好的 看起来 ,

你谈论外貌美，这无异于引狼入室。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [duː] [raɪt] , ['meɪbi] , [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['blæknəs] [frʌm; frəm] [maɪ]
and I'd do right , maybe , to step in and wash the blackness from my
和 ID 做 正确的 , 或许 , 到 步 在 和 洗 这 黑 从 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

或许我应该挺身而出，洗去我眼中的黑暗。

[[hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː] [fɔːrdʒ] .
[He goes into forge .
[他 去 进入 锻造 .

他走进锻造车间。

['mɑːrtn] [duːl] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fɜːrtɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Martin Doul rubs his face furtively with the tail of his coat .
马丁 双人 摩擦 他的 脸 偷偷摸摸 和 这 尾巴 的 他的 外套 .

马丁·杜尔偷偷地用外套下摆蹭了蹭脸。

['mɑːli] ['bɝːn] [kʌmz] [ɑːn] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [kæn; kən] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Molly Byrne comes on right with a water - can , and begins to fill it
莫莉 伯恩 来 在 正确的 和 一个 水 - 能 , 和 开始 到 充满 它
[æt; ət] [ðə; ði] [wel] .]
at the well .]
在 这 出色地 .]

莫莉·伯恩拿着水壶走过来，开始在井边打水。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['mɑːli] ['bɝːn] .
God save you , Molly Byrne .
上帝 节省 你 , 莫莉 伯恩 .

上帝保佑你，莫莉·伯恩。

['mɑːli] ['bɝːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ɪn'dɪfrəntli] .
indifferently .
漠不关心 .

漠不关心。

— [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] .
— God save you .
— 上帝 节省 你 .

愿上帝保佑你。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðæts] [ə; eɪ][dɑːrk] , ['gluːmi] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːrd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es][ɔːl] .
That's **a** **dark** **,** **gloomy** **day** **,** **and** **the** **Lord** **have** **mercy** **on** **us** **all** **.**
那就是 一个 黑暗的 , 阴沉 天 , 和 这 主 有 怜悯 在 我们 全部 .

那真是个阴沉沉的日子，愿上帝怜悯我们所有人。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY **BYRNE** **.**
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['mɪdlɪŋ] [dɑːrk] .
Middling **dark** **.**
中等 黑暗的 .

中等偏暗。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[its] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['dɜːrti] [deɪz] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['mɔːrnɪŋz] ,
It's **a** **power** **of** **dirty** **days** **,** **and** **dark** **mornings** **,**
它是 一个 力量 的 肮脏的 天 , 和 黑暗的 早晨 ,

这是肮脏的日子和黑暗的清晨带来的力量。

[ænd; ənd] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ([hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃər]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər])
and **shabby** **-** **looking** **fellows** **(** **he** **makes** **a** **gesture** **over** **his** **shoulder** **)**
和 破旧 - 寻找 伙伴们 (他 制作 一个 手势 超过 他的 肩膀)

还有那些衣衫褴褛的家伙（他回头做了个手势）

[wiː; wi][duː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] , [gɑːd][help]
we **do** **have** **to** **be** **looking** **on** **when** **we** **have** **our** **sight** **,** **God** **help**
我们 做 有 到 是 寻找 在 什么时候 我们 有 我们的 视线 , 上帝 帮助
[juː 'es] ,
us **,**
我们 ,

我们视力正常的时候就应该睁大眼睛，上帝保佑我们。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][faɪn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] , [waɪt] ,
but **there's** **one** **fine** **thing** **we** **have** **,** **to** **be** **looking** **on** **a** **grand** **,** **white** **,**
但 有 一 美好的 事物 我们 有 , 到 是 寻找 在 一个 盛大 , 白色的 ,
['hænsəm] [gɜːrl] ,
handsome **girl** **,**
英俊的 女孩 ,

但我们有一件好事，那就是可以欣赏一位高贵、白皙、美丽的姑娘。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] . . . . [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ][duː][biː; bi] ['blesɪŋ]
the **like** **of** **you** **.** **.** **.** **.** **and** **every** **time** **I** **set** **my** **eyes** **on** **you** **I** **do** **be** **blessing**
这 喜欢 的 你 . . . . 和 每一个 时间 我 放 我的 眼睛 在 你 我 做 是 祝福
[ðə; ði] [seɪnts] ,
the **saints** **,**
这 圣徒 ,

像你这样的人……每次我看着你，我都会由衷地赞美圣徒们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl'maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns]

and	the	holy	water	,	and	the	power	of	the	Lord	Almighty	in	the	heavens
和	这	圣	水	,	和	这	力量	的	这	主	全能者	在	这	天

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

还有圣水，以及全能主在天上的力量。

['mɑːli] ['bɜːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [priːsts] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [tiːtʃ] ['meni] [tuː; tə]

I've	heard	the	priests	say	it	isn't	looking	on	a	young	girl	would	teach	many	to
我已经	听到	这	神父	说	它	不是	寻找	在	一个	年轻的	女孩	会	教	许多	到

[biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] .

be	saying	their	prayers	.
是	说	他们的	祈祷	.

我听神父们说，看着一个年轻女孩做这种事，并不能教会许多人如何祈祷。

[['beɪlɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][hɜːr; hər][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp] .]

[	Bailing	water	into	her	can	with	a	cup	.	]
[	弃保	水	进入	她	能	和	一个	杯子	.	]

她正用杯子往水罐里舀水。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] , ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] ,

It	isn't	many	have	been	the	way	I	was	,	hearing	your	voice	speaking	,
它	不是	许多	有	到过	这	方式	我	曾是	,	听力	你的	嗓音	请讲	,

很少有人像我一样，听到你的声音就激动不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
and **not** **seeing** **you** **at** **all** **.**
和 不是 看到 你 在 全部 .

而且完全见不到你。

['mɑːli] ['bɜːn] .
MOLLY **BYRNE** **.**
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] , ['wɪkɪd] ,
That **should** **have** **been** **a** **queer** **time** **for** **an** **old** **,** **wicked** **,**
那 应该 有 到过 一个 酷儿 时间 为了 一个 老的 , 邪恶 ,

对于一个年老邪恶的人来说，那应该是一段怪异的时光。

['koʊksɪŋ] [fuːl] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] ,
coaxing **fool** **to** **be** **sitting** **there** **with** **your** **eyes** **shut** **,**
哄骗 傻子 到 是 坐着 那里 和 你的 眼睛 关闭 ,

哄骗傻瓜闭着眼睛坐在那里，

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][gɜːrl][ɔːr]['wʊmən] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][roʊd] .
and **not** **seeing** **a** **sight** **of** **girl** **or** **woman** **passing** **the** **road** **.**
和 不是 看到 一个 视线 的 女孩 或者 女士 通过 这 路 .

而且没有看到任何女孩或女人经过。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [ɪt'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][aɪ][hæd; həd]
If **it** **was** **a** **queer** **time** **itself** **it** **was** **great** **joy** **and** **pride** **I** **had**
如果 它 曾是 一个 酷儿 时间 本身 它 曾是 伟大的 喜悦 和 自豪 我 有
[ðə; ði][taɪm][aɪ'd] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] - ([bɪ'gɪnɪŋ]
the **time** **I'd** **hear** **your** **voice** **speaking** **and** **you** **passing** **to** **Grianan** **(** **beginning**
这 时间 ID 听到 你的 嗓音 请讲 和 你 通过 到 - (开始
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] [ɪn'tensəti]) ,
to **speak** **with** **plaintive** **intensity** **)** **,**
到 说话 和 哀怨 强度) ,

如果那是一段奇特的时光，那也是我莫大的快乐和自豪，因为我能听到你的声音，听到你向格里亚南（开始用哀怨的语气说话）传去。

[fɔːr; fər] [its] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [pʊr] [dɑːrk] ['feloʊ] [ɪn][maɪnd] ,
for **it's** **of** **many** **a** **fine** **thing** **your** **voice** **would** **put** **a** **poor** **dark** **fellow** **in** **mind** **,**
为了 它是 的 许多 一个 美好的 事物 你的 嗓音 会 放 一个 贫穷的 黑暗的 同伴 在 头脑 ,

因为你的声音会让一个贫穷的黑人想起许多美好的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [aɪ'd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [its] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .
and **the** **day** **I'd** **hear** **it** **it's** **of** **little** **else** **at** **all** **I** **would** **be** **thinking** **.**
和 这 天 ID 听到 它 它是 的 小的 别的 在 全部 我 会 是 思维 .

而当我听到它的时候，我脑海里浮现的几乎只有这件事。

['mɑːli] ['bɜːn] .
MOLLY **BYRNE** **.**
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[aɪl] [tel] [jʊr; jər] [waɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] . . . .

I'll	tell	your	wife	if	you	talk	to	me	the	like	of	that	.	.	.	.
患病的	告诉	你的	妻子	如果	你	讲话	到	我	这	喜欢	的	那	.	.	.	.

如果你再这样跟我说话，我就告诉你老婆.....

[juːv] [hɜːrd] , ['meɪbi] , [ʃiːz] [bɪ'loʊ] ['pɪkɪŋ] ['netlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] - ,

You've	heard	,	maybe	,	she's	below	picking	nettles	for	the	widow	O'Flinn	,
你已经	听到	,	或许	,	她是	以下	挑选	荨麻	为了	这	寡妇	-	,

你或许听说过，她现在在乡下给奥弗林寡妇摘荨麻。

[huː] [tʊk] [greɪt] ['pɪti] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] ,

who	took	great	pity	on	her	when	she	seen	the	two	of	you	fighting	,
WHO	采取	伟大的	遗憾	在	她	什么时候	她	已见	这	二	的	你	斗争	,

她看到你们两个打架，非常同情她。

[ænd; ənd] [jɔːr'self] ['pʊtɪŋ] [ʃeɪm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] .

and	yourself	putting	shame	on	her	at	the	crossing	of	the	roads	.
和	你自己	推杆	耻辱	在	她	在	这	过境	的	这	道路	.

而你却在马路对她进行羞辱。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	.
不耐烦地	.

不耐烦地。

— [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

—	Is	there	no	living	person	can	speak	a	score	of	words	to	me	,
—	是	那里	不	活的	人	能	说话	一个	分数	的	字	到	我	,

难道世上就没有一个活人愿意跟我说上二十句话吗?

[ɔːr] [seɪ] “ [gɑːd] [spiːd] [juː; jʊ] , ” [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,

or	say	“	God	speed	you	,	”	itself	,	without	putting	me	in	mind	of	the	old	woman	,
或者	说	“	上帝	速度	你	,	”	本身	,	没有	推杆	我	在	头脑	的	这	老的	女士	,

或者直接说“愿上帝保佑你”，而不会让我想起那位老妇人。

[ɔːr] [ðæt] [deɪ] ['iːðər] [æt; ət] - ?

or	that	day	either	at	Grianan	?
或者	那	天	任何一个	在	-	?

或者那天在格里亚南?

['mɑːli] ['bɜːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

[mə'lɪʃəsli] .

maliciously	.
恶意地	.

恶意地。

— [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

—	I	was	thinking	it	should	be	a	fine	thing	to	put	you	in	mind	of	the
—	我	曾是	思维	它	应该	是	一个	美好的	事物	到	放	你	在	头脑	的	这

[deɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [grænd] [deɪ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .

day	you	called	the	grand	day	of	your	life	.
天	你	称为	这	盛大	天	的	你的	生活	.

— 我想，这应该是一件好事，可以让你想起你生命中最重要的一天。

['mɑːrtn]	[duːl]	.
MARTIN	**DOUL**	**.**
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[grænd]	[deɪ]	,	[ɪz][ˌaɪ 'tiː]	?
Grand	**day**	**,**	**is** **it**	**?**
盛大	天	,	是 它	?

真是个好日子啊!

(	['pleɪntɪvli]	[ə'gen]	,	['θroʊɪŋ]	[ə'saɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	.	)
(	**Plaintively**	**again**	**,**	**throwing**	**aside** **his** **work**	**,**	**and**	**leaning**	**towards**	**her**	**.**	**)**
(	哀怨地	再次	,	投掷	旁边 他的 工作	,	和	倾斜	向	她	.	)

(他再次哀怨地扔下手中的工作，向她倾身。)

[ɔːr][ə; eɪ][bæd]	[blæk]	[deɪ]	[wen]	[aɪ][wʌz; wəz]	[raʊzd]	[ʌp][ænd; ənd]	[faʊnd]	[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]	[laɪk]	[ʌv; əv]
Or a	**bad**	**black**	**day**	**when**	**I** **was**	**roused**	**up**	**and**	**found**	**I** **was**	**the**	**like**	**of**
或者 一个	坏的	黑色的	天	什么时候	我 曾是	唤醒	向上	和	成立	我 曾是	这	喜欢	的

[ðə; ðiˌ]	['lɪt(ə)l]	['tʃɪldrən]	[duː][biː; biˌ]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ðiˌ]	['stɔːriz]	[ʌv; əv][æn; ən]	[oʊld]	['wʊmən]	,
the	**little**	**children**	**do**	**be**	**listening**	**to**	**the**	**stories**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**,**
这	小的	孩子们	做	是	聆听	到	这	故事	的	一个	老的	女士	,

或者，在一个糟糕透顶的日子里，我被唤醒，发现自己就像小孩子一样，正在听一位老妇人讲故事。

[ænd; ənd][duː][biː; biˌ]	['driːmiŋ]	['æftər][ɪn][ðə; ðiˌ][dɑːrk]	[naɪt]	[ðæt]	[its]	[ɪn][grænd]	['haʊzɪz]	[ʌv; əv][goʊld]
and	**do**	**be**	**dreaming**	**after**	**in**	**the**	**dark**	**night**	**that**	**it's**	**in**	**grand**	**houses**	**of**	**gold**
和	做	是	做梦	后	在	这	黑暗的	夜晚	那	它是	在	盛大	房屋	的	金子

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	,
they	**are**	**,**
他们	是	,

在漆黑的夜晚，你或许会梦见自己身处金碧辉煌的豪宅之中。

[wɪð; wɪθ]	['spekld]	['hɔːrsɪz][tuː; tə][raɪd]	,	[ænd; ənd][duː][biː; biˌ]	['weɪkɪŋ]	[ə'gen]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[waɪl]	,
with	**speckled**	**horses**	**to**	**ride**	**,**	**and**	**do**	**be**	**waking**	**again**	**,**	**in**	**a**	**short**	**while**	**,**
和	斑驳的	马匹	到	骑	,	和	做	是	醒来	再次	,	在	一个	短的	尽管	,

骑着斑马，过不了多久又要醒来了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[dɪ'strɔɪd]	[wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][koʊld]	,	[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]	[θætʃ]	['drɪpɪŋ]	,	['meɪbi]	,
and	**they**	**destroyed**	**with**	**the**	**cold**	**,**	**and**	**the**	**thatch**	**dripping**	**,**	**maybe**	**,**
和	他们	损毁	和	这	寒冷的	,	和	这	苫	滴落	,	或许	,

或许是寒冷和滴水的茅草屋顶把它们摧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]	[stɑːrvd]	[æs]	['breɪɪŋ]	[ɪn][ðə; ðiˌ][jɑːrd]	?
and	**the**	**starved**	**ass**	**braying**	**in**	**the**	**yard**	**?**
和	这	饥饿	屁股	叫声	在	这	院子	?

还有那头在院子里嘶鸣的饿驴?

['mɑːli]	['bɝːn]	.
MOLLY	**BYRNE**	**.**
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

['wɜːrkɪŋ]	[ɪn'dɪfrəntli]	.
working	**indifferently**	**.**
在职的	漠不关心	.

漠不关心地工作。

—	[juːv]	[greɪt]	[roʊ'mænsɪŋ]	[ðɪs]	[deɪ]	,	['mɑːrtn]	[duːl]	.
—	**You've**	**great**	**romancing**	**this**	**day**	**,**	**Martin**	**Doul**	**.**
—	你已经	伟大的	浪漫	这	天	,	马丁	双人	.

— 马丁·杜尔，你今天真是浪漫极了。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] ?

Was	it	up	at	the	still	you	were	at	the	fall	of	night	?
曾是	它	向上	在	这	仍然	你	是	在	这	落下	的	夜晚	?

夜幕降临时，你所在的那个地方还静静地守着吗?

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[stændz][ʌp] , [kʌmz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][stændz][æt; ət][fɑːr] ([raɪt]) [saɪd][ʌv; əv] [wel] .

stands	up	,	comes	towards	her	,	but	stands	at	far	(	right	)	side	of	well	.
站立	向上	,	来	向	她	,	但	站立	在	远的	(	正确的	)	边	的	出色地	.

他站起身，朝她走来，但站在井的远侧（右侧）。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['mɑːli] ['bɝːn] , [bʌt; bət]['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪkəti] [ʃed] . . . .

—	It	was	not	,	Molly	Byrne	,	but	lying	down	in	a	little	rickety	shed	.	.	.	.
—	它	曾是	不是	,	莫莉	伯恩	,	但	说谎	向下	在	一个	小的	摇摇晃晃的	棚	.	.	.	.

——不是这样的，莫莉·伯恩，而是躺在一个摇摇欲坠的小棚子里.....

['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][sɑːp][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][wɔːk] ,

Lying	down	across	a	sop	of	straw	,	and	I	thinking	I	was	seeing	you	walk	,
说谎	向下	穿过	一个	肥皂	的	稻草	,	和	我	思维	我	曾是	看到	你	走	,

我躺在一堆稻草上，仿佛看见你在走过来。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [step] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ][roʊd] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ]

and	hearing	the	sound	of	your	step	on	a	dry	road	,	and	hearing	you
和	听力	这	声音	的	你的	步	在	一个	干燥	路	,	和	听力	你

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

听到你走在干燥道路上的脚步声，再次听到你的声音，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][draɪ]['tɪmbər]

and	you	laughing	and	making	great	talk	in	a	high	room	with	dry	timber
和	你	笑	和	制作	伟大的	讲话	在	一个	高的	房间	和	干燥	木材

['laɪnɪŋ][ðə; ði] [ruːf] .

lining	the	roof	.
衬垫	这	屋顶	.

你们在一间屋顶由干燥木材砌成的高大房间里，谈笑风生，谈笑风生。

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [faɪn] [saʊnd] [jʊr; jər] [vɔɪs] [hæz; həz] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [its] ['betər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

For	it's	a	fine	sound	your	voice	has	that	time	,	and	it's	better	I	am	,
为了	它是	一个	美好的	声音	你的	嗓音	有	那	时间	,	和	它是	更好的	我	是	,

因为你那时的声音很美妙，而且我感觉更好了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [dʌz] [biː; bi] ['laɪɪŋ] ,

I'm	thinking	,	lying	down	,	the	way	a	blind	man	does	be	lying	,
我是	思维	,	说谎	向下	,	这	方式	一个	瞎的	男人	做	是	说谎	,

我躺着，像盲人躺着那样思考着。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] ['teɪkɪŋ] [hɑːrd][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tɪmi] [ðə; ði]

than	to	be	sitting	here	in	the	gray	light	taking	hard	words	of	Timmy	the
比	到	是	坐着	这里	在	这	灰色的	光	采取	难的	字	的	蒂米	这

[smɪθ] .

smith	.
史密斯	.

比坐在这里灰蒙蒙的灯光下，听铁匠蒂米说些难听的话要好得多。

['mɑːli] ['bɝːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
looking at him with interest .
寻找 在 他 和 兴趣 .

饶有兴致地看着他。

— [its] [kwɪr] [tɔ:k] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] ,
— It's queer talk you have if it's a little , old ,
— 它是 酷儿 讲话 你 有 如果 它是 一个 小的 , 老的 ,

— 如果你们的谈话有点老套，那就是同性恋话题了。

['ʃæbi] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪt'self] .
shabby stump of a man you are itself .
破旧 树桩 的 一个 男人 你 是 本身 .

你本身就是一个瘦弱不堪的男人。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪm][nɑ:t][soʊ][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [hɪr] [ðem; ðəm] [seɪ] .
I'm not so old as you do hear them say .
我是 不是 所以 老的 作为 你 做 听到 他们 说 .

我并没有他们说的那么老。

['mɑ:li] ['bɜ˞:n] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[jʊə(r)] [oʊld] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] .
You're old , I'm thinking , to be talking that talk with a girl .
你是 老的 , 我是 思维 , 到 是 说 那 讲话 和 一个 女孩 .

我觉得你年纪不小了，还跟女孩子说这种话。

['mɑ:rtn] [du:l] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[dɪs'pɑ:ndɪŋli] .
despondingly .
沮丧地 .

沮丧地。

— [its] [nɑ:t][ə; eɪ][laɪ] [jʊə(r)] ['telɪŋ] , ['meɪbi] ,
— It's not a lie you're telling , maybe ,
— 它是 不是 一个 说谎 你是 讲述 , 或许 ,

——也许你说的不是谎话。

[fɔ:r; fər] [its] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [aɪm]['æftər] ['lu:zɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] , ['fi:lɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [lʌv] ,
for it's long years I'm after losing from the world , feeling love and talking love ,
为了 它是 长的 年 我是 后 输 从 这 世界 , 感觉 爱 和 说 爱 ,

多年来，我一直在与世隔绝，感受爱，谈论爱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [fuːld] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪz][ʌv; əv]

with	the	old	woman	,	and	I	fooled	the	whole	while	with	the	lies	of
和	这	老的	女士	,	和	我	被骗了	这	所有的	尽管	和	这	谎言	的

['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .

Timmy	the	smith	.
蒂米	这	史密斯	.

我和老妇人在一起，全程都被铁匠蒂米的谎言蒙蔽了。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

[hæf] [ɪn'vaɪtɪŋli] .

half	invitingly	.
一半	热情地	.

半是邀请半是诱惑。

— [its] [ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] . . . .

—	It's	a	fine	way	you're	wanting	to	pay	Timmy	the	smith	.	.	.	.
—	它是	一个	美好的	方式	你是	想要	到	支付	蒂米	这	史密斯	.	.	.	.

— 你打算用这种方式付钱给铁匠蒂米，这真是个好主意……

[ænd; ənd] [its] [nɑːt][hɪz; ɪz][laɪz] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['mɑːrtn] [duːl] .

And	it's	not	his	lies	you're	making	love	to	this	day	,	Martin	Doul	.
和	它是	不是	他的	谎言	你是	制作	爱	到	这	天	,	马丁	双人	.

马丁·杜尔，你至今仍在沉溺于他的谎言之中。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['mɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [fər'gɪv] [juː 'es][ɔːl] .

It	is	not	,	Molly	,	and	the	Lord	forgive	us	all	.
它	是	不是	,	莫莉	,	和	这	主	原谅	我们	全部	.

并非如此，莫莉，愿上帝宽恕我们所有人。

([hiː; hi]['paːsiz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kʌmz] [nɪr] [hɜːr; hər][left] .)

(	He	passes	behind	her	and	comes	near	her	left	.	)
(	他	通过	在后面	她	和	来	靠近	她	左边	.	)

（他从她身后绕过，靠近她的左侧。）

[fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lændz] [bɪ'jɑːnd] [ɪn] ['kɛər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [riːks]

For	I've	heard	tell	there	are	lands	beyond	in	Cahir	Iveraghig	and	the	Reeks
为了	我已经	听到	告诉	那里	是	土地	超过	在	卡希尔	-	和	这	臭气熏天

[ʌv; əv][kɔːrk][wɪð; wɪθ][wɔːrm][sʌn][ɪn][ðem; ðəm] ,

of	Cork	with	warm	sun	in	them	,
的	软木	和	温暖的	太阳	在	他们	,

我听说在卡希尔·伊韦拉吉格和科克山脉之外，还有阳光温暖的土地。

[ænd; ənd] [faɪn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	fine	light	in	the	sky	.
和	美好的	光	在	这	天空	.

天空中阳光明媚。

(['bendɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .)

(	Bending	towards	her	.	)
(	弯曲	向	她	.	)

（弯下腰向她靠近。）

[ænd; ənd] ['laɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['evər][wʌz; wəz][blaɪnd] , [ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] ,

And	light's	a	grand	thing	for	a	man	ever	was	blind	,	or	a	woman	,
和	灯	一个	盛大	事物	为了	一个	男人	曾经	曾是	瞎的	,	或者	一个	女士	,

对于曾经失明的人来说，光明是一件多么美好的事情啊，无论是男人还是女人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

with	a	fine	neck	,	and	a	skin	on	her	the	like	of	you	,
和	一个	美好的	脖子	,	和	一个	皮肤	在	她	这	喜欢	的	你	,

她脖子纤细，皮肤也像你一样光滑。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ðɪs] [deɪ] [tɪl] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] [laɪf]

the	way	we'd	have	a	right	to	go	off	this	day	till	we'd	have	a	fine	life
这	方式	我们会	有	一个	正确的	到	去	离开	这	天	直到	我们会	有	一个	美好的	生活

['pæsɪŋ] [ə'brɔːd] [θruː] [ðem; ðəm] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

passing	abroad	through	them	towns	of	the	south	,
通过	国外	通过	他们	城镇	的	这	南	,

就像我们今天有权离开，直到我们在南方那些城镇过上美好的生活一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['telɪŋ] ['stɔːriz] , ['meɪbi] , [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] ['sɔŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɛrz] .

and	we	telling	stories	,	maybe	,	or	singing	songs	at	the	fairs	.
和	我们	讲述	故事	,	或许	,	或者	歌唱	歌曲	在	这	集市	.

我们或许会在集市上讲故事，或者唱歌。

['mɑːli] ['bɝːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [hæf] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

turning	round	half	amused	,	and	looking	him	over	from	head	to	foot	.
转弯	圆形的	一半	觉得好笑	,	和	寻找	他	超过	从	头	到	脚	.

他半开玩笑地转过身，从头到脚打量了他一番。

— [wel] ,

— Well	,
— 出色地	,

- 出色地，

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [wen] [jʊr; jər] [oʊn] ['waɪfs] ['æftər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

isn't	it	a	queer	thing	when	your	own	wife's	after	leaving	you	because	you're	a
不是	它	一个	酷儿	事物	什么时候	你的	自己的	妻子的	后	离开	你	因为	你是	一个

['pɪtɪf(ə)l] [ʃoʊ] ,

pitiful	show	,
可怜	展示	,

当你的妻子因为你表现糟糕而离开你时，这难道不是一件很奇怪的事吗?

[juːd] [tɔːk] [ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

you'd	talk	the	like	of	that	to	me	?
你会	讲话	这	喜欢	的	那	到	我	?

你竟然会跟我这么说?

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪgnənt] .

drawing	back	a	little	,	hurt	,	but	indignant	.
绘画	后退	一个	小的	,	伤害	,	但	愤怒	.

他稍稍退缩了一步，既受伤又愤慨。

— [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , ['meɪbi] , [fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

—	It's	a	queer	thing	,	maybe	,	for	all	things	is	queer	in	the	world	.
—	它是	一个	酷儿	事物	,	或许	,	为了	全部	事物	是	酷儿	在	这	世界	.

——这或许是一件很奇怪的事，因为世间万物本身就很奇怪。

([ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] .)

(	In	a	low	voice	with	peculiar	emphasis	.	)
(	在	一个	低的	嗓音	和	奇特	强调	.	)

（用低沉的声音，带着特殊的语气。）

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɔːf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

But	there's	one	thing	I'm	telling	you	,	if	she	walked	off	away	from	me	,
但	有	一	事物	我是	讲述	你	,	如果	她	步行	离开	离开	从	我	,

但我告诉你一件事，如果她转身离开我，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

it	wasn't	because	of	seeing	me	,	and	I	no	more	than	I	am	,
它	不是	因为	的	看到	我	,	和	我	不	更多的	比	我	是	,

并非因为见到我，而我也依然是我。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	because	I	was	looking	on	her	with	my	two	eyes	,	and	she
但	因为	我	曾是	寻找	在	她	和	我的	二	眼睛	,	和	她

['getɪŋ] [ʌp] ,

getting	up	,
获得	向上	,

但因为我亲眼看着她，而她又站了起来，

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd] , [ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]

and	eating	her	food	,	and	combing	her	hair	,	and	lying	down	for
和	吃	她	食物	,	和	梳理	她	头发	,	和	说谎	向下	为了

[hɜːr; hər] [sliːp] .

her	sleep	.
她	睡觉	.

她吃饭、梳头、躺下睡觉。

['mɑːli] ['bɝːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

['ɪntrəstɪd] , [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] .

interested	,	off	her	guard	.
感兴趣的	,	离开	她	警卫	.

她来了兴致，放松了警惕。

— ['wʊdnt] ['eni] ['mærid] [mæn] [juːd] [hæv; həv][biː; bi]['duːɪŋ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ?

—	Wouldn't	any	married	man	you'd	have	be	doing	the	like	of	that	?
—	不会	任何	已婚	男人	你会	有	是	正在做	这	喜欢	的	那	?

——任何一个已婚男人难道不会做这种事吗?

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

seizing	the	moment	that	he	has	her	attention	.
抓住	这	片刻	那	他	有	她	注意力	.

抓住她注意力集中的那一刻。

— [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][gɑːd] [its] [fjuː] [siːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðem; ðəm][ɪz][blaɪnd]
— **I'm** **thinking** **by** **the** **mercy** **of** **God** **it's** **few** **sees** **anything** **but** **them** **is** **blind**
— 我是 思维 经过 这 怜悯 的 上帝 它是 很少 看到 任何事物 但 他们 是 瞎的
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ([wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .)
for **a** **space** **(** **with** **excitement** **.** **)**
为了 一个 空间 (和 激动 .)

— 我想，感谢上帝的仁慈，很少有人能看到任何东西，但他们却暂时失明了（兴奋地）。

[its] [ə; eɪ] [fjuː] [siːz] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ['rɔtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪv] ,
It's **a** **few** **sees** **the** **old** **woman** **rotting** **for** **the** **grave** **,**
它是 一个 很少 看到 这 老的 女士 腐烂 为了 这 严重 ,

有些人看到老妇人腐烂在坟墓里。

[ænd; ənd] [its] [fjuː] [siːz] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [jɔːr'self] .
and **it's** **few** **sees** **the** **like** **of** **yourself** **.**
和 它是 很少 看到 这 喜欢 的 你自己 .

很少有人能像你一样。

([hiː; hi] [bendz] ['oʊvər][hɜːr; hər] .)
(**He** **bends** **over** **her** **.** **)**
(他 弯曲 超过 她 .)

（他俯身靠近她。）

[ðoʊ] [its] ['ʃaɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
Though **it's** **shining** **you** **are** **,**
尽管 它是 灼灼 你 是 ,

虽然你光芒四射，

[laɪk][ə; eɪ] [haɪ] [læmp] [wʊd] [dræg][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
like **a** **high** **lamp** **would** **drag** **in** **the** **ships** **out** **of** **the** **sea** **.**
喜欢 一个 高的 灯 会 拖 在 这 船舶 出去 的 这 海 .

就像一盏高高的灯，能把船只从海里拉出来一样。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY **BYRNE** **.**
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['ʃrɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
shrinking **away** **from** **him** **.**
收缩 离开 从 他 .

她躲着他。

— [kiːp] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['mɑːrtn] [duːl] .
— **Keep** **off** **from** **me** **,** **Martin** **Doul** **.**
— 保持 离开 从 我 , 马丁 双人 .

— 离我远点，马丁·杜尔。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [loʊ] , ['fjʊriəs] [ɪn'tensəti] .
quickly **,** **with** **low** **,** **furious** **intensity** **.**
迅速地 , 和 低的 , 狂怒 强度 .

迅速地，以低沉而猛烈的强度。

— [its] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
— **It's** **the** **truth** **I'm** **telling** **you** **.**
— 它是 这 真相 我是 讲述 你 .

— 我告诉你的都是实话。

([hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hɜːr; hər] .)

(	He	puts	his	hand	on	her	shoulder	and	shakes	her	.	)
(	他	放置	他的	手	在	她	肩膀	和	奶昔	她	.	)

（他把手放在她肩上，摇了摇她。）

[ænd; ənd] [juːd] [duː] [raɪt] [nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn]

And	you'd	do	right	not	to	marry	a	man	is	after	looking	out	a	long	while	on
和	你会	做	正确的	不是	到	结婚	一个	男人	是	后	寻找	出去	一个	长的	尽管	在

[ðə; ði] [bæd] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

the	bad	days	of	the	world	;
这	坏的	天	的	这	世界	;

如果你长期观察世间种种苦难，那么不嫁给一个男人是完全正确的;

[fɔːr; fər] [wʌt] [wei] [wʊd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [fɪt] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [jɔːr'self] ,

for	what	way	would	the	like	of	him	have	fit	eyes	to	look	on	yourself	,
为了	什么	方式	会	这	喜欢	的	他	有	合身	眼睛	到	看	在	你自己	,

像他这样的人，怎会愿意用这样的眼神看你呢?

[wen] [juː; jʊ] [raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv]

when	you	rise	up	in	the	morning	and	come	out	of	the	little	door	you	have
什么时候	你	上升	向上	在	这	早晨	和	来	出去	的	这	小的	门	你	有

[ə'bʌv] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,

above	in	the	lane	,
多于	在	这	车道	,

当你早上起床，从巷子上方的小门出来时，

[ðə; ði] [taɪm] ['ɪtəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['siːɪŋ] ,

the	time	it'd	be	a	fine	thing	if	a	man	would	be	seeing	,
这	时间	它会	是	一个	美好的	事物	如果	一个	男人	会	是	看到	,

如果一个男人能看到这一点，那将是一件好事。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪt] , [ðə; ði] [wei] ['hiːd] [hæv; həv] [jʊr; jər] [tuː] [aɪz] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	losing	his	sight	,	the	way	he'd	have	your	two	eyes	facing	him	,
和	输	他的	视线	,	这	方式	他会	有	你的	二	眼睛	面向	他	,

失去视力后，他本该让你的双眼正对着他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [ɪn]

and	he	going	the	roads	,	and	shining	above	him	,	and	he	looking	in
和	他	去	这	道路	,	和	灼灼	多于	他	,	和	他	寻找	在

[ðə; ði] [skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

他走在路上，头顶闪耀着光芒，他仰望着天空。

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [taɪm] ['hiːd] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	springing	up	from	the	earth	,	the	time	he'd	lower	his	head	,
和	弹簧	向上	从	这	地球	,	这	时间	他会	降低	他的	头	,

当他低下头时，他便从地里冒了出来。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌk] [ðæt] ['siːɪŋ] [men] [duː] [miːt] [ɔːl] [roʊdz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	place	of	the	muck	that	seeing	men	do	meet	all	roads	spread	on	the	world	.
在	地方	的	这	泥浆	那	看到	男人	做	见面	全部	道路	传播	在	这	世界	.

取而代之的是，世间所有道路上都充斥着人们所遇到的污秽。

['mɑːli] ['bɝːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

[huː] [hæz; həz] ['lisnd] [hæf] ['mezmə,raɪzd] , ['staːtiŋ] [ə'weɪ] .

who	has	listened	half	mesmerized	,	starting	away	.
WHO	有	听着	一半	着迷	,	开始	离开	.

半听着，半着迷，开始走开。

— [its] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [juːd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
— It's the like of that talk you'd hear from a man would be losing his mind
— 它是 这 喜欢 的 那 讲话 你会 听到 从 一个 男人 会 是 输 他的 头脑
.
:
·

——这种话就像是疯子才会说的话。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['goʊɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] , ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [raɪt] .
going after her , passing to her right .
去 后 她 , 通过 到 她 正确的 .

追上她，从她右侧经过。

— ['ɪtəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [nɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
— It'd be little wonder if a man near the like of you would be losing his
— 它会 是 小的 想知道 如果 一个 男人 靠近 这 喜欢 的 你 会 是 输 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

——像你这样的人如果精神失常，也就不足为奇了。

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [kæn; kən] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] , [fɔːr; fər] [aɪm] ['siːɪŋ] [juː; jʊ]
Put down your can now , and come along with myself , for I'm seeing you
放 向下 你的 能 现在 , 和 来 沿着 和 我 , 为了 我是 看到 你
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

放下你的罐子，跟我来，因为今天我要见你。

['siːɪŋ] [juː; jʊ] , ['meɪbi] , [ðə; ði] [weɪ] [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
seeing you , maybe , the way no man has seen you in the world .
看到 你 , 或许 , 这 方式 不 男人 有 已见 你 在 这 世界 .

或许，他能看到世界上任何男人从未见过的你。

([hiː; hi] [teɪks] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði]
(He takes her by the arm and tries to pull her away softly to the
(他 需要 她 经过 这 手臂 和 尝试 到 拉 她 离开 轻轻 到 这
[raɪt] .)
right .)
正确的 .)

（他抓住她的手臂，试图轻轻地把她拉向右边。）

[let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] ['ɪvərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riːks]
Let you come on now , I'm saying , to the lands of Iveragh and the Reeks
让 你 来 在 现在 , 我是 说 , 到 这 土地 的 伊维拉 和 这 臭气熏天
[ʌv; əv] [kɔːrk] ,
of Cork ,
的 软木 ,

现在，我说，就让你们来吧，到伊弗拉赫的土地和科克山脉去。

[wer] [juː; jʊ] [wəʊnt] [set] [daʊn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['krʌʃɪŋ]
where you won't set down the width of your two feet and not be crushing
在哪里 你 惯于 放 向下 这 宽度 的 你的 二 脚 和 不是 是 压碎
[faɪn] ['flaʊərz] ,
fine flowers ,
美好的 花朵 ,

在那里，你只需放下两脚宽的脚步，就不会压坏娇嫩的花朵。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [swiːt] [smelz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and making sweet smells in the air .
和 制作 甜的 气味 在 这 空气 .

空气中弥漫着甜美的香气。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][kæn; kən] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .
laying down the can ; trying to free herself .
躺下 向下 这 能 ; 尝试 到 自由的 她自己 .

她放下罐子，试图挣脱束缚。

— [liːv] [ˌem 'iː][goʊ] , ['mɑːrtn] [duːl] !
— Leave me go , Martin Doul !
— 离开 我 去 , 马丁 双人 !

— 放开我，马丁·杜尔！

[liːv] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] !
Leave me go , I'm saying !
离开 我 去 , 我是 说 !

我说，别管我！

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['fuːlɪŋ] .
Let you not be fooling .
让 你 不是 是 愚弄 .

别自欺欺人了。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
Come along now the little path through the trees .
来 沿着 现在 这 小的 小路 通过 这 树木 .

现在沿着树林中的小路走吧。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [fɔːrdʒ] .
crying out towards forge .
哭泣 出去 向 锻造 .

朝着锻炉的方向呼喊。

— ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
— Timmy the smith .
— 蒂米 这 史密斯 .

——铁匠蒂米。

(['tɪmi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd]['mɑːrtn] [duːl] [lets] [hɜːr; hər][goʊ] .
(Timmy comes out of forge , and Martin Doul lets her go .
(蒂米 来 出去 的 锻造 , 和 马丁 双人 让我们 她 去 .

（蒂米从铁匠铺出来，马丁·杜尔放她走了。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] , [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['breθləs] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɑːrtn] [duːl] .)
Molly Byrne , excited and breathless , pointing to Martin Doul .)
莫莉 伯恩 , 兴奋的 和 喘不过气 , 指向 到 马丁 双人 .)

莫莉·伯恩激动得气喘吁吁，指着马丁·杜尔。）

[dɪd] ['evər] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['luːzɪz] [ðer; ðər] [saɪt] ['luːzɪz] [ðer; ðər] ['sensɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
Did **ever** **you** **hear** **that** **them** **that** **loses** **their** **sight** **loses** **their** **senses** **along** **with**
做过 曾经 你 听到 那 他们 那 失败 他们的 视线 失败 他们的 感官 沿着 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

你可曾听过这样的说法：失明的人也会同时失去一些感觉?

['tɪmi] [ðə; ðɪ] [smɪθ] !
Timmy **the** **smith** **!**
蒂米 这 史密斯 !

铁匠蒂米!

['tɪmi] .
TIMMY **.**
蒂米 .

蒂米。

[sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
suspicious **,** **but** **uncertain** **.**
可疑的 , 但 不确定 .

心存疑虑，但又不敢肯定。

— ['hiːz] [noʊ] [sens] , ['ʃʊrli] ,
— **He's** **no** **sense** **,** **surely** **,**
— 他是 不 感觉 , 一定 ,

他肯定没脑子。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪm'self] ['drɪvn] [ɔːf] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [wer] ['hiːz] [gʊd] ['sliːpɪŋ] ,
and **he'll** **be** **having** **himself** **driven** **off** **this** **day** **from** **where** **he's** **good** **sleeping** **,**
和 地狱 是 拥有 他自己 驱动 离开 这 天 从 在哪里 他是 好的 睡眠 ,

今天他就要被人开车送离开他现在睡得很好的地方了。

[ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and **feeding** **,** **and** **wages** **for** **his** **work** **.**
和 喂养 , 和 工资 为了 他的 工作 .

以及他的伙食和劳动报酬。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY **BYRNE** **.**
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as **before** **.**
作为 前 .

和以前一样。

— ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['tɪmi] .
— **He's** **a** **bigger** **fool** **than** **that** **,** **Timmy** **.**
— 他是 一个 大 傻子 比 那 , 蒂米 .

— 他比那还要愚蠢得多，蒂米。

[lʊk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Look **on** **him** **now** **,**
看 在 他 现在 ,

看看他现在的样子，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][grænd] ['feloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz]['oʊnli][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz]
and **tell** **me** **if** **that** **isn't** **a** **grand** **fellow** **to** **think** **he's** **only** **to** **open** **his**
和 告诉 我 如果 那 不是 一个 盛大 同伴 到 思考 他是 仅有的 到 打开 他的
[maʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ['wʊmən] ,
mouth **to** **have** **a** **fine** **woman** **,**
嘴 到 有 一个 美好的 女士 ,

告诉我，难道这不是个自以为是、只会张嘴勾搭美女的家伙吗?

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
the **like** **of** **me** **,** **running** **along** **by** **his** **heels** **.**
这 喜欢 的 我 , 跑步 沿着 经过 他的 高跟鞋 .

像我这样的人，紧随其后。

[['mɑːrtn] [duːl] [rɪ'kɔɪlz] [tɔːrdz] ['sentər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
[**Martin** **Doul** **recoils** **towards** **centre** **,** **with** **his** **hand** **to** **his** **eyes** **;**
[马丁 双人 反冲 向 中心 , 和 他的 手 到 他的 眼睛 ;

[马丁·杜尔向中心退缩，用手捂住眼睛;

['meri] [duːl] [ɪz] [siːn] [ɑːn] [left] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['sɔːftli] .]
Mary **Doul** **is** **seen** **on** **left** **coming** **forward** **softly** **.** **]**
玛丽 双人 是 已见 在 左边 未来 向前 轻轻 .]

照片左侧可以看到玛丽·杜尔轻声走上前来。

['tɪmi] .
TIMMY **.**
蒂米 .

蒂米。

[wɪð; wɪθ][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
with **blank** **amazement** **.**
和 空白的 惊愕 .

带着茫然的惊奇。

— [oʊ] , [ðə; ði][blaɪnd][ɪz] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][laɪ] .
— **Oh** **,** **the** **blind** **is** **wicked** **people** **,** **and** **it's** **no** **lie** **.**
— 哦 , 这 瞎的 是 邪恶 人们 , 和 它是 不 说谎 .

— 哦，盲人都是邪恶的人，这可不是谎言。

[bʌt; bət] ['hiːl] [wɔːk] [ɔːf] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['trʌblɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] .
But **he'll** **walk** **off** **this** **day** **and** **not** **be** **troubling** **us** **more** **.**
但 地狱 走 离开 这 天 和 不是 是 令人不安的 我们 更多的 .

但他今天就会离开，不会再给我们添麻烦了。

[[tɜːrnz] [bæk] [left] [ænd; ənd] ['pɪks] [ʌp] ['mɑːrtn] - [koʊt][ænd; ənd] [stɪk] ;
[**Turns** **back** **left** **and** **picks** **up** **Martin** **Doul's** **coat** **and** **stick** **;**
[转弯 后退 左边 和 精选 向上 马丁 - 外套 和 戳 ;

[转身向左，捡起马丁·杜尔的外套和拐杖;

[sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][koʊt] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gæðərz] [ʌp] [ə'gen] .]
some **things** **fall** **out** **of** **coat** **pocket** **,** **which** **he** **gathers** **up** **again** **.** **]**
一些 事物 落下 出去 的 外套 口袋 , 哪个 他 聚集 向上 再次 .]

有些东西从外套口袋里掉了出来，他又把口袋捡了起来。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[tɜːrnz][ə'raʊnd] , [siːz] ['meri] [duːl] , ['hwispəz] [tuː; tə] ['mɑːli] ['bɜːn] [wɪð; wɪθ] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['ægəni] .
turns **around** **,** **sees** **Mary** **Doul** **,** **whispers** **to** **Molly** **Byrne** **with** **imploring** **agony** **.**
转弯 大约 , 看到 玛丽 双人 , 低语 到 莫莉 伯恩 和 恳求 痛苦 .

转身，看见玛丽·杜尔，痛苦地向莫莉·伯恩低声恳求。

— [let] [juː; jʊ][nɑːt][pʊt] [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['mɑːli] , [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self][ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθ] .

— Let you not put shame on me , Molly , before herself and the smith .

— 让 你 不是 放 耻辱 在 我 , 莫莉 , 前 她自己 和 这 史密斯 .

—莫莉，你不要在她自己和铁匠面前让我蒙羞。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][pʊt] [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['æftər] ['seɪɪŋ] [faɪn] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

Let you not put shame on me and I after saying fine words to you ,

让 你 不是 放 耻辱 在 我 和 我 后 说 美好的 字 到 你 ,

不要让我蒙羞，我虽然对你说过好话，但你却让我蒙羞。

[ænd; ənd] ['driːmiŋ] . . . [driːmz] . . . [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and dreaming . . . dreams . . . in the night .

和 做梦 . . . 梦境 . . . 在 这 夜晚 .

夜里做梦……做梦……

([hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] .)

(He hesitates , and looks round the sky .)

(他 犹豫 , 和 看起来 圆形的 这 天空 .)

（他犹豫了一下，环顾四周的天空。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][læst][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

Is it a storm of thunder is coming , or the last end of the world ?

是 它 一个 风暴 的 雷 是 未来 , 或者 这 最后的 结尾 的 这 世界 ?

是暴风雨即将来临，还是世界末日即将到来?

([hiː; hi] ['stægər] [tɔːrdz] ['meri] [duːl] , ['trɪpɪŋ] ['slaɪtli] ['oʊvər][tɪn][kæn; kən] .)

(He staggers towards Mary Doul , tripping slightly over tin can .)

(他 踉跄 向 玛丽 双人 , 绊倒 轻微地 超过 锡 能 .)

（他踉跄着走向玛丽·杜尔，不小心被一个罐头绊了一下。）

[ðə; ði] ['hevəns] [ɪz]['kloʊzɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] .

The heavens is closing , I'm thinking , with darkness and great trouble passing in the sky .

这 天 是 结束 , 我是 思维 , 和 黑暗 和 伟大的 麻烦 通过 在 这 天空 .

我想，天穹正在关闭，黑暗和巨大的灾难正在天空中蔓延。

([hiː; hi] ['riːtʃɪz] ['meri] [duːl] ,

(He reaches Mary Doul ,

(他 到达 玛丽 双人 ,

（他找到了玛丽·杜尔，

[ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][left][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frəntɪk][kraɪ] .)

and seizes her left arm with both his hands — with a frantic cry .)

和 逮捕 她 左边 手臂 和 两个都 他的 双手 — 和 一个 疯狂的 哭 .)

他双手抓住她的左臂，发出了一声疯狂的叫喊。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['meri] [duːl] !

Is it darkness of thunder is coming , Mary Doul !

是 它 黑暗 的 雷 是 未来 , 玛丽 双人 !

玛丽·杜尔，难道雷雨的黑暗即将来临吗?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['klɪrli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ?

Do you see me clearly with your eyes ?

做 你 看 我 清楚地 和 你的 眼睛 ?

你的眼睛能清楚地看到我吗?

['meri] [duːl] .

MARY DOUL .

玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['snætʃɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪts][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['empti] [sæk] [ə'krɔːs][ðə; ði][feɪs] .

snatches	**her**	**arm**	**away**	**,**	**and**	**hits**	**him**	**with**	**empty**	**sack**	**across**	**the**	**face**	**.**
抢夺	她	手臂	离开	,	和	点击量	他	和	空的	解雇	穿过	这	脸	.

她一把甩开他的手臂，用空麻袋打他的脸。

— [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [saɪt] [tuː] ['klɪrli] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] .

—	**I**	**see**	**you**	**a**	**sight**	**too**	**clearly**	**,**	**and**	**let**	**you**	**keep**	**off**	**from**	**me**	**now**	**.**
—	我	看	你	一个	视线	也	清楚地	,	和	让	你	保持	离开	从	我	现在	.

— 我看得太清楚了，现在就让你离我远点。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .

MOLLY	**BYRNE**	**.**
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

clapping	**her**	**hands**	**.**
鼓掌	她	双手	.

她拍着手。

— [ðæts] [raɪt] , ['meri] .

—	**That's**	**right**	**,**	**Mary**	**.**
—	那就是	正确的	,	玛丽	.

— 没错，玛丽。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz]['æftər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [fiːt]

That's	**the**	**way**	**to**	**treat**	**the**	**like**	**of**	**him**	**is**	**after**	**standing**	**there**	**at**	**my**	**feet**
那就是	这	方式	到	对待	这	喜欢	的	他	是	后	常设	那里	在	我的	脚

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**asking**	**me**	**to**	**go**	**off**	**with**	**him**	**,**
和	问	我	到	去	离开	和	他	,

这就是对待他的方式：站在我脚边，求我跟他走。

[tɪl] [aɪ'd] [groʊ] [æn; ən][oʊld] ['retʃɪd] [roʊd] - ['wʊmən][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

till	**I'd**	**grow**	**an**	**old**	**wretched**	**road**	**-**	**woman**	**the**	**like**	**of**	**yourself**	**.**
直到	ID	生长	一个	老的	可怜	路	-	女士	这	喜欢	的	你自己	.

直到我长出一个像你这样又老又可怜的街头女人。

['meri] [duːl] .

MARY	**DOUL**	**.**
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[dɪ'faɪəntli] .

defiantly	**.**
公然挑衅	.

桀骜不驯。

— [wen] [ðə; ði][skɪn] [ʃriŋks] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃɪn] , ['mɑːli] ['bɜ˞ːn] ,

—	**When**	**the**	**skin**	**shrinks**	**on**	**your**	**chin**	**,**	**Molly**	**Byrne**	**,**
—	什么时候	这	皮肤	收缩	在	你的	下巴	,	莫莉	伯恩	,

——当你的下巴皮肤萎缩时，莫莉·伯恩

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃrʌŋk] [hæg][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

there	**won't**	**be**	**the**	**like**	**of**	**you**	**for**	**a**	**shrunk**	**hag**	**in**	**the**	**four**	**quarters**	**of**
那里	惯于	是	这	喜欢	的	你	为了	一个	缩小	魔女	在	这	四	四分之一	的

['aɪərlənd] . . . .

Ireland	**.**	**.**	**.**	**.**
爱尔兰	.	.	.	.

在爱尔兰的四个方圆里，你这样的矮胖老巫婆恐怕再也找不到了.....

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [juːd] [biː; bi] , ['ʃʊrli] !
It's a fine pair you'd be , surely !
它是 一个 美好的 一对 你会 是 , 一定 !

你们俩肯定是很般配的一对!

[['mɑːrtn] [duːl] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [bæk] [raɪt] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
[Martin Doul is standing at back right centre , with his back to the audience .
[马丁 双人 是 常设 在 后退 正确的 中心 , 和 他的 后退 到 这 观众 .
]
]
]

[马丁·杜尔站在后排右侧中间位置，背对着观众。]

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['meri] [duːl] .
coming over to Mary Doul .
未来 超过 到 玛丽 双人 .

过来找玛丽·杜尔。

— [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [ɑːn] [ʃiːd] ['evər] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ?
— Is it no shame you have to let on she'd ever be the like of you ?
— 是 它 不 耻辱 你 有 到 让 在 棚 曾经 是 这 喜欢 的 你 ?

——难道你不觉得羞耻吗？她竟然会和你一样？

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[its] [ðem; ðəm] [ðæts] [fæt] [ænd; ənd] ['flæbi] [duː] [biː; bi] ['rɪŋk(ə)ld] [jʌŋ] ,
It's them that's fat and flabby do be wrinkled young ,
它是 他们 那就是 胖的 和 松弛 做 是 皱 年轻的 ,

是那些又胖又松弛的人，年纪轻轻就满脸皱纹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['waɪtɪʃ] ['jeloʊi] [her] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌz] [biː; bi] [suːn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and that whitish yellowy hair she has does be soon turning the like of a
和 那 白色 黄色的 头发 她 有 做 是 很快 转弯 这 喜欢 的 一个
['hændfʊl] [ʌv; əv] [θɪn] [græs] [juːd] [siː] ['rɔtiŋ] ,
handful of thin grass you'd see rotting ,
少数 的 薄的 草 你会 看 腐烂 ,

她那泛着黄白色的头发很快就会变得像一把正在腐烂的细草一样。

[wer] [ðə; ði] [wet] [laɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staɪ] .
where the wet lies , at the north of a sty .
在哪里 这 湿的 谎言 , 在 这 北 的 一个 风格 .

在潮湿的地方，猪圈的北面。

(['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [raɪt] .)
(Turning to go out on right .)
(转弯 到 去 出去 在 正确的 .)

（向右转弯。）

[ɑː] , [its] [ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] , ['siːmli] [feɪs] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs]
Ah , it's a better thing to have a simple , seemly face , the like of my face
啊 , 它是 一个 更好的 事物 到 有 一个 简单的 , 似乎 脸 , 这 喜欢 的 我的 脸
,
,
,

啊，拥有一张朴素、端庄的脸庞，比如我这张，真是件好事。

[fɔːr; fər] [tuː] - [skɔːr] ['jɪrz] , [ɔːr] ['fɪfti] [ɪt'self] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [fuːlz] [mæd][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

for	two	-	score	years	,	or	fifty	itself	,	than	to	be	setting	fools	mad	a	short
为了	二	-	分数	年	,	或者	五十	本身	,	比	到	是	环境	傻瓜	疯狂的	一个	短的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

与其让傻瓜们短暂地发疯，不如让他们疯上八十年，甚至五十年。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [draɪv] [ɔːf][ðə; ðiˈ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

and	then	to	be	turning	a	thing	would	drive	off	the	little	children	from
和	然后	到	是	转弯	一个	事物	会	驾驶	离开	这	小的	孩子们	从

[jʊr; jər] [fiːt] .

your	feet	.
你的	脚	.

然后，如果你转动什么东西，就会把脚边的小孩吓跑。

[[ʃiː; ʃi][goʊz] [aʊt] ; ['mɑːrtn] [duːl] [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ə'gen] , ['mæstərɪŋ] [hɪm'self] , [bʌt; bət]

[	She	goes	out	;	Martin	Doul	has	come	forward	again	,	mastering	himself	,	but
[	她	去	出去	;	马丁	双人	有	来	向前	再次	,	掌握	他自己	,	但

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .]

uncertain	.	]
不确定	.	]

她出去了；马丁·杜尔再次出现，他努力控制自己，但仍然犹豫不决。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[oʊ] , [gɑːd] [prə'tekt] [juː 'es] , ['mɑːli] , [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][blaɪnd] .

Oh	,	God	protect	us	,	Molly	,	from	the	words	of	the	blind	.
哦	,	上帝	保护	我们	,	莫莉	,	从	这	字	的	这	瞎的	.

哦，上帝保佑我们，莫莉，不要让我们受到盲人言语的伤害。

([hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] ['mɑːrtn] - [koʊt][ænd; ənd] [stɪk] .)

(	He	throws	down	Martin	Doul's	coat	and	stick	.	)
(	他	投掷	向下	马丁	-	外套	和	戳	.	)

（他扔下马丁·杜尔的外套和手杖。）

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər][oʊld] ['rʌbɪʃ] [naʊ] , ['mɑːrtn] [duːl] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

There's	your	old	rubbish	now	,	Martin	Doul	,	and	let	you	take	it	up	,
有	你的	老的	垃圾	现在	,	马丁	双人	,	和	让	你	拿	它	向上	,

马丁·杜尔，你的旧垃圾现在都给你拿走了。

[fɔːr; fər] [its] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðiˈ][wɜːrld] ,

for	it's	all	you	have	,	and	walk	off	through	the	world	,
为了	它是	全部	你	有	,	和	走	离开	通过	这	世界	,

因为这就是你所拥有的一切，然后走遍世界吧。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] , [ɪf] [its] ['siːɪŋ] [ɔːr][blaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪt'self] ,

for	if	ever	I	meet	you	coming	again	,	if	it's	seeing	or	blind	you	are	itself	,
为了	如果	曾经	我	见面	你	未来	再次	,	如果	它是	看到	或者	瞎的	你	是	本身	,

因为如果我再次遇见你，无论你是睁眼还是盲人，你就是你自己。

[aɪl] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ðiˈ][bɪg] ['hæmər] [ænd; ənd][hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [welt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ]

I'll	bring	out	the	big	hammer	and	hit	you	a	welt	with	it	will	leave	you
患病的	带来	出去	这	大的	锤	和	打	你	一个	红肿	和	它	将要	离开	你

['iːzi] [tɪl] [ðə; ðiˈ]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .

easy	till	the	judgment	day	.
简单的	直到	这	判断	天	.

我会拿出大锤，狠狠地打你一顿，让你在审判日之前都安然无恙。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
rousing **himself** **with** **an** **effort** **.**
振奋人心的 他自己 和 一个 努力 .

他努力让自己清醒过来。

— [wʌt] [kɔːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] ?
— **What** **call** **have** **you** **to** **talk** **the** **like** **of** **that** **with** **myself** **?**
— 什么 称呼 有 你 到 讲话 这 喜欢 的 那 和 我 ?

你凭什么跟我谈论这种事?

['tɪmi] .
TIMMY **.**
蒂米 .

蒂米。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['mɑːli] ['bɝːn] .
pointing **to** **Molly** **Byrne** **.**
指向 到 莫莉 伯恩 .

指向莫莉·伯恩。

— [its] [wel]
— **It's** **well**
— 它是 出色地

— 这很好

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɔːl] [aɪ] [hæv; həv] .
you **know** **what** **call** **I** **have** **.**
你 知道 什么 称呼 我 有 .

你知道我有什么电话要打。

[its] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['diːsnt] [gɜːrl] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [wed] ,
It's **well** **you** **know** **a** **decent** **girl** **,** **I'm** **thinking** **to** **wed** **,**
它是 出色地 你 知道 一个 体面的 女孩 , 我是 思维 到 结婚 ,

你知道，我认识一个很不错的女孩，我正考虑和她结婚。

[hæz; həz] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['skɔːldɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [tɔːk] — [ænd; ənd] [kwɪr]
has **no** **right** **to** **have** **her** **heart** **scalded** **with** **hearing** **talk** **—** **and** **queer**
有 不 正确的 到 有 她 心 烫伤 和 听力 讲话 — 和 酷儿
,
,
,

她没有权利因为听到那些令人作呕的言论而心如刀绞——而且，她还是个同性恋。

[bæd] [tɔːk] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] — [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rægi] - ['lʊkɪŋ] [fuːl] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
bad **talk** **,** **I'm** **thinking** **—** **from** **a** **raggy** **-** **looking** **fool** **the** **like** **of** **you** **.**
坏的 讲话 , 我是 思维 — 从 一个 破烂的 - 寻找 傻子 这 喜欢 的 你 .

我心想，你这种衣衫褴褛的傻瓜，说的都是些难听的话。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
raising **his** **voice** **.**
提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

— [its] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['siːɪŋ] [gɜːrl] [wʊd] ['mæri] [wɪð; wɪθ]
— It's making game of you she is , for what seeing girl would marry with
— 它是 制作 游戏 的 你 她 是 , 为了 什么 看到 女孩 会 结婚 和
[jɔːr'self] ?
yourself ?
你自己 ?

— 她这是在玩弄你，哪个女孩会愿意嫁给自己呢?

[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['mɑːli] , [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪm] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
Look on him , Molly , look on him , I'm saying , for I'm seeing him still ,
看 在 他 , 莫莉 , 看 在 他 , 我是 说 , 为了 我是 看到 他 仍然 ,

看着他，莫莉，看着他，我说，因为我仍然能看到他。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] ,
and let you raise your voice , for the time is come ,
和 让 你 增加 你的 嗓音 , 为了 这 时间 是 来 ,

让你们高声呐喊吧，因为时候到了。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][goʊ][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɪm'self] ,
and bid him go up into his forge , and be sitting there by himself ,
和 出价 他 去 向上 进入 他的 锻造 , 和 是 坐着 那里 经过 他自己 ,

并吩咐他独自一人上到锻炉里去坐。

['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːtɪŋ] [pɑːt] - [hʊks] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
sneezing and sweating , and he beating pot - hooks till the judgment day .
打喷嚏 和 出汗 , 和 他 殴打 锅 - 钩子 直到 这 判断 天 .

他打着喷嚏，汗流浃背，敲打着锅钩，直到审判日。

[[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'gen] .]
[He seizes her arm again .]
[他 逮捕 她 手臂 再次 .]

他再次抓住她的手臂。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['tɪmi] !
Keep him off from me , Timmy !
保持 他 离开 从 我 , 蒂米 !

蒂米，别让他靠近我!

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

['pʊʃɪŋ] ['mɑːrtn] [duːl] [ə'saɪd] .
pushing Martin Doul aside .
推动 马丁 双人 旁边 .

把马丁·杜尔推到一边。

— [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [straɪk] [juː; jʊ] , ['mɑːrtn] [duːl] ?
— Would you have me strike you , Martin Doul ?
— 会 你 有 我 罢工 你 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你想让我打你吗?

[goʊ] [ə'lɔːŋ] [naʊ] ['æftər][jʊr; jər][waɪf] , [huːz] [ə; eɪ][fɪt] [mætʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [liːv] ['mɑːli]
Go **along** **now** **after** **your** **wife** **,** **who's** **a** **fit** **match** **for** **you** **,** **and** **leave** **Molly**
去 沿着 现在 后 你的 妻子 , 谁是 一个 合身 匹配 为了 你 , 和 离开 莫莉
[wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
with **myself** **.**
和 我 .

你现在跟着你妻子走吧，她和你很般配，把莫莉留给我吧。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[dɪ'sperɪŋli] .
despairingly **.**
绝望地 .

绝望地。

— [wəʊnt][juː; jʊ] [reɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['mɑːli] , [ænd; ənd] [leɪ] ['hɛlz] [lɔːŋ] [kɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ?
— **Won't** **you** **raise** **your** **voice** **,** **Molly** **,** **and** **lay** **hell's** **long** **curse** **on** **his** **tongue** **?**
— 惯于 你 增加 你的 嗓音 , 莫莉 , 和 躺 地狱的 长的 诅咒 在 他的 舌头 ?

— 莫莉，你难道不提高嗓门，让他尝尝地狱般的诅咒吗?

['mɑːli] ['bɜːrn] .
MOLLY **BYRNE** **.**
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[ɑːn] ['tɪmiz] [left] .
on **Timmy's** **left** **.**
在 蒂米的 左边 .

在蒂米的左边。

— [aɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪts] [dɪ'strɔɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]
— **I'll** **be** **telling** **him** **it's** **destroyed** **I** **am** **with** **the** **sight** **of** **you** **and**
— 患病的 是 讲述 他 它是 损毁 我 是 和 这 视线 的 你 和
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
the **sound** **of** **your** **voice** **.**
这 声音 的 你的 嗓音 .

— 我会告诉他，看到你、听到你的声音，我的世界就毁灭了。

[goʊ] [ɔːf] [naʊ] ['æftər][jʊr; jər][waɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biːts] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Go **off** **now** **after** **your** **wife** **,** **and** **if** **she** **beats** **you** **again** **,**
去 离开 现在 后 你的 妻子 , 和 如果 她 节拍 你 再次 ,

现在就去找你老婆算账，如果她再打你，

[let][juː; jʊ][goʊ]['æftər][ðə; ði]['tɪŋkər]['gɜːrlz][ɪz] [ə'bʌv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
let **you** **go** **after** **the** **tinker** **girls** **is** **above** **running** **the** **hills** **,**
让 你 去 后 这 修补匠 女孩们 是 多于 跑步 这 丘陵 ,

让你在修补匠女孩之后去山上奔跑，

[ɔːr] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [juːl] [lɜːrn] [wʌn] [deɪ] ,
or **down** **among** **the** **sluts** **of** **the** **town** **,** **and** **you'll** **learn** **one** **day** **,**
或者 向下 之中 这 荡妇 的 这 镇 , 和 你会 学习 一 天 ,

或者混迹于镇上的妓女之中，总有一天你会明白的。

['meɪbi] , [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [riəd] , ['sɪv(ə)l][gɜːrl][ðə; ði][laɪk]
maybe **,** **the** **way** **a** **man** **should** **speak** **with** **a** **well** **-** **reared** **,** **civil** **girl** **the** **like**
或许 , 这 方式 一个 男人 应该 说话 和 一个 出色地 - 饲养 , 民用 女孩 这 喜欢
[ʌv; əv][ˌem 'iː] .
of **me** **.**
的 我 .

也许，这才是男人应该对像我这样教养良好、举止得体的女孩说话的方式。

([ʃiː; ʃi] [teɪks] ['tɪmi] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .)
(She takes Timmy by the arm .)
(她 需要 蒂米 经过 这 手臂 .)

（她拉住蒂米的胳膊。）

[kʌm] [ʌp] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrdʒ] [tɪl] ['hiːl] [biː; bi] [gɔːn] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
Come up now into the forge till he'll be gone down a bit on the road ,
来 向上 现在 进入 这 锻造 直到 地狱 是 已消失 向下 一个 少量 在 这 路 ,

现在就到铁匠铺来，等他走到路边去一会儿再回来。

[fɔːr; fər] [its] [nɪr] [ə'fiəd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [lʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
for it's near afeard I am of the wild look he has come in his eyes .
为了 它是 靠近 害怕 我 是 的 这 荒野 看 他 有 来 在 他的 眼睛 .

因为我几乎被他眼中那狂野的神情所吓到了。

[[ʃiː; ʃi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrdʒ] .
[She goes into the forge .
[她 去 进入 这 锻造 .

她走进锻造车间。

['tɪmi] ['stɑːps][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .]
Timmy stops in the doorway .]
蒂米 停止 在 这 门口 .]

蒂米停在门口。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[let] [ˌem 'iː][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [ə'gen] , ['mɑːrtn] [duːl] .
Let me not find you out here again , Martin Doul .
让 我 不是 寻找 你 出去 这里 再次 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔，我可不想再在这里碰到你。

([hiː; hi] [bɛəz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .)
(He bares his arm .)
(他 裸露 他的 手臂 .)

（他露出了手臂。）

[its] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [hæz; həz] [greɪt] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
It's well you know Timmy the smith has great strength in his arm ,
它是 出色地 你 知道 蒂米 这 史密斯 有 伟大的 力量 在 他的 手臂 ,

众所周知，铁匠蒂米的胳膊力气很大。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][ə; eɪ] [saɪt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði]
and it's a power of things it has broken a sight harder than the
和 它是 一个 力量 的 事物 它 有 破碎的 一个 视线 更难 比 这
[oʊld][boʊn][ʌv; əv][jʊr; jər] [skʌl] .
old bone of your skull .
老的 骨 的 你的 颅骨 .

而它的力量如此强大，它所造成的破坏甚至比你头骨上的骨头还要严重。

[[hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrdʒ][ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɪm; ɪm] .]
[He goes into the forge and pulls the door after him .]
[他 去 进入 这 锻造 和 拉 这 门 后 他 .]

他走进锻造室，然后把门拉了进去。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[stændz][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

stands	a	moment	with	his	hand	to	his	eyes	.
站立	一个	片刻	和	他的	手	到	他的	眼睛	.

他用手捂着眼睛，站了一会儿。

— [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪm][tuː; tə][set][maɪ] [saɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

—	And	that's	the	last	thing	I'm	to	set	my	sight	on	in	the	life	of	the	world
—	和	那就是	这	最后的	事物	我是	到	放	我的	视线	在	在	这	生活	的	这	世界

— [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

—	the	villainy	of	a	woman	and	the	bloody	strength	of	a	man	.
—	这	邪恶	的	一个	女士	和	这	血腥	力量	的	一个	男人	.

——而这正是我在人生中最不愿关注的事情——女人的邪恶和男人的血腥力量。

[oʊ] , [gɑːd] , ['pɪti][ə; eɪ] [pʊr] , [blaɪnd] ['feloʊ] ,

Oh	,	God	,	pity	a	poor	,	blind	fellow	,
哦	,	上帝	,	遗憾	一个	贫穷的	,	瞎的	同伴	,

哦，上帝啊，可怜这个可怜的盲人吧!

[ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][hɜːrt][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]

the	way	I	am	this	day	with	no	strength	in	me	to	do	hurt	to	them	at
这	方式	我	是	这	天	和	不	力量	在	我	到	做	伤害	到	他们	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我今天这样，根本没有力气去伤害他们。

([hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stɑːps] .)

(	He	begins	groping	about	for	a	moment	,	then	stops	.	)
(	他	开始	摸索	关于	为了	一个	片刻	,	然后	停止	.	)

（他摸索了一会儿，然后停了下来。）

[jet] [ɪf] [aɪv] [noʊ] [streŋθ] [ɪn][ˌem 'iː] [aɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [left][fɔːr; fər][maɪ] [prerz] ,

Yet	if	I've	no	strength	in	me	I've	a	voice	left	for	my	prayers	,
然而	如果	我已经	不	力量	在	我	我已经	一个	嗓音	左边	为了	我的	祈祷	,

即使我精疲力竭，我仍然可以发出声音，进行祈祷。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [blaɪt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [soʊl][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][wɪð; wɪθ]

and	may	God	blight	them	this	day	,	and	my	own	soul	the	same	hour	with
和	可能	上帝	枯萎病	他们	这	天	,	和	我的	自己的	灵魂	这	相同的	小时	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

愿上帝今日降下灾祸，也愿我的灵魂与他们一同遭殃。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [siː] [ðem; ðəm]['æftər] , ['mɑːli] ['bɝːn] [ænd; ənd] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,

the	way	I'll	see	them	after	,	Molly	Byrne	and	Timmy	the	smith	,
这	方式	患病的	看	他们	后	,	莫莉	伯恩	和	蒂米	这	史密斯	,

我以后会怎么看待他们呢，莫莉·伯恩和铁匠蒂米。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [bed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ɪn] [hel] . . . .

the	two	of	them	on	a	high	bed	,	and	they	screeching	in	hell	.	.	.	.
这	二	的	他们	在	一个	高的	床	,	和	他们	尖叫	在	地狱	.	.	.	.

他们俩躺在高高的床上，在地狱里发出凄厉的尖叫.....

['itl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

It'll	be	a	grand	thing	that	time	to	look	on	the	two	of	them	;
它将	是	一个	盛大	事物	那	时间	到	看	在	这	二	的	他们	;

到那时，看到他们俩的模样，将会是一件很棒的事情;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ə'gen] , [wʌn]

and	they	twisting	and	roaring	out	,	and	twisting	and	roaring	again	,	one
和	他们	扭曲	和	咆哮	出去	,	和	扭曲	和	咆哮	再次	,	一

[deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

day	and	the	next	day	,
天	和	这	下一个	天	,

它们扭动着身子，咆哮着，然后又扭动着身子，咆哮着，一天如此，第二天如此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evər] .

and	each	day	always	and	ever	.
和	每个	天	总是	和	曾经	.

每一天，每一天，永远。

[its] [nɑːt] [blaɪnd] [aɪl] [biː; bi] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It's	not	blind	I'll	be	that	time	,	and	it	won't	be	hell	to	me	,
它是	不是	瞎的	患病的	是	那	时间	,	和	它	惯于	是	地狱	到	我	,

那时我不会再视而不见，对我来说也不会是地狱。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [its] [faɪn] [ker]

I'm	thinking	,	but	the	like	of	heaven	itself	;	and	it's	fine	care
我是	思维	,	但	这	喜欢	的	天堂	本身	;	和	它是	美好的	关心

我在想，但就像天堂本身一样；而且照顾得很好。

[aɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɔːl'maɪti] ['dʌznt] [noʊ] .

I'll	be	taking	the	Lord	Almighty	doesn't	know	.
患病的	是	采取	这	主	全能者	不	知道	.

我会选择"万能的上帝也不知道"这种说法。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [groʊp] [aʊt] .

He	turns	to	grope	out	.
他	转弯	到	摸索	出去	.

他转身摸索着往外看。

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

ACT	III
行为	三、

第三幕

[[ðə; ði] [seɪm] [siːn] [æz; əz] [ɪn] [fɜːrst] [ækt] , [bʌt; bət] [gæp] [ɪn] ['sentər] [hæz; həz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

[	The	same	Scene	as	in	first	Act	,	but	gap	in	centre	has	been	filled	with
[	这	相同的	场景	作为	在	第一的	行为	,	但	差距	在	中心	有	到过	已填	和

['braɪər] ,

briars	,
荆棘	,

[与第一幕相同的场景，但中间的空隙被荆棘填满，

[ɔːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] .

or	branches	of	some	sort	.
或者	分支	的	一些	种类	.

或者某种树枝。

['meri] [duːl] , [blaɪnd] [ə'gen] , [grəups] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn] [ɑːn] [left] , [ænd; ənd] [sɪts] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Mary	Doul	,	blind	again	,	gropes	her	way	in	on	left	,	and	sits	as	before	.
玛丽	双人	,	瞎的	再次	,	摸索	她	方式	在	在	左边	,	和	坐着	作为	前	.

玛丽·杜尔再次失明，摸索着从左边走进来，像以前一样坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fjuː] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She	has	a	few	rushes	with	her	.
她	有	一个	很少	冲刺	和	她	.

她身上带着几根电线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [deɪ] .]

It	is	an	early	spring	day	.]
它	是	一个	早期的	春天	天	.]

这是一个早春的日子。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

['mɔːrnfəli] .

mournfully	.
悲伤地	.

悲伤地。

— [ɑː] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] . . .

—	Ah	,	God	help	me	. . .
—	啊	,	上帝	帮助	我	. . .

啊，上帝保佑我……

[gɑːd][help][ˌem 'iː] ;

God	help	me	;
上帝	帮助	我	;

上帝保佑我；

[ðə; ði] ['blæknəs] ['wɔznt] [soʊ] [blæk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [taɪm] ,

the	blackness	wasn't	so	black	at	all	the	other	time	as	it	is	this	time	,
这	黑	不是	所以	黑色的	在	全部	这	其他	时间	作为	它	是	这	时间	,

之前的黑暗远没有这次这么黑。

[ænd; ənd] [its] [dɪ'strɔɪd] [aɪl] [biː; bi] [naʊ] , [ænd; ənd][hɑːrd][set][tuː; tə][get][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] [ə'loʊn]

and	it's	destroyed	I'll	be	now	,	and	hard	set	to	get	my	living	working	alone
和	它是	损毁	患病的	是	现在	,	和	难的	放	到	得到	我的	活的	在职的	独自的

,

,

,

现在一切都毁了，我将不得不独自努力谋生。

[wen] [its] [fjuː] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][koʊld] .

when	it's	few	are	passing	and	the	winds	are	cold	.
什么时候	它是	很少	是	通过	和	这	风	是	寒冷的	.

当人烟稀少，寒风凛冽时。

([ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['ʃrɛdɪŋ] ['rʌʃɪz] .)

(	She	begins	shredding	rushes	.	)
(	她	开始	碎纸	冲刺	.	)

（她开始撕碎芦苇。）

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʃɔːrt] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [deɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

I'm	thinking	short	days	will	be	long	days	to	me	from	this	time	,
我是	思维	短的	天	将要	是	长的	天	到	我	从	这	时间	,

我想从今以后，原本短暂的白昼对我来说也会变成漫长的日子。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [nɑːt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][blɪŋk] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

and	I	sitting	here	,	not	seeing	a	blink	,	or	hearing	a	word	,
和	我	坐着	这里	,	不是	看到	一个	眨	,	或者	听力	一个	单词	,

而我坐在这里，既没看到他眨眼，也没听到他说话。

[ænd; ənd][noʊ] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [prerz]
and no thought in my mind but long prayers
和 不 想法 在 我的 头脑 但 长的 祈祷

脑海中一片空白，只有漫长的祈祷。

[ðæt] ['mɑ:rtn] - [get][hɪz; ɪz][rɪ'wɔ:rd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
that Martin Doul'll get his reward in a short while for the villainy of his heart
那 马丁 - 得到 他的 报酬 在 一个 短的 尽管 为了 这 邪恶 的 他的 心
.
:
.

马丁·杜尔很快就会为他邪恶的内心得到报应。

[its] [greɪt] [dʒoʊks][ðə; ði] ['pi:pəl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [ˌem 'i:] [baɪ] ,
It's great jokes the people'll be making now , I'm thinking , and they pass me by ,
它是 伟大的 笑话 这 人们会 是 制作 现在 , 我是 思维 , 和 他们 经过 我 经过 ,

我心想，人们现在肯定会讲些很棒的笑话，然后他们就从我身边走过去了。

['pɔɪntɪŋ] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] ['meɪbi] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [wʌt] [pleɪs] [ɪz][hɪm'self] ,
pointing their fingers maybe , and asking what place is himself ,
指向 他们的 手指 或许 , 和 问 什么 地方 是 他自己 ,

他们或许会指着他，问他自己身在何处。

[ðə; ði] [wei] [its] [noʊ]['kwaɪət][ɔ:r]['di:s(ə)nsi] [aɪl] [hæv; həv][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [tɪl] [aɪm][æn; ən][oʊld]
the way it's no quiet or decency I'll have from this day till I'm an old
这 方式 它是 不 安静的 或者 体面 患病的 有 从 这 天 直到 我是 一个 老的
['wʊmən][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] .
woman with long white hair and it twisting from my brow .
女士 和 长的 白色的 头发 和 它 扭曲 从 我的 眉头 .

从今天起，直到我变成一个头发花白、额头卷曲的老妇人，我都不会再有安静或体面的生活了。

([ʃi:; ʃi] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [si:mz] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
(She fumbles with her hair , and then seems to hear something .
(她 失误 和 她 头发 , 和 然后 似乎 到 听到 某物 .

（她笨拙地摆弄着头发，然后似乎听到了什么。

['lisnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .)
Listens for a moment .)
听着 为了 一个 片刻 .)

（听了一会儿。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kwɪr] , ['slaʊtʃɪŋ] [step] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] . . . .
There's a queer , slouching step coming on the road . . . .
有 一个 酷儿 , 伛 步 未来 在 这 路 . . . .

路上出现了一个怪异的、佝偻的脚步声.....

[gɑ:d][help][ˌem 'i:] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] ['ʃʊrli] .
God help me , he's coming surely .
上帝 帮助 我 , 他是 未来 一定 .

上帝保佑，他肯定要来了。

[[ʃi:; ʃi] [steɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['kwaɪət] .
[She stays perfectly quiet .
[她 停留 完美 安静的 .

她始终保持沉默。

['mɑ:rtn] [du:l] [grəups] [ɪn][ɑ:n] [raɪt] , [blaɪnd]['ɔ:lsoʊ] .]
Martin Doul gropes in on right , blind also .]
马丁 双人 摸索 在 在 正确的 , 瞎的 还 .]

马丁·杜尔在右边摸索，他也是盲人。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['gluːmɪli] .
gloomily **.**
阴郁地 .

沮丧地。

— [ðə; ði]['dev(ə)l][mend] ['meri] [duːl] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [laɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɑːn][ʃiː; ʃi]
— **The** **devil** **mend** **Mary** **Doul** **for** **putting** **lies** **on** **me** **,** **and** **letting** **on** **she**
— 这 魔鬼 修补 玛丽 双人 为了 推杆 谎言 在 我 , 和 出租 在 她
[wʌz; wəz][grænd] .
was **grand** **.**
曾是 盛大 .

— 魔鬼惩罚玛丽·杜尔，因为她对我撒谎，还让我以为她很了不起。

[ðə; ði]['dev(ə)l][mend][ðə; ði][oʊld][seɪnt][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪz] .
The **devil** **mend** **the** **old** **Saint** **for** **letting** **me** **see** **it** **was** **lies** **.**
这 魔鬼 修补 这 老的 圣 为了 出租 我 看 它 曾是 谎言 .

魔鬼惩罚了那位老圣人，因为他让我看清了那些谎言。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] [nɪr] [hɜːr; hər] .)
(**He** **sits** **down** **near** **her** **.** **)**
(他 坐着 向下 靠近 她 .)

（他挨着她坐了下来。）

[ðə; ði]['dev(ə)l][mend] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk] ,
The **devil** **mend** **Timmy** **the** **smith** **for** **killing** **me** **with** **hard** **work** **,**
这 魔鬼 修补 蒂米 这 史密斯 为了 杀 我 和 难的 工作 ,

魔鬼惩罚了铁匠蒂米，因为他辛勤劳作让我精疲力竭。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] , ['wɪndi] ['stʌmək] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd]
and **keeping** **me** **with** **an** **empty** **,** **windy** **stomach** **in** **me** **,** **in** **the** **day** **and**
和 保持 我 和 一个 空的 , 刮风 胃 在 我 , 在 这 天 和
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
in **the** **night** **.**
在 这 夜晚 .

让我白天晚上都感觉肚子空空的，胀气难受。

[ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɛvəlz][mend][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['mɑːli] ['bɜːn] — (['meri] [duːl] [nɑːdz][hɜːr; hər] [hed]
Ten **thousand** **devils** **mend** **the** **soul** **of** **Molly** **Byrne** **—** **(** **Mary** **Doul** **nods** **her** **head**
十 千 魔鬼 修补 这 灵魂 的 莫莉 伯恩 — (玛丽 双人 点头 她 头
[wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .)
with **approval** **.** **)**
和 赞同 .)

—万个魔鬼都能治愈莫莉·伯恩的灵魂——（玛丽·杜尔点头表示赞同。）

— [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] , ['wɪkɪd] [soʊlz][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
— **and** **the** **bad** **,** **wicked** **souls** **is** **hidden** **in** **all** **the** **women** **of** **the** **world** **.**
— 和 这 坏的 , 邪恶 灵魂 是 隐 在 全部 这 女性 的 这 世界 .

——而邪恶的灵魂就隐藏在全世界所有女人的心中。

([hiː; hi] ['rɑːks] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .)
(**He** **rocks** **himself** **,** **with** **his** **hand** **over** **his** **face** **.** **)**
(他 岩石 他自己 , 和 他的 手 超过 他的 脸 .)

（他摇晃着身体，一只手捂着脸。）

[its] ['loʊnsəm] [aɪl] [biː; bi][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bæd][lɑːt] ,
It's **lonesome** **I'll** **be** **from** **this** **day** **,** **and** **if** **living** **people** **is** **a** **bad** **lot** **,**
它是 寂寞 患病的 是 从 这 天 , 和 如果 活的 人们 是 一个 坏的 很多 ,

从今天起我将孤独终老，如果活着的人都是一群糟糕的人，

[jet] ['meri] [du:l] , [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ]['dɜ:rti] , ['rɪŋk(ə)ld] - ['lʊkɪŋ] [hæg] ,

yet	Mary	Doul	,	herself	,	and	she	a	dirty	,	wrinkled	-	looking	hag	,
然而	玛丽	双人	,	她自己	,	和	她	一个	肮脏的	,	皱	-	寻找	魔女	,

然而，玛丽·杜尔本人，她却是一个肮脏、满脸皱纹的老巫婆，

[wʌz; wəz] ['betər] ['meɪbi] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] .

was	better	maybe	to	be	sitting	along	with	than	no	one	at	all	.
曾是	更好的	或许	到	是	坐着	沿着	和	比	不	一	在	全部	.

或许有人陪伴总比一个人坐着要好。

[aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [maɪ] [deθ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][koʊld] [er] ,

I'll	be	getting	my	death	now	,	I'm	thinking	,	sitting	alone	in	the	cold	air	,
患病的	是	获得	我的	死亡	现在	,	我是	思维	,	坐着	独自的	在	这	寒冷的	空气	,

我独自坐在寒冷的空气中，心想：我即将死去。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜ:rd] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['braɪər] ['kraɪɪŋ]

hearing	the	night	coming	,	and	the	blackbirds	flying	round	in	the	briars	crying
听力	这	夜晚	未来	,	和	这	黑鸟	飞行	圆形的	在	这	荆棘	哭泣

[tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

to	themselves	,
到	他们自己	,

听见夜幕降临，黑鸟在荆棘丛中盘旋鸣叫，

[ðə; ði][taɪm] [ju:l] [hɪr] [wʌn][kɑ:rt] ['getɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

the	time	you'll	hear	one	cart	getting	off	a	long	way	in	the	east	,
这	时间	你会	听到	一	大车	获得	离开	一个	长的	方式	在	这	东方	,

你会听到一辆马车在遥远的东方驶离车站。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɑ:rt] ['getɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɪn][ðə; ði][west] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] ['bɑ:kiŋ]

and	another	cart	getting	off	a	long	way	in	the	west	,	and	a	dog	barking
和	其他	大车	获得	离开	一个	长的	方式	在	这	西方	,	和	一个	狗	叫声

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

还有一辆马车在西边很远的地方卸货，也许还有狗叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [stɪks] .

and	a	little	wind	turning	the	sticks	.
和	一个	小的	风	转弯	这	棍子	.

一阵微风吹动了树枝。

([hi:; hi] ['lisnz] [ænd; ənd] [saɪz] ['hevɪli] .)

(	He	listens	and	sighs	heavily	.	)
(	他	听着	和	叹息	重度	.	)

（他听着，重重地叹了口气。）

[aɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [wei] [aɪm]['æftər]

I'll	be	destroyed	sitting	alone	and	losing	my	senses	this	time	the	way	I'm	after
患病的	是	损毁	坐着	独自的	和	输	我的	感官	这	时间	这	方式	我是	后

['lu:zɪŋ] [maɪ] [saɪt] ,

losing	my	sight	,
输	我的	视线	,

这次我独自一人坐着，感觉自己快要崩溃了，就像上次失明后那样，我会彻底失去理智。

[fɔ:r; fər]['ɪtəd] [meɪk] ['eni]['pɜ:rs(ə)n] [ə'fiəd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	it'd	make	any	person	afeard	to	be	sitting	up	hearing	the	sound	of	his
为了	它会	制作	任何	人	害怕	到	是	坐着	向上	听力	这	声音	的	他的

[breθ] — ([hi:; hi] [mu:vz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz]) — [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

breath	—	(	he	moves	his	feet	on	the	stones	)	—	and	the	noise	of	his	feet	,
气息	—	(	他	移动	他的	脚	在	这	石头	)	—	和	这	噪音	的	他的	脚	,

因为任何人坐起来都会害怕听到自己的呼吸声——（他在石头上挪动双脚）——以及脚步声，

[wen] [its] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [du:][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [stɪks] ['breɪkɪŋ] ,

when	it's	a	power	of	queer	things	do	be	stirring	,	little	sticks	breaking	,
什么时候	它是	一个	力量	的	酷儿	事物	做	是	搅拌	,	小的	棍子	打破	,

当一股怪异的力量涌动时，一些小事就会发生，一些小插曲就会断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['mu:vɪŋ] — (['meri] [du:l] [hæf] [saɪz] ,

and	the	grass	moving	—	(	Mary	Doul	half	sighs	,
和	这	草	移动	—	(	玛丽	双人	一半	叹息	,

草儿摇曳——（玛丽·杜尔轻叹一声，

[ænd; ənd][hi:; hi][tɜ:rnz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] ['hɔ:rər]) — [tɪl] [ju:d] [teɪk] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [oʊθ] [ɑ:n] [sʌn]

and	he	turns	on	her	in	horror	)	—	till	you'd	take	your	dying	oath	on	sun
和	他	转弯	在	她	在	恐怖	)	—	直到	你会	拿	你的	垂死	誓言	在	太阳

[ænd; ənd] [mu:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .

and	moon	a	thing	was	breathing	on	the	stones	.
和	月亮	一个	事物	曾是	呼吸	在	这	石头	.

他惊恐地转身看向她）——直到你对着日月发誓，石头上仿佛有什么东西在呼吸。

([hi:; hi] ['lisnz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['stɑ:rts][ʌp] ['nɜ:rvəsli] , [ænd; ənd]

(	He	listens	towards	her	for	a	moment	,	then	starts	up	nervously	,	and
(	他	听着	向	她	为了	一个	片刻	,	然后	开始	向上	紧张地	,	和

[grəups] [ə'baʊt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɪk] .)

gropes	about	for	his	stick	.	)
摸索	关于	为了	他的	戳	.	)

（他听了一会儿，然后紧张地起身，摸索着寻找他的拐杖。）

[aɪl] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wʌt] [pleɪs] [maɪ] ['stɪks] [ɪn] ,

I'll	be	going	now	,	I'm	thinking	,	but	I'm	not	sure	what	place	my	stick's	in	,
患病的	是	去	现在	,	我是	思维	,	但	我是	不是	当然	什么	地方	我的	棍子的	在	,

我想我现在就走，但我不太确定我的拐杖放在哪里了。

[ænd; ənd][aɪm] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [dred] .

and	I'm	destroyed	with	terror	and	dread	.
和	我是	损毁	和	恐怖	和	恐惧	.

我感到无比恐惧和害怕。

([hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['groʊpɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][kraɪz] [aʊt] .)

(	He	touches	her	face	as	he	is	groping	about	and	cries	out	.	)
(	他	触摸	她	脸	作为	他	是	摸索	关于	和	哭泣	出去	.	)

（他摸索着，碰到了她的脸，然后叫了出来。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] , ['lɪvɪŋ] [feɪs] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æt; ət][maɪ][saɪd] .

There's	a	thing	with	a	cold	,	living	face	on	it	sitting	up	at	my	side	.
有	一个	事物	和	一个	寒冷的	,	活的	脸	在	它	坐着	向上	在	我的	边	.

我身边坐着一个长着冰冷、活生生面孔的东西。

([hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz][pæθ][ænd; ənd] ['stʌmblz] [ɪn] [ə'genst] [ðə; ði]

(	He	turns	to	run	away	,	but	misses	his	path	and	stumbles	in	against	the
(	他	转弯	到	跑步	离开	,	但	错过	他的	小路	和	踉跄	在	反对	这

[wɔ:l] .)

wall	.	)
墙	.	)

（他转身想跑，却没跑准，踉跄着撞到了墙上。）

[maɪ][roʊd][ɪz][lɔ:st][ɑ:n][ˌem 'i:] [naʊ] !

My	road	is	lost	on	me	now	!
我的	路	是	丢失的	在	我	现在	!

我迷失了方向！

[oʊ] , ['mɜ:rsɪf(ə)l][gɑ:d] , [set][maɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ðɪs] [deɪ] ,

Oh	,	merciful	God	,	set	my	foot	on	the	path	this	day	,
哦	,	仁慈	上帝	,	放	我的	脚	在	这	小路	这	天	,

仁慈的上帝啊，请您今天指引我走上正道。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [prerz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪr]

and	I'll	be	saying	prayers	morning	and	night	,	and	not	straining	my	ear
和	患病的	是	说	祈祷	早晨	和	夜晚	,	和	不是	紧张	我的	耳朵

['æftər] [jʌŋ] ['gɝːlz] ,

after	young	girls	,
后	年轻的	女孩们	,

我会早晚祈祷，也不会去偷听年轻女孩的谈话。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [bæd] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ][daɪ] .

or	doing	any	bad	thing	till	I	die	.
或者	正在做	任何	坏的	事物	直到	我	死	.

或者做任何坏事直到死去。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

愤慨地。

— [let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['telɪŋ] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

—	Let	you	not	be	telling	lies	to	the	Almighty	God	.
—	让	你	不是	是	讲述	谎言	到	这	全能者	上帝	.

你们不可向上帝说谎。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['meri] [duːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Mary	Doul	,	is	it	?
玛丽	双人	,	是	它	?

是玛丽·杜尔吗?

([rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] .)

(	Recovering	himself	with	immense	relief	.	)
(	恢复中	他自己	和	巨大	宽慰	.	)

（他如释重负地恢复了过来。）

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['meri] [duːl] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ?

Is	it	Mary	Doul	,	I'm	saying	?
是	它	玛丽	双人	,	我是	说	?

我说的是玛丽·杜尔吗?

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [swiːt] [toʊn][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] [aɪv] [nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

There's	a	sweet	tone	in	your	voice	I've	not	heard	for	a	space	.
有	一个	甜的	语气	在	你的	嗓音	我已经	不是	听到	为了	一个	空间	.

你的声音里有一种我很久没听过的甜美音调。

[jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['mɑːli] ['bɝːn] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

You're	taking	me	for	Molly	Byrne	,	I'm	thinking	.
你是	采取	我	为了	莫莉	伯恩	,	我是	思维	.

我想，你把我当成莫莉·伯恩了。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , ['waɪpɪŋ] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
coming towards her , wiping sweat from his face .
未来 向 她 , 擦拭 汗 从 他的 脸 .

他朝她走来，一边擦着脸上的汗。

— [wel] , [saɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
— Well , sight's a queer thing for upsetting a man .
— 出色地 , 视线 一个 酷儿 事物 为了 镦 一个 男人 .

— 嗯，视觉对男人来说真是一件很奇怪的事。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fiərɪŋ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]
It's a queer thing to think I'd live to this day to be fearing the like of
它是 一个 酷儿 事物 到 思考 ID 居住 到 这 天 到 是 害怕 这 喜欢 的
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

想到我竟然活到今天还在害怕像你这样的人，真是件怪事；

[bʌt; bət] [ɪf] [its] ['ʃeɪkən] [aɪ] [ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [aɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self]
but if it's shaken I am for a short while , I'll soon be coming to myself
但 如果 它是 摇晃 我 是 为了 一个 短的 尽管 , 患病的 很快 是 未来 到 我
.
:
.

但即使我短暂地感到不安，我也会很快恢复过来。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[juːl] [biː; bi][grænd] [ðen] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][laɪ] .
You'll be grand then , and it's no lie .
你会 是 盛大 然后 , 和 它是 不 说谎 .

到时候你肯定会很棒，这可不是吹牛。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʃaɪli] , [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] .
sitting down shyly , some way off .
坐着 向下 害羞地 , 一些 方式 离开 .

害羞地坐了下来，离得有点远。

— [juːv] [noʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] [tel] [jʊə(r)] [æz; əz][blaɪnd][æz; əz]
— You've no call to be talking , for I've heard tell you're as blind as
— 你已经 不 称呼 到 是 说 , 为了 我已经 听到 告诉 你是 作为 瞎的 作为
[maɪ'self] .
myself .
我 .

— 你没资格说话，因为我听说你和我一样瞎。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪm] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][aɪm] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑ:rk] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ]

If	I	am	I'm	bearing	in	mind	I'm	married	to	a	little	dark	stump	of	a	fellow
如果	我	是	我是	轴承	在	头脑	我是	已婚	到	一个	小的	黑暗的	树桩	的	一个	同伴

[lʊks] [ðə; ði] [fu:l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

looks	the	fool	of	the	world	,
看起来	这	傻子	的	这	世界	,

如果我是，我会记住我嫁给了一个矮小、黝黑、看起来像个傻瓜的家伙。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [greɪt] - ['hi:z]['æftər]

and	I'll	be	bearing	in	mind	from	this	day	the	great	hullabuloo	he's	after
和	患病的	是	轴承	在	头脑	从	这	天	这	伟大的	-	他是	后

['meɪkɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] ['bri:ðɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] .

making	from	hearing	a	poor	woman	breathing	quiet	in	her	place	.
制作	从	听力	一个	贫穷的	女士	呼吸	安静的	在	她	地方	.

从今天起，我将牢记他因为听到一个可怜的女人在房间里安静地呼吸而大惊小怪的举动。

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	you'll	be	bearing	in	mind	,	I'm	thinking	,
和	你会	是	轴承	在	头脑	,	我是	思维	,

你要记住，我是这么想的，

[wʌt] [ju:; jʊ] [si:n] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [wen] [ju:; jʊ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wel] ,

what	you	seen	a	while	back	when	you	looked	down	into	a	well	,
什么	你	已见	一个	尽管	后退	什么时候	你	看起来	向下	进入	一个	出色地	,

你刚才往井里看的时候看到了什么?

[ɔ:r][ə; eɪ] [klɪr] [pu:l] , ['meɪbi] ,

or	a	clear	pool	,	maybe	,
或者	一个	清除	水池	,	或许	,

或者，也许是一个清澈的游泳池。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

when	there	was	no	wind	stirring	and	a	good	light	in	the	sky	.
什么时候	那里	曾是	不	风	搅拌	和	一个	好的	光	在	这	天空	.

当时没有风，天空光线很好。

['meri] [du:l] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[aɪm] ['maɪndɪŋ] [ðæt] ['ʃʊrli] ,

I'm	minding	that	surely	,
我是	介意	那	一定	,

我当然会注意这一点。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['laɪəz][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

for	if	I'm	not	the	way	the	liars	were	saying	below	I	seen	a	thing	in	them
为了	如果	我是	不是	这	方式	这	说谎者	是	说	以下	我	已见	一个	事物	在	他们

[pu:lz] [pʊt][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .

pools	put	joy	and	blessing	in	my	heart	.
游泳池	放	喜悦	和	祝福	在	我的	心	.

如果我不是下面那些说谎的人所说的那样，我在那些水池里看到了一些东西，它们给我的心中带来了喜悦和祝福。

[ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [her] [ə'gen] .

She	puts	her	hand	to	her	hair	again	.
她	放置	她	手	到	她	头发	再次	.

她再次伸手抚摸头发。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['læfɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] .
laughing ironically .
笑 讽刺的是 .

讽刺地笑着。

— [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] ,
— Well , they were saying below I was losing my senses ,
— 出色地 , 他们 是 说 以下 我 曾是 输 我的 感官 ,

— 楼下的人说我神志不清了，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [went] ['eni] [deɪ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðæt] . . . .
but I never went any day the length of that . . . .
但 我 绝不 去 任何 天 这 长度 的 那 . . . .

但我从未走到那一步……

[gɑːd][help][juː; jʊ] , ['meri] [duːl] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [lʊks] ,
God help you , Mary Doul , if you're not a wonder for looks ,
上帝 帮助 你 , 玛丽 双人 , 如果 你是 不是 一个 想知道 为了 看起来 ,

玛丽·杜尔，如果你长得不够惊艳，上帝保佑你。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['mædɪst] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
you're the maddest female woman is walking the counties of the east .
你是 这 最疯狂的 女性 女士 是 步行 这 县 的 这 东方 .

你是最疯狂的女人，正在东部各县游荡。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

轻蔑地。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [taɪmz] [juːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪr] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
You were saying all times you'd a great ear for hearing the lies of the world
你 是 说 全部 时代 你会 一个 伟大的 耳朵 为了 听力 这 谎言 的 这 世界
.
:
.

你一直都说你很擅长识破世间的谎言。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪr] , [gɑːd][help][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
A great ear , God help you , and you think you're using it now .
一个 伟大的 耳朵 , 上帝 帮助 你 , 和 你 思考 你是 使用 它 现在 .

你耳朵真灵，老天保佑你，你以为你现在正在用它吗?

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ɪf] [its] [nɑːt][laɪz] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [pʊr]
If it's not lies you're telling would you have me think you're not a wrinkled poor
如果 它是 不是 谎言 你是 讲述 会 你 有 我 思考 你是 不是 一个 皱 贫穷的
['wʊmən] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [θriː] [skɔːrz] ,
woman is looking like three scores ,
女士 是 寻找 喜欢 三 得分 ,

如果你说的不是谎话，你会让我相信你不是一个满脸皱纹、看起来像七十岁的可怜女人吗?

[ɔːr] [tuː] [skɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] !
or two scores and a half !
或者 二 得分 和 一个 一半 !

或者两分半!

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , ['mɑːrtn] .
I would not , Martin .
我 会 不是 , 马丁 .

我不会，马丁。

([ʃiː; ʃi] [liːnz] ['fɔːrwərd] ['ɜːrnɪstli] .)
(She leans forward earnestly .)
(她 倾斜 向前 切实 .)

（她认真地向前倾身。）

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [siːn] [maɪ'self][ɪn][ðem; ðəm] [puːlz] , [aɪ] [siːn] [maɪ] [her] [wʊd] [biː; bi] [greɪ] [ɔːr] [waɪt] ,
For when I seen myself in them pools , I seen my hair would be gray or white ,
为了 什么时候 我 已见 我 在 他们 游泳池 , 我 已见 我的 头发 会 是 灰色的 或者 白色的 ,

当我看到自己身处那些水池中时，我看到我的头发会变成灰色或白色。

['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,
maybe , in a short while ,
或许 , 在 一个 短的 尽管 ,

或许不久之后，

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ'd][ə; eɪ] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [wen] ['itl]
and I seen with it that I'd a face would be a great wonder when it'll
和 我 已见 和 它 那 ID 一个 脸 会 是 一个 伟大的 想知道 什么时候 它将
[hæv; həv][sɔːft] [waɪt] [her] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,
have soft white hair falling around it ,
有 柔软的 白色的 头发 坠落 大约 它 ,

我看到，如果脸上长满柔软的白发，那该是多么奇妙的景象啊。

[ðə; ði] [wei] [wen] [aɪm][æn; ən][oʊld]['wʊmən][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['ʃʊrli] [ɪn]
the way when I'm an old woman there won't be the like of me surely in
这 方式 什么时候 我是 一个 老的 女士 那里 惯于 是 这 喜欢 的 我 一定 在
[ðə; ði]['sev(ə)n] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
the seven counties of the east .
这 七 县 的 这 东方 .

等我老了，东部七个县肯定不会再有像我这样的人了。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ]['riːəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
with real admiration .
和 真实的 钦佩 .

带着由衷的钦佩。

— [jʊə(r)] [ə; eɪ][kjuːt] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmən] , ['meri] [duːl] , [ænd; ənd] [its] [noʊ][laɪ] .
— You're a cute thinking woman , Mary Doul , and it's no lie .
— 你是 一个 可爱的 思维 女士 , 玛丽 双人 , 和 它是 不 说谎 .

——玛丽·杜尔，你是个可爱又有思想的女人，这可不是吹牛。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[traɪ'ʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

凯旋而归。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ʃʊrli] ,
— I am , surely ,
— 我 是 , 一定 ,

——我当然是。

[ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] - ['herd] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
and I'm telling you a beautiful white - haired woman is a grand thing to see ,
和 我是 讲述 你 一个 美丽的 白色的 - 头发 女士 是 一个 盛大 事物 到 看 ,

我告诉你，看到一位美丽的白发老妇人，真是一件赏心乐事。

[fɔːr; fər][aɪm][toʊld] [wen] ['kɪti] [bɔːn] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [pə'tiːnˌpə'tʃiːn] [bɪ'loʊ] ,
for I'm told when Kitty Bawn was selling poteen below ,
为了 我是 讲述 什么时候 猫咪 门 曾是 销售 私酿啤酒 以下 ,

据说，凯蒂·鲍恩在下面卖私酿酒的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪt'self] [wʊd] ['nevər] ['taɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
the young men itself would never tire to be looking in her face .
这 年轻的 男人 本身 会 绝不 胎 到 是 寻找 在 她 脸 .

这些年轻男子似乎永远不会厌倦凝视她的脸庞。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
taking off his hat and feeling his head , speaking with hesitation .
采取 离开 他的 帽子 和 感觉 他的 头 , 请讲 和 犹豫 .

他摘下帽子，摸了摸头，犹豫着开口说话。

— [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] , ['meri] [duːl] ,
— Did you think to look , Mary Doul ,
— 做过 你 思考 到 看 , 玛丽 双人 ,

玛丽·杜尔，你有没有想过要找找看?

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['waɪtnəs] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ?
would there be a whiteness the like of that coming upon me ?
会 那里 是 一个 白人 这 喜欢 的 那 未来 之上 我 ?

我也会感受到那种洁白无瑕的景象吗?

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [kən'tempt] .
with extreme contempt .
和 极端 鄙视 .

极度蔑视。

— [ɑːn][juː; jʊ] , [gɑːd][help][juː; jʊ] ! . . .
— On you , God help you ! . . .
— 在 你 , 上帝 帮助 你 ! . . .

——愿上帝保佑你!

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz][bɔːld][æz; əz][æn; ən][oʊld]['tɜːrnɪp]
In a short while you'll have a head on you as bald as an old turnip
在 一个 短的 尽管 你会 有 一个 头 在 你 作为 秃 作为 一个 老的 芜菁
[juːd] [siː] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌk] .
you'd see rolling round in the muck .
你会 看 滚动 圆形的 在 这 泥浆 .

不久之后，你的脑袋就会像在泥潭里滚来滚去的老萝卜一样光秃秃的。

[juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [tɔːk] [ə'gen] [ʌv; əv][jʊr; jər] [faɪn] [lʊks] , ['mɑːrtn] [duːl] ,
You need never talk again of your fine looks , Martin Doul ,
你 需要 绝不 讲话 再次 的 你的 美好的 看起来 , 马丁 双人 ,

马丁·杜尔，你以后就不用再提你英俊的外表了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][deɪ][ʌv; əv][ðæt] ['tɔks] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .
for the day of that talk's gone for ever .
为了 这 天 的 那 会谈 已消失 为了 曾经 .

那次谈话的日子已经一去不复返了。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
That's a hard word to be saying , for I was thinking if I'd a bit of
那就是 一个 难的 单词 到 是 说 , 为了 我 曾是 思维 如果 ID 一个 少量 的
['kʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

说出"安慰"这个词很难，因为我当时在想，如果我能得到一点安慰就好了。

[ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [its] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] [wiːd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [gʊd] [deɪz] [went] [bɪ'fɔːr] ,
the like of yourself , it's not far off we'd be from the good days went before ,
这 喜欢 的 你自己 , 它是 不是 远的 离开 我们会 是 从 这 好的 天 去 前 ,

像你这样的人，离我们曾经的美好时光已经不远了。

[ænd; ənd]['ðætɪd][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndər] ['ʃʊrli] .
and that'd be a wonder surely .
和 那样的话 是 一个 想知道 一定 .

那肯定是个奇迹。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər][rest] ['iːzi] , ['θɪŋkɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd][maɪ'self]
But I'll never rest easy , thinking you're a gray , beautiful woman , and myself
但 患病的 绝不 休息 简单的 , 思维 你是 一个 灰色的 , 美丽的 女士 , 和 我
[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ʃoʊ] .
a pitiful show .
一个 可怜 展示 .

但我永远无法安心，因为我觉得你是一位美丽而略显灰白的女子，而我却像个可怜的摆设。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[aɪ][kɑːnt][help][jʊr; jər] [lʊks] , ['mɑːrtn] [duːl] .
I can't help your looks , Martin Doul .
我 不能 帮助 你的 看起来 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔，你的长相我无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ'self] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['ræts] [aɪz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪg] [ɪrz] , [ænd; ənd]

It	wasn't	myself	made	you	with	your	rat's	eyes	,	and	your	big	ears	,	and
它	不是	我	制成	你	和	你的	老鼠的	眼睛	,	和	你的	大的	耳朵	,	和

[jʊr; jər] [tʃɪn] .

your	griseldy	chin	.
你的	格里塞尔迪	下巴	.

你那老鼠般的眼睛、大耳朵和灰白的下巴，不是我亲手造的。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[rʌbz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ruːfəli] , [ðen] [biːmz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

rubs	his	chin	ruefully	,	then	beams	with	delight	.
摩擦	他的	下巴	懊悔地	,	然后	光束	和	喜	.

他懊恼地摸了摸下巴，然后欣喜地笑了。

— [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [juːv] [fər'gɑːt] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kjuːt] ['θɪŋkɪŋ] ['wʊmən] [ɪt'self] .

—	There's	one	thing	you've	forgot	,	if	you're	a	cute	thinking	woman	itself	.
—	有	一	事物	你已经	忘了	,	如果	你是	一个	可爱的	思维	女士	本身	.

— 如果你本身就是一个可爱又有思想的女性，那么你却忘记了一件事。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[jʊr; jər] ['slaʊtʃɪŋ] [fiːt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Your	slouching	feet	,	is	it	?
你的	伛	脚	,	是	它	?

是你那耷拉着的脚吗?

[ɔːr] [jʊr; jər] ['hʊki] [nek] , [ɔːr] [jʊr; jər] [tuː] [niːz] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['nɔkiŋ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ?

Or	your	hooky	neck	,	or	your	two	knees	is	black	with	knocking	one	on	the	other	?
或者	你的	钩子	脖子	,	或者	你的	二	膝盖	是	黑色的	和	敲门	一	在	这	其他	?

或者你的脖子弯曲，或者你的双膝因为互相碰撞而发黑?

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] [skɔːrn] .

with	delighted	scorn	.
和	高兴极了	轻蔑	.

带着幸灾乐祸的轻蔑。

— [ðeəz; ðəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kjuːt] ['wʊmən] .

—	There's	talking	for	a	cute	woman	.
—	有	说	为了	一个	可爱的	女士	.

— 可爱的女人有话要说。

[ðeəz; ðəz] ['tɔːkɪŋ] , ['ʃʊrli] !

There's	talking	,	surely	!
有	说	,	一定	!

肯定有人在说话!

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

puzzled	at	joy	of	his	voice	.
困惑	在	喜悦	的	他的	嗓音	.

他声音中流露出的喜悦让他感到困惑。

— [ɪf] [juːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪz] [tuː; tə] [seɪ] [juːd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

—	If	you'd	anything	but	lies	to	say	you'd	be	talking	to	yourself	.
— 如果	你会	任何事物	但	谎言	到	说	你会	是	说	到	你自己	.

— 如果你说的不是谎言，而是真话，那你就是在自言自语。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

bursting	with	excitement	.
爆发	和	激动	.

兴奋不已。

— [aɪv] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] , ['meri] [duːl] .

—	I've	this	to	say	,	Mary	Doul	.
— 我已经	这	到	说	,	玛丽	双人	.

——玛丽·杜尔，我有话要说。

[aɪl] [biː; bi] ['letɪŋ] [maɪ] [bɪrd] [groʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɔːŋ] ,

I'll	be	letting	my	beard	grow	in	a	short	while	,	a	beautiful	,	long	,
患病的	是	出租	我的	胡须	生长	在	一个	短的	尽管	,	一个	美丽的	,	长的	,

过段时间我就要留胡子了，要留成漂亮的长胡子。

[waɪt] , ['sɪlkən] , ['strimi] [bɪrd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] . .

white	,	silken	,	streamy	beard	,	you	wouldn't	see	the	like	of	in	the	eastern	world	.	.
白色的	,	丝	,	溪流	胡须	,	你	不会	看	这	喜欢	的	在	这	东	世界	.	.

. .

: :

. .

洁白、丝滑、飘逸的胡须，在东方世界是看不到的.....

[ɑː] , [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrdz] [ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,

Ah	,	a	white	beard's	a	grand	thing	on	an	old	man	,
啊	,	一个	白色的	胡子	一个	盛大	事物	在	一个	老的	男人	,

啊，白胡子给老人增添了几分威风。

[ə; eɪ] [grænd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [stɑːp] [ænd; ənd] [biː; bi] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

a	grand	thing	for	making	the	quality	stop	and	be	stretching	out	their
一个	盛大	事物	为了	制作	这	质量	停止	和	是	伸展	出去	他们的

[hændz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['sɪlvər] [ɔːr] [goʊld] ,

hands	with	good	silver	or	gold	,
双手	和	好的	银	或者	金子	,

一件很棒的事情，它让品质得以提升，并让他们伸出手来展示上好的金银。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪrdz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juːl] ['nevər] [hæv; həv] , [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər]

and	a	beard's	a	thing	you'll	never	have	,	so	you	may	be	holding	your
和	一个	胡子	一个	事物	你会	绝不	有	,	所以	你	可能	是	保持	你的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

而你永远不可能长出胡子，所以你可能保持沉默。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

['læfɪŋ] ['tʃɪrfəli] .
laughing **cheerfully** **.**
笑 愉快地 .

开怀大笑。

— [wel] , [wɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [per] , ['ʃʊrli] , [ænd; ənd] [its] [greɪt] [taɪmz] [wiːl] [hæv; həv] [jet] ,
— Well , we're a great pair , surely , and it's great times we'll have yet ,
— 出色地 , 是 一个 伟大的 一对 , 一定 , 和 它是 伟大的 时代 出色地 有 然而 ,

— 嗯，我们确实是很好的搭档，而且我们未来还会拥有很多美好的时光。

['meɪbi] , [ænd; ənd] [greɪt] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][daɪ] .
maybe , and great talking before we die .
或许 , 和 伟大的 说 前 我们 死 .

也许吧，临终前还能好好聊聊。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[greɪt] [taɪmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
Great times from this day , with the help of the Almighty God ,
伟大的 时代 从 这 天 , 和 这 帮助 的 这 全能者 上帝 ,

从今天起，在全能的上帝的帮助下，我们将迎来美好的时光。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [ɪt'self] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][laɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]
for a priest itself would believe the lies of an old man would have a
为了 一个 牧师 本身 会 相信 这 谎言 的 一个 老的 男人 会 有 一个
[faɪn] [waɪt] [bɪrd] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
fine white beard growing on his chin .
美好的 白色的 胡须 生长 在 他的 下巴 .

连牧师都会相信一个下巴上长着漂亮白胡子的老人的谎言。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twɪtərɪŋ] ['jeloʊ] [bɜːrdz][duː][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
There's the sound of one of them twittering yellow birds do be coming in
有 这 声音 的 一 的 他们 推特 黄色的 鸟类 做 是 未来 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
the spring - time from beyond the sea ,
这 春天 - 时间 从 超过 这 海 ,

听到其中一只黄鸟的啁啾声，春天里，黄鸟真的会从海的另一边飞来。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [wɔːrmθ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði]
and there'll be a fine warmth now in the sun , and a sweetness in the
和 将会 是 一个 美好的 温暖 现在 在 这 太阳 , 和 一个 甜味 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

阳光温暖宜人，空气中弥漫着甜蜜的气息。

[ðə; ði] [wei] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] [smelɪŋ]
the way it'll be a grand thing to be sitting here quiet and easy smelling
这 方式 它将 是 一个 盛大 事物 到 是 坐着 这里 安静的 和 简单的 闻起来
[ðə; ði] [θɪŋz] ['groʊɪŋ] [ʌp] ,
the things growing up ,
这 事物 生长 向上 ,

能安静轻松地坐在这里，闻着成长的气息，那将是一件多么美好的事啊。

[ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and **budding** **from** **the** **earth** **.**
和 萌芽 从 这 地球 .

并从大地中萌发。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪm] [smelɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrz] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ['spraʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
I'm **smelling** **the** **furze** **a** **while** **back** **sprouting** **on** **the** **hill** **,**
我是 闻起来 这 金雀花 一个 尽管 后退 发芽 在 这 爬坡道 ,

前段时间我闻到了山坡上冒出的金雀花的香味。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [juːd] [hɪr] [ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv] - ,
and **if** **you'd** **hold** **your** **tongue** **you'd** **hear** **the** **lambs** **of** **Grianan** **,**
和 如果 你会 抓住 你的 舌头 你会 听到 这 羔羊 的 - ,

如果你闭上嘴，就能听到格里亚南羔羊的叫声。

[ðoʊ] [its] [nɪr] [draʊnd] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['rɪvər] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][glen]
though **it's** **near** **drowned** **their** **crying** **is** **with** **the** **full** **river** **making** **noises** **in** **the** **glen**
尽管 它是 靠近 溺水 他们的 哭泣 是 和 这 满的 河 制作 噪音 在 这 格伦
.
:
.

虽然河水几乎被淹没，但它们的哭声却与山谷中奔腾的河水声交相辉映。

['meri] [duːl] .
MARY **DOUL** **.**
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['lisnz] .
listens **.**
听着 .

倾听。

— [ðə; ði] [læmz] [ɪz] [bliːtɪŋ] , ['ʃʊrli] ,
— **The** **lambs** **is** **bleating** **,** **surely** **,**
一 这 羔羊 是 咩咩叫 , 一定 ,

——那只小羊肯定是在咩咩叫。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [kɑːks] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [henz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [stɜːr][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði]
and **there's** **cocks** **and** **laying** **hens** **making** **a** **fine** **stir** **a** **mile** **off** **on** **the**
和 有 公鸡 和 躺下 母鸡 制作 一个 美好的 搅拌 一个 英里 离开 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
face **of** **the** **hill** **.**
脸 的 这 爬坡道 .

一英里外的山坡上，公鸡和下蛋母鸡正在喧闹地打着盹。

([ʃiː; ʃi]['stɑːrts] .)
(**She** **starts** **.** **)**
(她 开始 .)

（她开始说话。）

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɒts] [ðæt] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ?
What's that is sounding in the west ?
是什么 那 是 听起来 在 这 西方 ?

西方那边发出的是什么声音?

[[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪz] [hɜːrd] .]
[A faint sound of a bell is heard .]
[一个 头晕的 声音 的 一个 钟 是 听到 .]

[隐约传来铃声。]

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
It's not the churches , for the wind's blowing from the sea .
它是 不是 这 教堂 , 为了 这 风的 吹 从 这 海 .

不是教堂的问题，因为风是从海上吹来的。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
with dismay .
和 沮丧 .

沮丧地。

— [its] [ðə; ði][oʊld] [seɪnt] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] .
— It's the old Saint , I'm thinking , ringing his bell .
— 它是 这 老的 圣 , 我是 思维 , 铃声 他的 钟 .

——我想，那是老圣人在摇铃。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[ðə; ði] [lɔːrd] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][gɑːd] !
The Lord protect us from the saints of God !
这 主 保护 我们 从 这 圣徒 的 上帝 !

主啊，求你保护我们免受上帝的圣徒们的伤害!

([ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .)
(They listen .)
(他们 听 .)

（他们听着。）

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [roʊd] , ['ʃʊrli] .
He's coming this road , surely .
他是 未来 这 路 , 一定 .

他肯定会沿着这条路过来。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tentətɪvli] .
tentatively .
姑且 .

姑且。

— [wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] , ['meri] [duːl] ?
— Will we be running off , Mary Doul ?
— 将要 我们 是 跑步 离开 , 玛丽 双人 ?

——我们要逃跑吗，玛丽·杜尔?

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[wʌt] [pleɪs] [wʊd] [wiː; wi] [rʌn] ?
What place would we run ?
什么 地方 会 我们 跑步 ?

我们会跑到哪里去?

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [sluːz] . . . .
There's the little path going up through the sloughs . . . .
有 这 小的 小路 去 向上 通过 这 沼泽 . . . .

有一条小路穿过沼泽地向上延伸.....

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði]['eldəz][duː][biː; bi] ['groʊɪŋ] ,
If we reached the bank above , where the elders do be growing ,
如果 我们 达到 这 银行 多于 , 在哪里 这 长者 做 是 生长 ,

如果我们到达上面那片河岸，那里正是长者们生长的地方，

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['joʊmən]
no person would see a sight of us , if it was a hundred yeomen
不 人 会 看 一个 视线 的 我们 , 如果 它 曾是 一个 百 自耕农
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪt'self] ;
were passing itself ;
是 通过 本身 ;

即使是一百个自耕农经过，也不会有人看见我们;

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] ['æftər][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [wiːl] [nɑːt][faɪnd]
but I'm afeard after the time we were with our sight we'll not find
但 我是 害怕 后 这 时间 我们 是 和 我们的 视线 出色地 不是 寻找
['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
our way to it at all .
我们的 方式 到 它 在 全部 .

但我担心，在我们失去视力的这段时间之后，我们可能根本找不到路了。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['stændɪŋ] [ʌp] .
standing up .
常设 向上 .

站起来。

— [juːd] [faɪnd][ðə; ði] [wei] , ['ʃʊrli] .
— You'd find the way , surely .
— 你会 寻找 这 方式 , 一定 .

你肯定能找到办法的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][grænd][mæn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [æt; ət]['faɪndɪŋ][jʊr; jər] [wei] ['wɪntər][ɔːr] ['sʌmər] ,

You're	a	grand	man	the	world	knows	at	finding	your	way	winter	or	summer	,
你是	一个	盛大	男人	这	世界	知道	在	寻找	你的	方式	冬天	或者	夏天	,

你是个了不起的人，世人都知道你无论冬夏都能找到方向。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [diːp] [snoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪt'self] , [ɔːr] [θɪk] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

if	there	was	deep	snow	in	it	itself	,	or	thick	grass	and	leaves	,
如果	那里	曾是	深的	雪	在	它	本身	, 或者		厚的	草	和	树叶	,

如果里面积雪很厚，或者长满了厚厚的草和落叶，

['meɪbi] , ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

maybe	,	growing	from	the	earth	.
或许	,	生长	从	这	地球	.

或许，它从泥土中生长出来。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .

taking	her	hand	.
采取	她	手	.

牵起她的手。

— [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [ðɪs] [wei] ; [its] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .

—	Come	a	bit	this	way	;	it's	here	it	begins	.
—	来	一个	少量	这	方式	;	它是	这里	它	开始	.

— 往这边走一点；故事就从这里开始。

([ðeɪ] [groʊp] [ə'baʊt] [gæp] .)

(	They	grope	about	gap	.	)
(	他们	摸索	关于	差距	.	)

（他们摸索着填补缝隙。）

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [triː] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][gæp] , [ɔːr][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

There's	a	tree	pulled	into	the	gap	,	or	a	strange	thing	happened	,
有	一个	树	拉	进入	这	差距	, 或者		一个	奇怪的	事物	发生	,

有一棵树被拉进了缝隙里，或者发生了什么奇怪的事情。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

since	I	was	passing	it	before	.
自从	我	曾是	通过	它	前	.

因为我之前路过过那里。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪ'loʊ] ['ʌndər][ðə; ði] [stɪks] ?

Would	we	have	a	right	to	be	crawling	in	below	under	the	sticks	?
会	我们	有	一个	正确的	到	是	爬行	在	以下	在下面	这	棍子	?

我们有权在下面的树枝下爬行吗?

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[its] [hɑːrd][set][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] .

It's	hard	set	I	am	to	know	what	would	be	right	.
它是	难的	放	我	是	到	知道	什么	会	是	正确的	.

我很难判断什么是正确的。

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][blaɪnd] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [rʌn] [ɔːf] [ɪt'self] ,

And	isn't	it	a	poor	thing	to	be	blind	when	you	can't	run	off	itself	,
和	不是	它	一个	贫穷的	事物	到	是	瞎的	什么时候	你	不能	跑步	离开	本身	,

如果不能自行逃跑，失明岂不是一件很不幸的事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [siː] ?

and	you	fearing	to	see	?
和	你	害怕	到	看	?

你害怕看到吗?

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

['nɪrli] [ɪn] [terz] .

nearly	in	tears	.
几乎	在	眼泪	.

几乎要哭了。

— [its] [ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [gɑːd][help][juː 'es] , [ænd; ənd] [wʌt] - ['aʊər; ɑːr] [greɪ] [her] [biː; bi][ɪt'self]

—	It's	a	poor	thing	,	God	help	us	,	and	what	good'll	our	gray	hairs	be	itself
—	它是	一个	贫穷的	事物	,	上帝	帮助	我们	,	和	什么	-	我们的	灰色的	头发	是	本身

,

,

,

— 这真是一件可悲的事，上帝保佑我们，就连我们的白头发又有什么用呢?

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] , [ðə; ði] [wei] [wiːl] [siː] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] ,

if	we	have	our	sight	,	the	way	we'll	see	them	falling	each	day	,
如果	我们	有	我们的	视线	,	这	方式	出色地	看	他们	坠落	每个	天	,

如果我们视力正常，就能看到他们每天倒下的样子。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['dɜːrti][ɪn][ðə; ði][reɪn] ?

and	turning	dirty	in	the	rain	?
和	转弯	肮脏的	在	这	雨	?

被雨淋脏了吗?

[[ðə; ði] [bel] [saʊndz] [ˌnɪr'baɪ] .]

[	The	bell	sounds	nearby	.	]
[	这	钟	声音	附近	.	]

[附近传来铃声。]

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[ɪn] [dɪ'sper] .

in	despair	.
在	绝望	.

绝望地。

— ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][get] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

—	He's	coming	now	,	and	we	won't	get	off	from	him	at	all	.
—	他是	未来	现在	,	和	我们	惯于	得到	离开	从	他	在	全部	.

— 他现在就要来了，我们根本无法摆脱他。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[kʊd; kəd][wiː; wi][haɪd][ɪn][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['braɪər][ɪz] ['groʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][west] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Could	**we**	**hide**	**in**	**the**	**bit**	**of**	**a**	**briar**	**is**	**growing**	**at**	**the**	**west**	**butt**	**of**	**the**
可以	我们	隐藏	在	这	少量	的	一个	荆棘	是	生长	在	这	西方	屁股	的	这

[tʃɜːrtʃ] ?

church	**?**
教会	?

我们能否躲在教堂西侧山坡上生长的一丛荆棘里?

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	**DOUL**	**.**
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[wiːl] [traɪ] [ðæt] , ['ʃʊrli] .

We'll	**try**	**that**	**,**	**surely**	**.**
出色地	尝试	那	,	一定	.

我们一定会试试的。

([hiː; hi] ['lisnz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .)

(	**He**	**listens**	**a**	**moment**	**.**	**)**
(	他	听着	一个	片刻	.	)

（他听了一会儿。）

[let] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] ; [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['træmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

Let	**you**	**make**	**haste**	**;**	**I**	**hear**	**them**	**trampling**	**in**	**the**	**wood**	**.**
让	你	制作	匆忙	;	我	听到	他们	践踏	在	这	木头	.

你们快点走吧；我听见他们在树林里跺脚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣徒之井：三幕喜剧(The Well of the Saints A Comedy in Three Acts)

[[ðeɪ] [groʊp]['oʊvər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .]
[They grope over to church .]
[他们 摸索 超过 到 教会 .]

他们摸索着走向教堂。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[its] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [triːz] .
It's the words of the young girls making a great stir in the trees .
它是 这 字 的 这 年轻的 女孩们 制作 一个 伟大的 搅拌 在 这 树木 .

这是几个年轻女孩在树林里说的话，引起了很大的轰动。

([ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] .)
(They find the bush .)
(他们 寻找 这 衬套 .)

（他们找到了灌木丛。）

[hɪəz] [ðə; ði]['braɪər][ɑːn][maɪ][left] , ['mɑːrtn] ; [aɪl] [goʊ][ɪn][fɜːrst] , [aɪm][ðə; ði][bɪg][wʌn] ,
Here's the briar on my left , Martin ; I'll go in first , I'm the big one ,
这里是 这 荆棘 在 我的 左边 , 马丁 ; 患病的 去 在 第一的 , 我是 这 大的 一 ,

马丁，这是我左边的荆棘；我先进去，我个子高。

[ænd; ənd][aɪm] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .
and I'm easy to see .
和 我是 简单的 到 看 .

而且我很容易被人发现。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋkʃəsli] .
turning his head anxiously .
转弯 他的 头 焦虑地 .

他焦急地转过头来。

— [its] ['iːzi] [hɜːrd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['hoʊldɪŋ][jʊr; jər] [tʌŋ] ?
— It's easy heard you are ; and will you be holding your tongue ?
— 它是 简单的 听到 你 是 ; 和 将要 你 是 保持 你的 舌头 ?

— 很容易就能听到你的声音；你会保持沉默吗?

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['pɑːrtli][bɪ'haɪnd] [bʊʃ] .
partly behind bush .
部分 在后面 衬套 .

一部分在灌木丛后面。

— [kʌm] [ɪn] [naʊ] [bɪ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
— Come in now beside of me .
— 来 在 现在 旁 的 我 .

— 到我身边来。

([ðeɪ] [niːl] [daʊn] , [stɪl] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] .)
(They kneel down , still clearly visible .)
(他们 下跪 向下 , 仍然 清楚地 可见的 .)

（他们跪了下来，仍然清晰可见。）

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , ['mɑːrtn] [duːl] ?
Do you think they can see us now , Martin Doul ?
做 你 思考 他们 能 看 我们 现在 , 马丁 双人 ?

马丁·杜尔，你认为他们现在能看到我们吗?

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kɑːnt] , [bʌt; bət][aɪm][hɑːrd][set][tuː; tə] [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm]
I'm thinking they can't , but I'm hard set to know ; for the lot of them
我是 思维 他们 不能 , 但 我是 难的 放 到 知道 ; 为了 这 很多 的 他们
[jʌŋ] ['gɝːlz] ,
young girls ,
年轻的 女孩们 ,

我想她们做不到，但我很难确定；因为她们都是年轻女孩。

[ðə; ði]['devə)l] [seɪv] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ʃɑːrp] , ['terəb(ə)l] [aɪz] , [wʊd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
the devil save them , have sharp , terrible eyes , would pick out a poor man ,
这 魔鬼 节省 他们 , 有 锋利的 , 糟糕的 眼睛 , 会 挑选 出去 一个 贫穷的 男人 ,

魔鬼会救他们，他有着锐利可怕的眼睛，会一眼认出穷人。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .
I'm thinking , and he lying below hid in his grave .
我是 思维 , 和 他 说谎 以下 隐藏 在 他的 严重 .

我在想，他躺在下面，躲藏在他的坟墓里。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [sɪn] , ['mɑːrtn] [duːl] ,
Let you not be whispering sin , Martin Doul ,
让 你 不是 是 耳语 罪 , 马丁 双人 ,

马丁·杜尔，你不要再低声谈论罪恶了。

[ɔːr] ['meɪbi] [its] [ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][gɑːd] [ðeid] [siː] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .
or maybe it's the finger of God they'd see pointing to ourselves .
或者 或许 它是 这 手指 的 上帝 他们会 看 指向 到 我们自己 .

或许他们看到的是上帝指向我们自己的手指。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[its] [jɔːr'self] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ['mædnəs] , ['meri] [duːl] ;
It's yourself is speaking madness , Mary Doul ;
它是 你自己 是 请讲 疯狂 , 玛丽 双人 ;

玛丽·杜尔，你自己才是在胡言乱语；

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪnt] [seɪ] [its] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [du:][bi:; bi][blaɪnd] ?

haven't	you	heard	the	Saint	say	it's	the	wicked	do	be	blind	?
还没有	你	听到	这	圣	说	它是	这	邪恶	做	是	瞎的	?

你没听圣人说过吗？恶人才是盲目的。

['meri] [du:l] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:d] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][bɪg] ,

If	it	is	you'd	have	a	right	to	speak	a	big	,
如果	它	是	你会	有	一个	正确的	到	说话	一个	大的	,

如果真是这样，你有权发表一番高见。

['terəb(ə)l][wɜ:rd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər][nɑ:t] [kjʊr] [ˌju: 'es][æt; ət][ɔ:l] .

terrible	word	would	make	the	water	not	cure	us	at	all	.
糟糕的	单词	会	制作	这	水	不是	治愈	我们	在	全部	.

可怕的话语会让水根本无法治愈我们。

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[wʌt] [wei] [wʊd] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][bɪg] , ['terəb(ə)l][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] ;

What	way	would	I	find	a	big	,	terrible	word	,	and	I	shook	with	the	fear	;
什么	方式	会	我	寻找	一个	大的	,	糟糕的	单词	,	和	我	摇晃	和	这	害怕	;

我该如何找到一个可怕的大词呢？我害怕得浑身发抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][ɪt'self] ,

and	if	I	did	itself	,
和	如果	我	做过	本身	,

如果我这样做，

['hu:d] [noʊ] ['raɪtli] [ɪf] [its] [gʊd] [wɜ:rdz][ɔ:r][bæd] [wʊd] [seɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪm'self] ?

who'd	know	rightly	if	it's	good	words	or	bad	would	save	us	this	day	from	himself	?
谁会	知道	没错	如果	它是	好的	字	或者	坏的	会	节省	我们	这	天	从	他自己	?

谁又能真正分辨好话还是坏话，才能让我们免于今日的厄运呢？

['meri] [du:l] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .

They're	coming	.
它们是	未来	.

他们来了。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] .

I	hear	their	feet	on	the	stones	.
我	听到	他们的	脚	在	这	石头	.

我听到了他们的脚步声，踩在石头上。

[[ðə; ði] [seɪnt] [kʌmz] [ɪn][ɑ:n] [raɪt] , [wɪð; wɪθ] ['tɪmi] [ænd; ənd] ['mɑ:li] ['bɝ:n] [ɪn]['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] ,

[	The	Saint	comes	in	on	right	,	with	Timmy	and	Molly	Byrne	in	holiday	clothes	,
[	这	圣	来	在	在	正确的	,	和	蒂米	和	莫莉	伯恩	在	假期	衣服	,

[圣徒从右边进来，蒂米和莫莉·伯恩穿着度假服装，

[ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .]

the	others	as	before	.	]
这	其他的	作为	前	.	]

其他情况与之前相同。

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[aɪv] [hɜːrd] [tel] ['mɑːrtn] [duːl] [ænd; ənd] ['meri] [duːl] [wɜːr; wər] [siːn] [ðɪs] [deɪ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
I've heard tell Martin Doul and Mary Doul were seen this day about on the road ,
我已经 听到 告诉 马丁 双人 和 玛丽 双人 是 已见 这 天 关于 在 这 路 ,

我听说今天有人在路上看到了马丁·杜尔和玛丽·杜尔。

['hoʊli] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [juːd] [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [kjʊr]
holy father , and we were thinking you'd have pity on them and cure
圣 父亲 , 和 我们 是 思维 你会 有 遗憾 在 他们 和 治愈
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 .

圣父啊，我们还以为您会怜悯他们，再次治好他们呢。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[aɪ] [wʊd] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] ?
I would , maybe , but where are they at all ?
我 会 , 或许 , 但 在哪里 是 他们 在 全部 ?

也许我会，但他们到底在哪里呢?

[aɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wed] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I have little time left when I have the two of you wed in the church .
我 有 小的 时间 左边 什么时候 我 有 这 二 的 你 结婚 在 这 教会 .

我留给你们俩在教堂举行婚礼的时间不多了。

[mæt] ['saɪmən] .
MAT SIMON .
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

[æt; ət] [ðer; ðər] [siːt] .
at their seat .
在 他们的 座位 .

在他们的座位上。

— [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ðeɪ] [duː] [hæv; həv] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .
— There are the rushes they do have lying round on the stones .
— 那里 是 这 冲刺 他们 做 有 说谎 圆形的 在 这 石头 .

— 石头上散落着一些灯芯草。

[its] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] [ðeɪl] [biː; bi] , ['ʃʊrli] .
It's not far off they'll be , surely .
它是 不是 远的 离开 他们会 是 , 一定 .

他们肯定不会离得太远了。

['mɑːli] ['bɜ˞ːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
pointing with astonishment .
指向 和 惊讶 .

惊讶地指着。

— [lʊk] [bɪ'jɑːnd] , ['tɪmi] .
— Look beyond , Timmy .
— 看 超过 , 蒂米 .

蒂米，要放眼更远的地方。

[[ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['mɑːrtn] [duːl] .]
[They all look over and see Martin Doul .]
[他们 全部 看 超过 和 看 马丁 双人 .]

[他们都转头看向马丁·杜尔。]

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[wel] , ['mɑːrtənz][ə; eɪ]['leɪzi] ['feloʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
Well , Martin's a lazy fellow to be lying in there at the height of the day
出色地 , 马丁的 一个 懒惰的 同伴 到 是 说谎 在 那里 在 这 高度 的 这 天
.
:
·

马丁大白天躺在那儿，真是个懒人。

([hiː; hi][goʊz]['oʊvər] ['ʃaʊtɪŋ] .)
(He goes over shouting .)
(他 去 超过 喊叫 .)

（他边走边喊。）

[let] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Let you get up out of that .
让 你 得到 向上 出去 的 那 .

让你从那种境地中走出来。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] [baɪ] [jʊr; jər] ['sliːpinəs] [ðɪs] [deɪ] , ['mɑːrtn] [duːl] . . . .
You were near losing a great chance by your sleepiness this day , Martin Doul . . . .
你 是 靠近 输 一个 伟大的 机会 经过 你的 困倦 这 天 , 马丁 双人 . . . .

马丁·杜尔，你今天差点因为犯困而错失良机……

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðɛms] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es][ɔːl] !
The two of them's in it , God help us all !
这 二 的 它们是 在 它 , 上帝 帮助 我们 全部 !

他们俩都在里面，上帝保佑我们!

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['skræmblɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['meri] [duːl] .
scrambling up with Mary Doul .
争抢 向上 和 玛丽 双人 .

和玛丽·杜尔一起奋力向上爬。

— [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] , ['tɪmi] , [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [piːs] ?
— What is it you want , Timmy , that you can't leave us in peace ?
— 什么 是 它 你 想 , 蒂米 , 那 你 不能 离开 我们 在 和平 ?

— 蒂米，你到底想要什么，就不能让我们安宁吗?

['tɪmi] .
TIMMY .
蒂米 .

蒂米。

[ðə; ði] ['seɪnts] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪm]['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]
The Saint's come to marry the two of us , and I'm after speaking a word
这 圣徒 来 到 结婚 这 二 的 我们 , 和 我是 后 请讲 一个 单词
[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
for yourselves ,
为了 你们自己 ,

圣人前来为我们二人主持婚礼，之后我再替你们说几句话。

[ðə; ði] [wei] ['hiːl] [biː; bi]['kjuərɪŋ][juː; jʊ] [naʊ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn][ɪt'self] ,
the way he'll be curing you now ; for if you're a foolish man itself ,
这 方式 地狱 是 养护 你 现在 ; 为了 如果 你是 一个 愚蠢 男人 本身 ,

他现在要用这种方式治好你；因为如果你本身就是个傻瓜，

[aɪ][duː][biː; bi] ['pɪtiɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] ,
I do be pitying you , for I've a kind heart ,
我 做 是 怜悯 你 , 为了 我已经 一个 种类 心 ,

我确实很同情你，因为我心地善良。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [dɑːrk] [ə'gen] ,
when I think of you sitting dark again ,
什么时候 我 思考 的 你 坐着 黑暗的 再次 ,

当我想到你再次独自坐在黑暗中，

[ænd; ənd][juː; jʊ]['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bred] .
and you after seeing a while and working for your bread .
和 你 后 看到 一个 尽管 和 在职的 为了 你的 面包 .

而你，在经历了一段时间的辛勤工作后，才获得了面包。

[['mɑːrtn] [duːl] [teɪks] ['meri] - [hænd][ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][groʊp][hɪz; ɪz] [wei] [ɔːf] [raɪt] ;
[Martin Doul takes Mary Doul's hand and tries to grope his way off right ;
[马丁 双人 需要 玛丽 - 手 和 尝试 到 摸索 他的 方式 离开 正确的 ;

[马丁·杜尔抓住玛丽·杜尔的手，试图从右边溜走；

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʌst][ænd; ənd] [græs]
he has lost his hat , and they are both covered with dust and grass
他 有 丢失的 他的 帽子 , 和 他们 是 两个都 涵盖 和 灰尘 和 草
[siːdz] .]
seeds .]
种子 .]

他的帽子丢了，他们俩身上都沾满了灰尘和草籽。

['piːp(ə)l] .
PEOPLE .
人们 .

人们。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] .
You're going wrong .
你是 去 错误的 .

你做错了。

[its] [ðɪs] [wei] , ['mɑːrtn] [duːl] .
It's this way , Martin Doul .
它是 这 方式 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔，就是这样。

[[ðeɪ] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [nɪr] ['sentər] .
[They push him over in front of the Saint , near centre .
[他们 推 他 超过 在 正面 的 这 圣 , 靠近 中心 .

[他们把他推倒在圣徒队球员面前，靠近中路。

['mɑːrtn] [duːl] [ænd; ənd] ['meri] [duːl] [stænd][wɪð; wɪθ] ['pɪtiəs] [hæŋ] - [dɔːg] [dɪ'dʒekʃn] .]

Martin	Doul	and	Mary	Doul	stand	with	piteous	hang	-	dog	dejection	.]
马丁	双人	和	玛丽	双人	站立	和	可怜的	悬挂	-	狗	沮丧	.]

马丁·杜尔和玛丽·杜尔垂头丧气地站在那里，一副可怜兮兮、垂头丧气的样子。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ə'fiəd] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [greɪt] ['pɪti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːrd] .

Let	you	not	be	afeard	,	for	there's	great	pity	with	the	Lord	.
让	你	不是	是	害怕	,	为了	有	伟大的	遗憾	和	这	主	.

不要害怕，因为主有极大的怜悯。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[wiː; wi] [ɑːnt] [ə'fiəd] , ['hoʊli]['fɑːðər] .

We	aren't	afeard	,	holy	father	.
我们	不是	害怕	,	圣	父亲	.

圣父，我们并不害怕。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[its] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]

It's	many	a	time	those	that	are	cured	with	the	well	of	the	four	beauties	of
它是	许多	一个	时间	那些	那	是	治愈	和	这	出色地	的	这	四	美女	的

[gɑːd] [luːz] [ðer; ðər] [saɪt] [wen] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] ,

God	lose	their	sight	when	a	time	is	gone	,
上帝	失去	他们的	视线	什么时候	一个	时间	是	已消失	,

许多接受过上帝四美之泉治疗的人，在一段时间过去后都会失明。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪ] [kjʊr] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [goʊ][ɑːn] ['siːɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

but	those	I	cure	a	second	time	go	on	seeing	till	the	hour	of	death	.
但	那些	我	治愈	一个	第二	时间	去	在	看到	直到	这	小时	的	死亡	.

但我第二次治愈的病人，直到临终前都还能看见东西。

([hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['kʌvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæn; kən] .)

(	He	takes	the	cover	from	his	can	.	)
(	他	需要	这	覆盖	从	他的	能	.	)

（他揭开罐子的盖子。）

[aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps]['oʊnli][left] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][gɑːd] ,

I've	a	few	drops	only	left	of	the	water	,	but	,	with	the	help	of	God	,
我已经	一个	很少	滴	仅有的	左边	的	这	水	,	但	,	和	这	帮助	的	上帝	,

我只剩下几滴水了，但是，在上帝的帮助下，

['itl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [naʊ] [ə'pɑːn]

It'll	be	enough	for	the	two	of	you	,	and	let	you	kneel	down	now	upon
它将	是	足够的	为了	这	二	的	你	,	和	让	你	下跪	向下	现在	之上

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

这足够你们两个人用了，现在让你们跪在路边吧。

['mɑːrtn] [duːl] [wiːlz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [duːl] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

Martin	**Doul**	**wheels**	**round**	**with**	**Mary**	**Doul**	**and**	**tries**	**to**	**get**	**away**	**.**
马丁	双人	车轮	圆形的	和	玛丽	双人	和	尝试	到	得到	离开	.

马丁·杜尔带着玛丽·杜尔转身逃跑。

[seɪnt] .

SAINT	**.**
圣	.

圣。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [niːl] [daʊn] [hɪr] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [wiːl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

You	**can**	**kneel**	**down**	**here**	**,**	**I'm**	**saying**	**,**	**we'll**	**not**	**trouble**	**this**	**time**	**going**	**to**	**the**
你	能	下跪	向下	这里	,	我是	说	,	出色地	不是	麻烦	这	时间	去	到	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

你可以跪在这里，我的意思是，这次我们就不费事去教堂了。

['tɪmi] .

TIMMY	**.**
蒂米	.

蒂米。

['tɜːrnɪŋ] ['mɑːrtn] [duːl] [raʊnd] , ['æŋgrəli] .

turning	**Martin**	**Doul**	**round**	**,**	**angrily**	**.**
转弯	马丁	双人	圆形的	,	愤怒地	.

愤怒地将马丁·杜尔转过身来。

— [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [mæd] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] , ['mɑːrtn] [duːl] ?

—	**Are**	**you**	**going**	**mad**	**in**	**your**	**head**	**,**	**Martin**	**Doul**	**?**
—	是	你	去	疯狂的	在	你的	头	,	马丁	双人	?

马丁·杜尔，你是不是疯了?

[its] [hɪr] [jʊə(r)] [tuː; tə] [niːl] .

It's	**here**	**you're**	**to**	**kneel**	**.**
它是	这里	你是	到	下跪	.

你必须跪在这里。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['revərəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [naʊ] ?

Did	**you**	**not**	**hear**	**his**	**reverence**	**,**	**and**	**he**	**speaking**	**to**	**you**	**now**	**?**
做过	你	不是	听到	他的	尊敬	,	和	他	请讲	到	你	现在	?

你难道没有听到他那庄严的语气，以及他现在对你说话的方式吗?

[seɪnt] .

SAINT	**.**
圣	.

圣。

[niːl] [daʊn] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [graʊndz] [draɪ] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .

Kneel	**down**	**,**	**I'm**	**saying**	**,**	**the**	**ground's**	**dry**	**at**	**your**	**feet**	**.**
下跪	向下	,	我是	说	,	这	理由	干燥	在	你的	脚	.

跪下，我的意思是，你脚下的地面是干的。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	**DOUL**	**.**
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

with	**distress**	**.**
和	痛苦	.

痛苦地。

— [let] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , ['hoʊli]['fɑːðər] .

—	Let	you	go	on	your	own	way	,	holy	father	.
—	让	你	去	在	你的	自己的	方式	,	圣	父亲	.

— 就让您自行其是吧，圣父。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .

We're	not	calling	you	at	all	.
是	不是	呼叫	你	在	全部	.

我们根本不会打电话给你。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['penəns] , [ɔːr] ['fæstɪŋ] [ɪt'self] ,

I'm	not	saying	a	word	of	penance	,	or	fasting	itself	,
我是	不是	说	一个	单词	的	忏悔	,	或者	禁食	本身	,

我没有说任何忏悔的话，也没有进行任何斋戒。

[fɔːr; fər][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [greɪt] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv]

for	I'm	thinking	the	Lord	has	brought	you	great	teaching	in	the	blindness	of
为了	我是	思维	这	主	有	带来	你	伟大的	教学	在	这	失明	的

[jʊr; jər] [aɪz] ;

your	eyes	;
你的	眼睛	;

因为我猜想，主在你们双目失明的时候，赐给了你们极大的教导；

[soʊ] [juːv] [noʊ][kɔːl] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fiərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

so	you've	no	call	now	to	be	fearing	me	,
所以	你已经	不	称呼	现在	到	是	害怕	我	,

所以你现在没理由害怕我了。

[bʌt; bət][let][juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [saɪt] .

but	let	you	kneel	down	till	I	give	you	your	sight	.
但	让	你	下跪	向下	直到	我	给	你	你的	视线	.

但让你跪下，直到我让你重见光明。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[mɔːr] ['trʌbld] .

more	troubled	.
更多的	麻烦	.

更加烦恼。

— [wɪə(r)] [nɑːt] ['æskɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] , ['hoʊli]['fɑːðər] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [wei]

—	We're	not	asking	our	sight	,	holy	father	,	and	let	you	walk	on	your	own	way
—	是	不是	问	我们的	视线	,	圣	父亲	,	和	让	你	走	在	你的	自己的	方式

,

,

,

— 圣父，我们并不要求您恢复视力，请您自行选择您的道路。

[ænd; ənd][biː; bi] ['fæstɪŋ] , [ɔːr] [preɪɪŋ] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

and	be	fasting	,	or	praying	,	or	doing	anything	that	you	will	,
和	是	禁食	,	或者	祈祷	,	或者	正在做	任何事物	那	你	将要	,

你可以禁食、祈祷，或者做任何你想做的事。

[bʌt; bət] [liːv] [juː 'es] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [piːs] , [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdz] ,

but	leave	us	here	in	our	peace	,	at	the	crossing	of	the	roads	,
但	离开	我们	这里	在	我们的	和平	,	在	这	过境	的	这	道路	,

但请让我们在这里安静地待着，在十字路口。

[fɔːr; fər] [its] [best] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑːt] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

for	it's	best	we	are	this	way	,	and	we're	not	asking	to	see	.
为了	它是	最好的	我们	是	这	方式	,	和	是	不是	问	到	看	.

我们最好还是这样，我们并不想去看。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

to	the	People	.
到	这	人们	.

致人民。

— [ɪz][hɪz; ɪz][maɪnd] [gɔːn] [ðæt] ['hiːz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [ðɪs] [deɪ] ,

—	Is	his	mind	gone	that	he's	no	wish	to	be	cured	this	day	,
—	是	他的	头脑	已消失	那	他是	不	希望	到	是	治愈	这	天	,

— 他是不是疯了，今天不想接受治疗了？

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] , [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

or	to	be	living	or	working	,	or	looking	on	the	wonders	of	the	world	?
或者	到	是	活的	或者	在职的	,	或者	寻找	在	这	奇迹	的	这	世界	?

或者生活、工作，或者欣赏世界奇观?

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[its] ['wʌndɚz] [ɪ'nʌf] [aɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][mæn]['oʊnli] .

It's	wonders	enough	I	seen	in	a	short	space	for	the	life	of	one	man	only	.
它是	奇迹	足够的	我	已见	在	一个	短的	空间	为了	这	生活	的	一	男人	仅有的	.

在短短的人生旅程中，我所见的奇迹已足够令人惊叹。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

严重。

— [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv]['eni]['pɜːrs(ə)n] ['wʊdnt] [hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

—	I	never	heard	tell	of	any	person	wouldn't	have	great	joy	to	be	looking	on	the	earth	,
—	我	绝不	听到	告诉	的	任何	人	不会	有	伟大的	喜悦	到	是	寻找	在	这	地球	,

我从未听说过有人会不喜欢欣赏地球上的美景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [θroʊn] [ə'pɑːn][men] .

and	the	image	of	the	Lord	thrown	upon	men	.
和	这	图像	的	这	主	抛掷	之上	男人	.

以及投射在人身上的耶和华的形象。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
raising **his** **voice** **.**
提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

— [ðem; ðəm][ɪz] [greɪt] [saɪts] , ['hoʊli]['fɑːðər] . . . .
— **Them** **is** **great** **sights** **,** **holy** **father** **.** **.** **.** **.**
— 他们 是 伟大的 景点 , 圣 父亲 . . . .

——那是壮丽的景象，圣父啊.....

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [siːn] [wen] [aɪ][fɜːrst]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,
What **was** **it** **I** **seen** **when** **I** **first** **opened** **my** **eyes** **but** **your** **own** **bleeding** **feet** **,**
什么 曾是 它 我 已见 什么时候 我 第一的 打开 我的 眼睛 但 你的 自己的 出血 脚 ,

我睁开眼的第一眼看到的是什么？不是你流血的双脚吗？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stoʊnz] ?
and **they** **cut** **with** **the** **stones** **?**
和 他们 切 和 这 石头 ?

他们用石头切割吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , ['meɪbi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] . . . .
That **was** **a** **great** **sight** **,** **maybe** **,** **of** **the** **image** **of** **God** **.** **.** **.** **.**
那 曾是 一个 伟大的 视线 , 或许 , 的 这 图像 的 上帝 . . . .

那或许是一幅令人惊叹的景象，展现了上帝的形象.....

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [siːn] [maɪ][læst] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv] [hel] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
And **what** **was** **it** **I** **seen** **my** **last** **day** **but** **the** **villainy** **of** **hell** **looking** **out**
和 什么 曾是 它 我 已见 我的 最后的 天 但 这 邪恶 的 地狱 寻找 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] — [ðə; ði][lɔːrd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] —
from **the** **eyes** **of** **the** **girl** **you're** **coming** **to** **marry** **—** **the** **Lord** **forgive** **you** **—**
从 这 眼睛 的 这 女孩 你是 未来 到 结婚 — 这 主 原谅 你 —
[wɪð; wɪθ] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] .
with **Timmy** **the** **smith** **.**
和 蒂米 这 史密斯 .

我最后一天看到的是什么？正是地狱的邪恶，从你即将迎娶的女孩——愿上帝宽恕你——和铁匠蒂米的眼神中流露出来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , ['meɪbi] .
That **was** **a** **great** **sight** **,** **maybe** **.**
那 曾是 一个 伟大的 视线 , 或许 .

那或许是一幅壮观的景象。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [saɪts] [aɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊdz] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] [wʊd]
And **wasn't** **it** **great** **sights** **I** **seen** **on** **the** **roads** **when** **the** **north** **winds** **would**
和 不是 它 伟大的 景点 我 已见 在 这 道路 什么时候 这 北 风 会
[biː; bi]['draɪvɪŋ] ,
be **driving** **,**
是 驾驶 ,

北风呼啸时，我在路上看到的景象真是壮观啊！

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪz] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrʃ] , [tɪl] [juːd] [siː] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æsɪz] ,
and **the** **skies** **would** **be** **harsh** **,** **till** **you'd** **see** **the** **horses** **and** **the** **asses** **,**
和 这 天空 会 是 残酷的 , 直到 你会 看 这 马匹 和 这 亚斯 ,

天空阴沉沉的，直到你看到马和驴。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz][ɪt'self] , ['meɪbi] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kloʊzɪŋ]

and	the	dogs	itself	,	maybe	,	with	their	heads	hanging	,	and	they	closing
和	这	狗	本身	,	或许	,	和	他们的	头部	绞刑	,	和	他们	结束

[ðer; ðər] [aɪz] — — .

their	eyes	—	—	.
他们的	眼睛	—	—	.

或许，就连狗狗们也低着头，闭上了眼睛——。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [sprɪŋ] ,

And	did	you	never	hear	tell	of	the	summer	,	and	the	fine	spring	,
和	做过	你	绝不	听到	告诉	的	这	夏天	,	和	这	美好的	春天	,

你难道从未听说过那美好的夏天和春天吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['hoʊli][men][ʌv; əv]['aɪərlənd][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə]

and	the	places	where	the	holy	men	of	Ireland	have	built	up	churches	to
和	这	地方	在哪里	这	圣	男人	的	爱尔兰	有	建造	向上	教堂	到

[ðə; ði][lɔ:rd] ?

the	Lord	?
这	主	?

还有爱尔兰圣人们为上帝建造教堂的地方?

[noʊ][mæn]['ɪznt][ə; eɪ]['mædmən] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðæt] ,

No	man	isn't	a	madman	,	I'm	thinking	,	would	be	talking	the	like	of	that	,
不	男人	不是	一个	狂人	,	我是	思维	,	会	是	说	这	喜欢	的	那	,

我想，没有哪个正常人会说出那样的话。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][kloʊzd][ʌp][ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['glɪtərɪŋ]

and	wishing	to	be	closed	up	and	seeing	no	sight	of	the	grand	glittering
和	祝	到	是	关闭	向上	和	看到	不	视线	的	这	盛大	闪闪发光

['si:z] ,

seas	,
海域	,

只想待在封闭的空间里，不想看到波光粼粼的大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rz] [ðæt] [ɪz]['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] ,

and	the	furze	that	is	opening	above	,
和	这	金雀花	那	是	开幕	多于	,

还有上方正在绽放的荆豆树，

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][ðə; ði] [hɪlz] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪn] [kri:ls] [ʌv; əv][goʊld]

and	will	soon	have	the	hills	shining	as	if	it	was	fine	creels	of	gold
和	将要	很快	有	这	丘陵	灼灼	作为	如果	它	曾是	美好的	鱼篓	的	金子

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

they	were	,
他们	是	,

不久之后，山丘将会像装满金子的鱼篓一样闪闪发光。

['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .

rising	to	the	sky	.
上升	到	这	天空	.

升腾入云。

['mɑ:rtn] [du:l] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [nɑːk] [ænd; ənd] - ?

Is	it	talking	now	you	are	of	Knock	and	Ballavore	?
是	它	说	现在	你	是	的	敲	和	-	?

现在你是 Knock 和 Ballavore 的成员吗?

[ɑː] , [its] [ɑːr'selvz] [hæd; həd]['faɪnər] [saɪts] [ðæn; ðən][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

Ah	,	it's	ourselves	had	finer	sights	than	the	like	of	them	,	I'm	telling	you	,
啊	,	它是	我们自己	有	更精细	景点	比	这	喜欢	的	他们	,	我是	讲述	你	,

啊，我跟你说，我们自己的眼光比他们高明多了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] ['hʌmɪŋ] [ɪn] ['evri] [wiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

when	we	were	sitting	a	while	back	hearing	the	birds	and	bees	humming	in	every	weed	of	the	ditch	,
什么时候	我们	是	坐着	一个	尽管	后退	听力	这	鸟类	和	蜜蜂	哼唱	在	每一个	杂草	的	这	沟	,

刚才我们坐在那里，听着沟渠里每棵杂草丛中鸟儿和蜜蜂的嗡嗡声，

[ɔːr] [wen] [wiːd] [biː; bi] [smelɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [smel] [dʌz] [biː; bi]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [naɪts] ,

or	when	we'd	be	smelling	the	sweet	,	beautiful	smell	does	be	rising	in	the	warm	nights	,
或者	什么时候	我们会	是	闻起来	这	甜的	,	美丽的	闻	做	是	上升	在	这	温暖的	夜晚	,

或者当我们在温暖的夜晚闻到那甜美芬芳的气息时，

[wen] [juː; jʊ][duː] [hɪr] [ðə; ði] [swɪft] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

when	you	do	hear	the	swift	flying	things	racing	in	the	air	,
什么时候	你	做	听到	这	迅速	飞行	事物	赛车	在	这	空气	,

当你听到空中疾驰的飞虫的声音时，

[tɪl] [wiːd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz]['ɪntuː][ə; eɪ][grænd][skaɪ] ,

till	we'd	be	looking	up	in	our	own	minds	into	a	grand	sky	,
直到	我们会	是	寻找	向上	在	我们的	自己的	思想	进入	一个	盛大	天空	,

直到我们仰望自己心中那片壮丽的天空，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [leɪks] , [ænd; ənd][bɪg] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][faɪn] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [plaʊ] .

and	seeing	lakes	,	and	big	rivers	,	and	fine	hills	for	taking	the	plough	.
和	看到	湖泊	,	和	大的	河流	,	和	美好的	丘陵	为了	采取	这	犁	.

还能看到湖泊、大河和适合耕作的秀丽山丘。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[tuː; tə]['piːp(ə)l] .

to	People	.
到	人们	.

对人们来说。

— [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l][juːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

—	There's	little	use	talking	with	the	like	of	him	.
—	有	小的	使用	说	和	这	喜欢	的	他	.

跟这种人说话没什么用。

['mɑːli] ['bɜːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

[its] ['leɪzi][hiː; hi][ɪz] , ['hoʊli]['fɑːðər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ;
It's lazy he is , holy father , and not wanting to work ;
它是 懒惰的 他 是 , 圣 父亲 , 和 不是 想要 到 工作 ;

圣父，他很懒惰，不想工作；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [kjʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd]
for a while before you had him cured he was always talking , and
为了 一个 尽管 前 你 有 他 治愈 他 曾是 总是 说 , 和
['wɪʃɪŋ] ,
wishing ,
祝 ,

在你治好他之前的一段时间里，他总是喋喋不休，许愿，

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪt] .
and longing for his sight .
和 渴望 为了 他的 视线 .

他渴望重见光明。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
turning on her .
转弯 在 她 .

转身背叛她。

— [aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] , ['ʃʊrli] [fɔːr; fər] [saɪt] ;
— I was longing , surely for sight ;
— 我 曾是 渴望 , 一定 为了 视线 ;

我渴望的，无疑是视力；

[bʌt; bət][aɪ] [siːn] [maɪ] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] ,
but I seen my fill in a short while with the look of my wife ,
但 我 已见 我的 充满 在 一个 短的 尽管 和 这 看 的 我的 妻子 ,

但没过多久，看到妻子的表情，我就心满意足了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['mɑːli] ['bɝːn] ,
and the look of yourself , Molly Byrne ,
和 这 看 的 你自己 , 莫莉 伯恩 ,

还有你的样子，莫莉·伯恩。

[wen] [juːd] [ðə; ði] [kwɪr] ['wɪkɪd] [grɪn][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ðə; ði][taɪm] [jʊə(r)]
when you'd the queer wicked grin in your eyes you do have the time you're
什么时候 你会 这 酷儿 邪恶 咧嘴笑 在 你的 眼睛 你 做 有 这 时间 你是
['meɪkɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .
making game with a man .
制作 游戏 和 一个 男人 .

当你眼中露出那种古怪邪恶的笑容时，你就是在和男人玩游戏。

['mɑːli] ['bɝːn] .
MOLLY BYRNE .
莫莉 伯恩 .

莫莉·伯恩。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['hoʊli]['fɑːðər] ;
Let you not mind him , holy father ;
让 你 不是 头脑 他 , 圣 父亲 ;

圣父啊，请不要理会他；

[fɔːr; fər] [its] [bæd] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] — [bæd] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

for	it's	bad	things	he	was	saying	to	me	a	while	back	—	bad	things	for
为了	它是	坏的	事物	他	曾是	说	到	我	一个	尽管	后退	—	坏的	事物	为了

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ,

a	married	man	,
一个	已婚	男人	,

因为他前段时间跟我说了一些不好的话——对一个已婚男人来说很不好的话。

[jʊr; jər] ['revərəns] — [ænd; ənd] [juːd] [duː] [raɪt] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

your	reverence	—	and	you'd	do	right	surely	to	leave	him	in	darkness	,
你的	尊敬	—	和	你会	做	正确的	一定	到	离开	他	在	黑暗	,

出于你的敬意——你当然应该让他留在黑暗中，这才是正确的做法。

[ɪf] [its] [ðæt] [ɪz][best] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

if	it's	that	is	best	fitting	the	villainy	of	his	heart	.
如果	它是	那	是	最好的	配件	这	邪恶	的	他的	心	.

如果这最符合他内心邪恶的本性。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[tuː; tə] [seɪnt] .

to	Saint	.
到	圣	.

致圣人。

— [wʊd] [juː; jʊ] [kjʊr] ['meri] [duːl] , [jʊr; jər] ['revərəns] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [pʊr] ['wʊmən] ,

—	Would	you	cure	Mary	Doul	,	your	reverence	,	who	is	a	quiet	poor	woman	,
—	会	你	治愈	玛丽	双人	,	你的	尊敬	,	WHO	是	一个	安静的	贫穷的	女士	,

——尊敬的阁下，您能治好玛丽·杜尔吗？她是一位安静贫穷的妇人。

['nevər] [dɪd][hɜːrt][tuː; tə] ['eni] , [ɔːr] [sed] [ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd] ,

never	did	hurt	to	any	,	or	said	a	hard	word	,
绝不	做过	伤害	到	任何	,	或者	说	一个	难的	单词	,

他从未伤害过任何人，也从未说过一句难听的话。

['seɪvɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ʃiːd] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

saving	only	when	she'd	be	vexed	with	himself	,
保存	仅有的	什么时候	棚	是	烦恼	和	他自己	,

只有当她对他感到恼火时才会存钱。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'loʊ] ?

or	with	young	girls	would	be	making	game	of	her	below	?
或者	和	年轻的	女孩们	会	是	制作	游戏	的	她	以下	?

或者和年轻女孩一起玩游戏，把她弄在下面?

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[tuː; tə] ['meri] [duːl] .

to	Mary	Doul	.
到	玛丽	双人	.

致玛丽·杜尔。

— [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [sens] , ['meri] , [niːl] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

—	If	you	have	any	sense	,	Mary	,	kneel	down	at	my	feet	,
—	如果	你	有	任何	感觉	,	玛丽	,	下跪	向下	在	我的	脚	,

玛丽，如果你还有点理智，就跪在我脚下。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ə'gen] ['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] .
and **I'll** **bring** **the** **sight** **again** **into** **your** **eyes** **.**
和 患病的 带来 这 视线 再次 进入 你的 眼睛 .

我会让你再次看到那景象。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[mɔːr] [dɪ'faɪəntli] .
more **defiantly** **.**
更多的 公然挑衅 .

更加桀骜不驯。

— [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , ['hoʊli]['fɑːðər] .
— **You** **will** **not** **,** **holy** **father** **.**
— 你 将要 不是 , 圣 父亲 .

——您不会的，圣父。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [hɑːrd][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Would **you** **have** **her** **looking** **on** **me** **,** **and** **saying** **hard** **words** **to** **me** **,**
会 你 有 她 寻找 在 我 , 和 说 难的 字 到 我 ,

你愿意让她看着我，对我说那些难听的话吗?

[tɪl] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] ?
till **the** **hour** **of** **death** **?**
直到 这 小时 的 死亡 ?

直到死亡的那一刻?

[seɪnt] .
SAINT **.**
圣 .

圣。

[sɪ'vɪrli] .
severely **.**
严重 .

严重。

— [ɪf] [ʃiːz] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [saɪt] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ][stɑːp][hɜːr; hər]
— **If** **she's** **wanting** **her** **sight** **I** **wouldn't** **have** **the** **like** **of** **you** **stop** **her**
— 如果 她是 想要 她 视线 我 不会 有 这 喜欢 的 你 停止 她
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

— 如果她想要恢复视力，我绝不允许像你这样的人阻止她。

([tuː; tə] ['meri] [duːl] .) [niːl] [daʊn] , [aɪm] ['seɪɪŋ] .
(**To** **Mary** **Doul** **.** **)** **Kneel** **down** **,** **I'm** **saying** **.**
(到 玛丽 双人 .) 下跪 向下 , 我是 说 .

（对玛丽·杜尔说）跪下，我说。

['meri] [duːl] .
MARY **DOUL** **.**
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['daʊtfəli] .
doubtfully **.**
怀疑地 .

表示怀疑。

— [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , ['hoʊli]['fɑːðər] ,

—	Let	us	be	as	we	are	,	holy	father	,
—	让	我们	是	作为	我们	是	,	圣	父亲	,

圣父，让我们保持本真吧。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [noʊn] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [æz; əz][ðə; ðiˈ]['piːp(ə)l] [ɪz] ['hæpi]

and	then	we'll	be	known	again	in	a	short	while	as	the	people	is	happy
和	然后	出色地	是	已知	再次	在	一个	短的	尽管	作为	这	人们	是	快乐的

[ænd; ənd][blaɪnd] ,

and	blind	,
和	瞎的	,

然后不久之后，我们又会以人民幸福而盲目的形象而闻名。

[ænd; ənd][biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

and	be	having	an	easy	time	,	with	no	trouble	to	live	,
和	是	拥有	一个	简单的	时间	,	和	不	麻烦	到	居住	,

过着轻松自在、无忧无虑的生活，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['getɪŋ] ['heipəns] [ɑːn][ðə; ðiˈ][roʊd] .

and	we	getting	halfpence	on	the	road	.
和	我们	获得	半便士	在	这	路	.

我们在路上能拿到半便士。

['mɑːli] ['bɝːn] .

MOLLY	BYRNE	.
莫莉	伯恩	.

莫莉·伯恩。

[let] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [fuːl] , ['meri] [duːl] .

Let	you	not	be	a	raving	fool	,	Mary	Doul	.
让	你	不是	是	一个	狂言	傻子	,	玛丽	双人	.

玛丽·杜尔，你可别做个疯子。

[niːl] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [saɪt] ,

Kneel	down	now	,	and	let	him	give	you	your	sight	,
下跪	向下	现在	,	和	让	他	给	你	你的	视线	,

现在跪下，让他赐予你光明。

[ænd; ənd][hɪm'self][kæn; kən][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi][laɪks][ˌaɪ 'tiː][best] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

and	himself	can	be	sitting	here	if	he	likes	it	best	,	and	taking
和	他自己	能	是	坐着	这里	如果	他	点赞	它	最好的	,	和	采取

['heipəns] [ɑːn][ðə; ðiˈ][roʊd] .

halfpence	on	the	road	.
半便士	在	这	路	.

如果他喜欢，他可以坐在这里，在路上捡半便士。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[ðæts] [ðə; ðiˈ][truːθ] , ['meri] ; [ænd; ənd] [ɪf] [its] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['blaɪndnəs][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

That's	the	truth	,	Mary	;	and	if	it's	choosing	a	wilful	blindness	you	are	,
那就是	这	真相	,	玛丽	;	和	如果	它是	选择	一个	故意	失明	你	是	,

玛丽，这就是事实；如果你选择故意视而不见，那你就错了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hændz][tɜːrn][ɔːr]

I'm	thinking	there	isn't	anyone	in	this	place	will	ever	be	giving	you	a	hand's	turn	or
我是	思维	那里	不是	任何人	在	这	地方	将要	曾经	是	给予	你	一个	手的	转动	或者

[ə; eɪ] ['heipəθ] [ʌv; əv] [miːl] ,

a	hap'orth	of	meal	,
一个	hap'orth	的	一顿饭	,

我觉得这里没人会给你机会帮忙，也没人会给你一顿饭。

[ɔːr][biː; bi]['duːɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

or	be	doing	the	little	things	you	need	to	keep	you	at	all	living	in	the	world	.
或者	是	正在做	这	小的	事物	你	需要	到	保持	你	在	全部	活的	在	这	世界	.

或者做那些维持你在这个世界上生存下去所必需的小事。

[mæt]['saɪmən] .

MAT	SIMON	.
垫	西蒙	.

马特·西蒙。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [saɪt] , ['meri] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

If	you	had	your	sight	,	Mary	,	you	could	be	walking	up	for	him	and
如果	你	有	你的	视线	,	玛丽	,	你	可以	是	步行	向上	为了	他	和

[daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

down	with	him	,
向下	和	他	,

玛丽，如果你视力正常，你就能陪着他上下楼了。

[ænd; ənd][biː; bi] ['stɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

and	be	stitching	his	clothes	,
和	是	缝合	他的	衣服	,

他正在缝补自己的衣服，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [weɪ] [noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən]

and	keeping	a	watch	on	him	day	and	night	the	way	no	other	woman
和	保持	一个	手表	在	他	天	和	夜晚	这	方式	不	其他	女士

[wʊd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

would	come	near	him	at	all	.
会	来	靠近	他	在	全部	.

她日夜守护着他，其他女人根本不敢靠近他。

['meri] [duːl] .

MARY	DOUL	.
玛丽	双人	.

玛丽·杜尔。

[hæf] [pə'sweidid] .

half	persuaded	.
一半	被说服	.

半信半疑。

— [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['meɪbi] .

—	That's	the	truth	,	maybe	.
—	那就是	这	真相	,	或许	.

——也许，这才是真相。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[niːl] [daʊn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] ,

Kneel	down	now	,	I'm	saying	,
下跪	向下	现在	,	我是	说	,

现在跪下，我说。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ɪn] [heɪst] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi]

for	it's	in	haste	I	am	to	be	going	on	with	the	marriage	and	be
为了	它是	在	匆忙	我	是	到	是	去	在	和	这	婚姻	和	是

['wɔːkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [naɪt] .

walking	my	own	way	before	the	fall	of	night	.
步行	我的	自己的	方式	前	这	落下	的	夜晚	.

因为我必须匆匆忙忙地完成婚礼，并在夜幕降临之前走上自己的路。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
THE PEOPLE .
这 人们 .

人民。

[ni:l] [daʊn] , ['meri] !
Kneel down , Mary !
下跪 向下 , 玛丽 !

跪下，玛丽！

[ni:l] [daʊn] [wen] [jʊə(r)] [bɪd][baɪ][ðə; ði][seɪnt] !
Kneel down when you're bid by the Saint !
下跪 向下 什么时候 你是 出价 经过 这 圣 !

圣人吩咐你跪下，你就跪下！

['meri] [du:l] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

['lʊkɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [tɔ:rdz] ['mɑ:rtn] [du:l] .
looking uneasily towards Martin Doul .
寻找 不安地 向 马丁 双人 .

他不安地看向马丁·杜尔。

— ['meɪbi] [its] [raɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , ['hoʊli]['fɑ:ðər] .
— Maybe it's right they are , and I will if you wish it , holy father .
— 或许 它是 正确的 他们 是 , 和 我 将要 如果 你 希望 它 , 圣 父亲 .

——也许他们是对的，如果您愿意，我会照办，圣父。

[[ʃi:; ʃi] [ni:l] [daʊn] .
[She kneels down .
[她 跪着 向下 .

她跪了下来。

[ðə; ði] [seɪnt] [teɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
The Saint takes off his hat and gives it to some one near him .
这 圣 需要 离开 他的 帽子 和 给予 它 到 一些 一 靠近 他 .

圣人脱下帽子，递给身边的人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [teɪk] [ɔ:f] [ðer; ðər][hæts] .
All the men take off their hats .
全部 这 男人 拿 离开 他们的 帽子 .

男人们都脱帽致敬。

[hi:; hi] [goʊz] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] [teɪk] ['mɑ:rtn] - [hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['meri] [du:l] .]
He goes forward a step to take Martin Doul's hand away from Mary Doul .]
他 去 向前 一个 步 到 拿 马丁 - 手 离开 从 玛丽 双人 .]

他上前一步，将马丁·杜尔的手从玛丽·杜尔手中拿开。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[tu:; tə]['mɑ:rtn] [du:l] .
to Martin Doul .
到 马丁 双人 .

致马丁·杜尔。

— [goʊ][ə'saɪd] [naʊ] ; [wɪə(r)][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
— Go aside now ; we're not wanting you here .
— 去 旁边 现在 ; 是 不是 想要 你 这里 .

— 你现在就走开；我们不欢迎你在这里。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[puʃiz] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [stændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ɑːn] ['meri] -
pushes **him** **away** **roughly** **,** **and** **stands** **with** **his** **left** **hand** **on** **Mary** **Doul's**
推动 他 离开 大致 , 和 站立 和 他的 左边 手 在 玛丽 -
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

他粗暴地推开他，左手搭在玛丽·杜尔的肩膀上。

— [kiːp] [ɔːf] [jɔːr'self] , ['hoʊli] ['fɑːðər] ,
— **Keep** **off** **yourself** **,** **holy** **father** **,**
— 保持 离开 你自己 , 圣 父亲 ,

——请您不要干涉自己，圣父。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [rest] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] .
and **let** **you** **not** **be** **taking** **my** **rest** **from** **me** **in** **the** **darkness** **of** **my** **wife** **.**
和 让 你 不是 是 采取 我的 休息 从 我 在 这 黑暗 的 我的 妻子 .
. . .
: **:** **:**
. . .

愿你不要夺走我在妻子阴影下的安宁……

[wʌt] [kɔːl] [hæz; həz] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['piːp(ə)l] — [ðæt]
What **call** **has** **the** **like** **of** **you** **to** **be** **coming** **between** **married** **people** **—** **that**
什么 称呼 有 这 喜欢 的 你 到 是 未来 之间 已婚 人们 — 那
[jʊə(r)] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
you're **not** **understanding** **at** **all** **—** **and** **be** **making** **a** **great** **mess** **with** **the**
你是 不是 理解 在 全部 — 和 是 制作 一个 伟大的 混乱 和 这
['hoʊli] ['wɔːtər] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,
holy **water** **you** **have** **,**
圣 水 你 有 ,

你这种人有什么资格插手已婚夫妇的婚姻——你根本不理解他们的处境——还用你手里的圣水把事情搞得一团糟?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prerz] ?
and **the** **length** **of** **your** **prayers** **?**
和 这 长度 的 你的 祈祷 ?

你的祷告持续多久?

[goʊ] [ɑːn] [naʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .
Go **on** **now** **,** **I'm** **saying** **,** **and** **leave** **us** **here** **on** **the** **road** **.**
去 在 现在 , 我是 说 , 和 离开 我们 这里 在 这 路 .

我说，你走吧，把我们留在路边。

[seɪnt] .
SAINT **.**
圣 .

圣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːɪŋ] [mæn] [aɪ] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt]
If **it** **was** **a** **seeing** **man** **I** **heard** **talking** **to** **me** **the** **like** **of** **that**
如果 它 曾是 一个 看到 男人 我 听到 说 到 我 这 喜欢 的 那

如果我听到的是一位能看见的人在跟我说话，就像那样的话

[aɪd][pʊt][ə; eɪ] [blæk] [kɜːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][soʊl] [tɪl] ['ɪtəd][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə]
I'd put a black curse on him would weigh down his soul till it'd be falling to
ID 放 一个 黑色的 诅咒 在 他 会 称重 向下 他的 灵魂 直到 它会 是 坠落 到
[hel] ;
hell ;
地狱 ;

我会对他施加黑色诅咒，让他的灵魂不堪重负，坠入地狱；

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] ['sɪnər] , [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][juː; jʊ][æt; ət]
but you're a poor blind sinner , God forgive you , and I don't mind you at
但 你是 一个 贫穷的 瞎的 罪人 , 上帝 原谅 你 , 和 我 不 头脑 你 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

但你是个可怜的盲人罪人，愿上帝饶恕你，我一点也不介意你。

([hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][kæn; kən] .)
(He raises his can .)
(他 提高 他的 能 .)

（他举起了罐子。）

[goʊ][ə'saɪd] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][waɪf] ,
Go aside now till I give the blessing to your wife ,
去 旁边 现在 直到 我 给 这 祝福 到 你的 妻子 ,

现在你到一边去，等我给你妻子祝福。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪl]
and if you won't go with your own will , there are those standing by will
和 如果 你 惯于 去 和 你的 自己的 将要 , 那里 是 那些 常设 经过 将要
[meɪk] [juː; jʊ] ,
make you ,
制作 你 ,

如果你不愿遵从自己的意愿，那么那些站在你身后的人会强迫你这样做。

['ʃʊrli] .
surely .
一定 .

一定。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['pʊlɪŋ] ['meri] [duːl] .
pulling Mary Doul .
拉 玛丽 双人 .

拉着玛丽·杜尔。

— [kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
— Come along now , and don't mind him at all .
— 来 沿着 现在 , 和 不 头脑 他 在 全部 .

— 走吧，别理他。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[ɪm'pɪriəsli] , [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
imperiously , to the People .
专横跋扈 , 到 这 人们 .

傲慢地，对人民。

— [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .

—	Let	you	take	that	man	and	drive	him	down	upon	the	road	.
—	让	你	拿	那	男人	和	驾驶	他	向下	之上	这	路	.

— 让你把那个人带走，赶到路边去。

[[sʌm; səm][men] [siːz] ['mɑːrtn] [duːl] .]

[	Some	men	seize	Martin	Doul	.	]
[	一些	男人	抢占	马丁	双人	.	]

[一些人抓住了马丁·杜尔。]

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

struggling	and	shouting	.
挣扎	和	喊叫	.

挣扎和喊叫。

— [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [ˌem 'iː][goʊ] , ['hoʊli]['fɑːðər] !

—	Make	them	leave	me	go	,	holy	father	!
—	制作	他们	离开	我	去	,	圣	父亲	!

——圣父啊，让他们放我走吧！

[meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [ˌem 'iː][goʊ] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kjʊr] [hɜːr; hər] [ðɪs] [deɪ] ,

Make	them	leave	me	go	,	I'm	saying	,	and	you	may	cure	her	this	day	,
制作	他们	离开	我	去	,	我是	说	,	和	你	可能	治愈	她	这	天	,

我说，让他们离开我，你今天或许就能治好她。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] .

or	do	anything	that	you	will	.
或者	做	任何事物	那	你	将要	.

或者做任何你想做的事。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[tuː; tə]['piːp(ə)l] .

to	People	.
到	人们	.

对人们来说。

— [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] . . . . . [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

—	Let	him	be	.	.	.	.	.	Let	him	be	if	his	sense	is	come	to	him	at	all	.
—	让	他	是	.	.	.	.	.	让	他	是	如果	他的	感觉	是	来	到	他	在	全部	.

——就让他这样吧……如果他还能恢复理智的话，就让他这样吧。

['mɑːrtn] [duːl] .

MARTIN	DOUL	.
马丁	双人	.

马丁·杜尔。

['ʃeɪks] [hɪm'self] [luːs] , [fiːlz] [fɔːr; fər] ['meri] [duːl] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [waɪn]

shakes	himself	loose	,	feels	for	Mary	Doul	,	sinking	his	voice	to	a	plausible	whine
奶昔	他自己	松动的	,	感觉	为了	玛丽	双人	,	下沉	他的	嗓音	到	一个	合情合理	抱怨

.

:

.

他挣脱开来，为玛丽·杜尔感到难过，于是压低声音，发出了一声像是真情流露的哀叹。

— [juː; jʊ] [meɪ] [kjʊr] [hɜːr'self] , ['ʃʊrli] , ['hoʊli]['fɑːðər] ;
— You may cure herself , surely , holy father ;
— 你 可能 治愈 她自己 , 一定 , 圣 父亲 ;

— 圣父啊，您自己一定可以痊愈；

[aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] [its] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʃiːl] [hæv; həv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]
I wouldn't stop you at all — and it's great joy she'll have looking on your
我 不会 停止 你 在 全部 — 和 它是 伟大的 喜悦 壳 有 寻找 在 你的
[feɪs] — [bʌt; bət][let][juː; jʊ] [kjʊr] [maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
face — but let you cure myself along with her ,
脸 — 但 让 你 治愈 我 沿着 和 她 ,

我完全不会阻止你——她看到你脸上的表情一定会非常高兴——但愿你也能治好我和她。

[ðə; ði] [wei] [aɪl] [siː] [wen] [its] [laɪz] [ʃiːz] ['telɪŋ] ,
the way I'll see when it's lies she's telling ,
这 方式 患病的 看 什么时候 它是 谎言 她是 讲述 ,

我一眼就能看出她说的是不是谎话。

[ænd; ənd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hoʊli][men][ʌv; əv][gɑːd] .
and be looking out day and night upon the holy men of God .
和 是 寻找 出去 天 和 夜晚 之上 这 圣 男人 的 上帝 .

日夜注视着神的圣徒们。

[[hiː; hi] [niːl] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['meri] [duːl] .]
[He kneels down a little before Mary Doul .]
[他 跪着 向下 一个 小的 前 玛丽 双人 .]

他微微跪在玛丽·杜尔面前。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['spiːkɪŋ] [hæf][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
speaking half to the People .
请讲 一半 到 这 人们 .

一半是在对人民讲话。

— [men] [huː] [ɑːr; ər][dɑːrk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [kwɪr] [θɔːts] [ɪn][ðer; ðər]
— Men who are dark a long while and thinking over queer thoughts in their
— 男人 WHO 是 黑暗的 一个 长的 尽管 和 思维 超过 酷儿 想法 在 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

— 那些长时间处于黑暗状态，并且脑子里一直在想着一些奇怪想法的男人，

[ɑːnt] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][men] , [huː] [duː][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,
aren't the like of simple men , who do be working every day , and praying ,
不是 这 喜欢 的 简单的 男人 , WHO 做 是 在职的 每一个 天 , 和 祈祷 ,

他们不像那些每天工作、祈祷的普通人，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ɑːr'selvz] ; [soʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [raɪt] [maɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst]
and living like ourselves ; so if he has found a right mind at the last
和 活的 喜欢 我们自己 ; 所以 如果 他 有 成立 一个 正确的 头脑 在 这 最后的
['mɪnɪt] [ɪt'self] ,
minute itself ,
分钟 本身 ,

并且像我们自己一样生活；所以如果他在最后一刻找到了正确的方向，

[aɪl] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd] ,
I'll cure him , if the Lord will , and not be thinking of the hard ,
患病的 治愈 他 , 如果 这 主 将要 , 和 不是 是 思维 的 这 难的 ,

如果上帝允许，我会治好他，我不会去想那些困难的事情。

['fuːlɪʃ] [wɜːrdz] ['hiːz] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
foolish words he's after saying this day to us all .
愚蠢 字 他是 后 说 这 天 到 我们 全部 .

他今天对我们所有人说的都是些愚蠢的话。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .
listening eagerly .
聆听 急切地 .

认真倾听。

— [aɪm] ['weɪtɪŋ] [naʊ] , ['hoʊli] ['fɑːðər] .
— I'm waiting now , holy father .
— 我是 等待 现在 , 圣 父亲 .

——我正在等待，圣父。

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

[wɪð; wɪθ] [kæn; kən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [kloʊz] [tuː; tə] ['mɑːrtn] [duːl] .
with can in his hand , close to Martin Doul .
和 能 在 他的 手 , 关闭 到 马丁 双人 .

他手里拿着罐子，靠近马丁·杜尔。

— [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]
— With the power of the water from the grave of the four beauties of
— 和 这 力量 的 这 水 从 这 严重 的 这 四 美女 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

—借助来自神四美之墓的水的力量，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtər] , [aɪm] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [aɪz] — — .
with the power of this water , I'm saying , that I put upon your eyes — — .
和 这 力量 的 这 水 , 我是 说 , 那 我 放 之上 你的 眼睛 — — .

我用这水的力量，告诉你，我把它放在你的眼睛里——。

[[hiː; hi] ['reɪzɪz] [kæn; kən] .]
[He raises can .]
[他 提高 能 .]

他举起了罐子。

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN DOUL .
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [straɪks] [ðə; ði] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪnts] [hænd] [ænd; ənd]
with a sudden movement strikes the can from the Saint's hand and
和 一个 突然 移动 罢工 这 能 从 这 圣徒 手 和
[sendz] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːkətɪŋ] [ə'krɔːs] [steɪdʒ] .
sends it rocketing across stage .
发送 它 火箭 穿过 阶段 .

他猛地一挥，将圣徒手中的罐子打飞，罐子像火箭一样飞过舞台。

[hiː; hi][stændz][ʌp] ; ['piːp(ə)l]['mɜːrmər] ['laʊdli] .
He **stands** **up** **;** **People** **murmur** **loudly** **.**
他 站立 向上 ; 人们 低语 高声 .

他站了起来；人们低声议论纷纷。

— [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [dɑːrk] ['sɪnər] [aɪv] [ʃɑːrp] [ɪrz] , [gɑːd][help][ˌem 'iː] ,
— **If** **I'm** **a** **poor** **dark** **sinner** **I've** **sharp** **ears** **,** **God** **help** **me** **,**
— 如果 我是 一个 贫穷的 黑暗的 罪人 我已经 锋利的 耳朵 , 上帝 帮助 我 ,

— 如果我是一个贫穷、阴暗的罪人，我的耳朵很灵敏，上帝保佑我。

[ænd; ənd][hæv; həv][left][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hed] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [its] [wel] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
and **have** **left** **you** **with** **a** **big** **head** **on** **you** **and** **it's** **well** **I** **heard** **the**
和 有 左边 你 和 一个 大的 头 在 你 和 它是 出色地 我 听到 这
['lɪt(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ][hæd; həd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .
little **splash** **of** **the** **water** **you** **had** **there** **in** **the** **can** **.**
小的 溅 的 这 水 你 有 那里 在 这 能 .

然后就让你头大了，嗯，我听到了你水罐里水溅出来的声音。

[goʊ][ɑːn] [naʊ] , ['hoʊli]['fɑːðər] , [fɔːr; fər] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][faɪn] [seɪnt] [ɪt'self] ,
Go **on** **now** **,** **holy** **father** **,** **for** **if** **you're** **a** **fine** **Saint** **itself** **,**
去 在 现在 , 圣 父亲 , 为了 如果 你是 一个 美好的 圣 本身 ,

请继续，圣父，因为如果您本身就是一位伟大的圣人，

[its] [mɔːr] [sens] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊər] ['meɪbi] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ]
it's **more** **sense** **is** **in** **a** **blind** **man** **,** **and** **more** **power** **maybe** **than** **you're** **thinking**
它是 更多的 感觉 是 在 一个 瞎的 男人 , 和 更多的 力量 或许 比 你是 思维
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

盲人更有智慧，而且可能比你想象的更有力量。

[let] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] [naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɔːrn] [fiːt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['weltɪd] [niːz] ,
Let **you** **walk** **on** **now** **with** **your** **worn** **feet** **,** **and** **your** **welted** **knees** **,**
让 你 走 在 现在 和 你的 磨损 脚 , 和 你的 滚边 膝盖 ,

现在就让你拖着疲惫的双脚，带着伤痕累累的膝盖继续前行吧。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fæstɪŋ] , ['hoʊli] [weɪz] [ə; eɪ] [θɪn] ['pɪtɪf(ə)l][ɑːrm] .
and **your** **fasting** **,** **holy** **ways** **a** **thin** **pitiful** **arm** **.**
和 你的 禁食 , 圣 方式 一个 薄的 可怜 手臂 .

你的斋戒，神圣的道路，一条瘦弱可怜的手臂。

([ðə; ði] [seɪnt] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪ'vɪrli] , [ðen] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
(**The** **Saint** **looks** **at** **him** **for** **a** **moment** **severely** **,** **then** **turns** **away** **and**
(这 圣 看起来 在 他 为了 一个 片刻 严重 , 然后 转弯 离开 和
['pɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][kæn; kən] .
picks **up** **his** **can** **.**
精选 向上 他的 能 .

(圣人严厉地看了他一眼，然后转身拿起他的罐子。

[hiː; hi] [pulz] ['meri] [duːl] [ʌp] .)
He **pulls** **Mary** **Doul** **up** **.** **)**
他 拉 玛丽 双人 向上 .)

他把玛丽·杜尔拉了起来。）

[fɔːr; fər] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ]
For **if** **it's** **a** **right** **some** **of** **you** **have** **to** **be** **working** **and** **sweating**
为了 如果 它是 一个 正确的 一些 的 你 有 到 是 在职的 和 出汗
[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,
the **like** **of** **Timmy** **the** **smith** **,**
这 喜欢 的 蒂米 这 史密斯 ,

如果这是权利，那么你们中的一些人就必须像铁匠蒂米那样辛勤工作、挥汗如雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [ænd; ənd]
and **a** **right** **some** **of** **you** **have** **to** **be** **fasting** **and** **praying** **and**
和 一个 正确的 一些 的 你 有 到 是 禁食 和 祈祷 和
['tɔːkɪŋ] ['hoʊli] [tɔːk] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,
talking **holy** **talk** **the** **like** **of** **yourself** **,**
说 圣 讲话 这 喜欢 的 你自己 ,

你们当中有些人当然应该像你们自己一样，禁食、祈祷、说些圣洁的话。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [blaɪnd] ,
I'm **thinking** **it's** **a** **good** **right** **ourselves** **have** **to** **be** **sitting** **blind** **,**
我是 思维 它是 一个 好的 正确的 我们自己 有 到 是 坐着 瞎的 ,

我认为我们有权选择视而不见。

['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][wɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
hearing **a** **soft** **wind** **turning** **round** **the** **little** **leaves** **of** **the** **spring** **and** **feeling**
听力 一个 柔软的 风 转弯 圆形的 这 小的 树叶 的 这 春天 和 感觉
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

听着微风轻拂春天的嫩叶，感受着阳光，

[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] [tɔːr'mentɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [deɪz] ,
and **we** **not** **tormenting** **our** **souls** **with** **the** **sight** **of** **the** **gray** **days** **,**
和 我们 不是 折磨 我们的 灵魂 和 这 视线 的 这 灰色的 天 ,

我们不会让阴沉的日子折磨我们的灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɜːrti] [fiːt] [ɪz] ['træmplɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .
and **the** **holy** **men** **,** **and** **the** **dirty** **feet** **is** **trampling** **the** **world** **.**
和 这 圣 男人 , 和 这 肮脏的 脚 是 践踏 这 世界 .

还有那些圣人，以及践踏世界的肮脏的双脚。

[[hiː; hi] [grəups] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['meri] [duːl] .]
[**He** **gropes** **towards** **his** **stone** **with** **Mary** **Doul** **.** **]**
[他 摸索 向 他的 石头 和 玛丽 双人 .]

[他和玛丽·杜尔一起摸索着走向他的石头。]

[mæt]['saɪmən] .
MAT **SIMON** **.**
垫 西蒙 .

马特·西蒙。

['ɪtəd][biː; bi][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
It'd **be** **an** **unlucky** **fearful** **thing** **,** **I'm** **thinking** **,**
它会 是 一个 倒霉 可怕 事物 , 我是 思维 ,

我想，那将是一件不幸又可怕的事情。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðæt][mæn] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['taʊnlənd] [ʌv; əv]
to **have** **the** **like** **of** **that** **man** **living** **near** **us** **at** **all** **in** **the** **townland** **of**
到 有 这 喜欢 的 那 男人 活的 靠近 我们 在 全部 在 这 镇区 的
- .
Grianan **.**
- .

真没想到像他那样的人竟然会住在我们格里亚南镇附近。

['wʊdnt] [hiː; hi] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['hoʊli]['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns]
Wouldn't **he** **bring** **down** **a** **curse** **upon** **us** **,** **holy** **father** **,** **from** **the** **heavens**
不会 他 带来 向下 一个 诅咒 之上 我们 , 圣 父亲 , 从 这 天
[ʌv; əv][gɑːd] ?
of **God** **?**
的 上帝 ?

圣父啊，他难道不会从天上降下诅咒来惩罚我们吗?

[seɪnt] .
SAINT .
圣 .

圣。

['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] .
tying **his** **girdle** .
捆绑 他的 腰带 .

系好他的腰带。

— [gɑːd] [hæz; həz] [greɪt] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət] [greɪt] [ræθ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɪn] .
— **God** **has** **great** **mercy** **,** **but** **great** **wrath** **for** **them** **that** **sin** **.**
— 上帝 有 伟大的 怜悯 , 但 伟大的 愤怒 为了 他们 那 罪 .

— 上帝对犯罪的人有极大的怜悯，但也有极大的愤怒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
THE **PEOPLE** **.**
这 人们 .

人民。

[goʊ] [ɑːn] [naʊ] , ['mɑːrtn] [duːl] .
Go **on** **now** **,** **Martin** **Doul** **.**
去 在 现在 , 马丁 双人 .

马丁·杜尔，继续前进吧。

[goʊ] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
Go **on** **from** **this** **place** **.**
去 在 从 这 地方 .

离开这里。

[let] [juː; jʊ] [nɑːt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [greɪt] ['stɔrmz] [ɔːr] [draʊts] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ['meɪbi] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Let **you** **not** **be** **bringing** **great** **storms** **or** **droughts** **on** **us** **maybe** **from** **the**
让 你 不是 是 带来 伟大的 暴风雨 或者 干旱 在 我们 或许 从 这
['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
power **of** **the** **Lord** **.**
力量 的 这 主 .

愿你不要因主的旨意，给我们带来巨大的风暴或干旱。

[[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .]
[**Some** **of** **them** **throw** **things** **at** **him** **.** **]**
[一些 的 他们 扔 事物 在 他 .]

[他们中有些人向他扔东西。]

['mɑːrtn] [duːl] .
MARTIN **DOUL** **.**
马丁 双人 .

马丁·杜尔。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [dɪ'faɪəntli] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] .
turning **round** **defiantly** **and** **picking** **up** **a** **stone** **.**
转弯 圆形的 公然挑衅 和 挑选 向上 一个 石头 .

他转身，挑衅地捡起一块石头。

— [kiːp] [ɔːf] [naʊ] , [ðə; ði] [jelpɪŋ] [lɑːt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
— **Keep** **off** **now** **,** **the** **yelping** **lot** **of** **you** **,**
— 保持 离开 现在 , 这 尖叫 很多 的 你 ,

— 都给我滚开，你们这些爱叫喊的家伙！

[ɔːr] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['meɪbi] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['blʌdi] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪtʃ]
or it's more than one maybe will get a bloody head on him with the pitch
或者 它是 更多的 比 一 或许 将要 得到 一个 血腥 头 在 他 和 这 沥青
[ʌv; əv][maɪ][stoʊn] .
of my stone .
的 我的 石头 .

或者不止一个，也许我会用我的石头砸他的头，让他血流满面。

[kiːp] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [ə'fiəd] ;
Keep off now , and let you not be afeard ;
保持 离开 现在 , 和 让 你 不是 是 害怕 ;

现在就离开，不要害怕;

[fɔːr; fər][wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
for we're going on the two of us to the towns of the south ,
为了 是 去 在 这 二 的 我们 到 这 城镇 的 这 南 ,

因为我们俩要去南方的城镇，

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][kaɪnd] ['vɔɪsɪz] ['meɪbi] ,
where the people will have kind voices maybe ,
在哪里 这 人们 将要 有 种类 声音 或许 ,

也许在那里，人们会发出友善的声音，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər][bæd] [lʊks] [ɔːr][ðer; ðər] ['vɪləni] [æt; ət][ɔːl] .
and we won't know their bad looks or their villainy at all .
和 我们 惯于 知道 他们的 坏的 看起来 或者 他们的 邪恶 在 全部 .

我们根本不会知道他们长相丑陋，也不会知道他们邪恶的本性。

([hiː; hi] [teɪks] ['meri] - [hænd] [ə'gen] .)
(He takes Mary Doul's hand again .)
(他 需要 玛丽 - 手 再次 .)

（他再次握住玛丽·杜尔的手。）

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Come along now and we'll be walking to the south ,
来 沿着 现在 和 出色地 是 步行 到 这 南 ,

跟我们来，我们往南走。

[fɔːr; fər] [wiːv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
for we've seen too much of everyone in this place ,
为了 我们已经 已见 也 很多 的 每个人 在 这 地方 ,

因为我们已经见识过太多这里的人了，

[ænd; ənd] [its] [smɔːl] [dʒɔɪ] [wiːd] [hæv; həv] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
and it's small joy we'd have living near them ,
和 它是 小的 喜悦 我们会 有 活的 靠近 他们 ,

住在他们附近，我们能得到的快乐微乎其微。

[ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][laɪz] [ðeɪ] [duː][biː; bi] ['telɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] .
or hearing the lies they do be telling from the gray of dawn till the night .
或者 听力 这 谎言 他们 做 是 讲述 从 这 灰色的 的 黎明 直到 这 夜晚 .

或者听他们从黎明到黑夜都在说谎。

['meri] [duːl] .
MARY DOUL .
玛丽 双人 .

玛丽·杜尔。

[dɪs'pɑːndɪŋli] .
despondingly .
沮丧地 .

沮丧地。

— [ðæts] [ðə; ðɪ] [truːθ] , ['ʃʊrli] ; [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

—	That's	the	truth	,	surely	;	and	we'd	have	a	right	to	be	gone	,
—	那就是	这	真相	,	一定	;	和	我们会	有	一个	正确的	到	是	已消失	,

——这当然是事实；我们有权离开。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪt'self] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] ,

if	it's	a	long	way	itself	,	as	I've	heard	them	say	,
如果	它是	一个	长的	方式	本身	,	作为	我已经	听到	他们	说	,

如果路途本身就很远，正如我听他们说的那样，

[wer] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv][wet][ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd]

where	you	do	have	to	be	walking	with	a	slough	of	wet	on	the	one	side
在哪里	你	做	有	到	是	步行	和	一个	泥沼	的	湿的	在	这	一	边

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv][wet][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	a	slough	of	wet	on	the	other	,
和	一个	泥沼	的	湿的	在	这	其他	,

你必须一边走在湿漉漉的路上，一边走在湿漉漉的路上。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['stoʊni] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	you	going	a	stony	path	with	a	north	wind	blowing	behind	.
和	你	去	一个	石质的	小路	和	一个	北	风	吹	在后面	.

你沿着一条碎石路前行，身后吹着北风。

[[ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .]

[	They	go	out	.	]
[	他们	去	出去	.	]

他们出去了。

['tɪmi] .

TIMMY	.
蒂米	.

蒂米。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [diːp] ['rɪvəz] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ɪn][ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][duː][hæv; həv]

There's	a	power	of	deep	rivers	with	floods	in	them	where	you	do	have
有	一个	力量	的	深的	河流	和	洪水	在	他们	在哪里	你	做	有

[tuː; tə][biː; bi] [lɛpɪŋ] [ðə; ði][stoʊnz] [ænd; ənd][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	be	lepping	the	stones	and	you	going	to	the	south	,
到	是	莱平	这	石头	和	你	去	到	这	南	,

深河蕴藏着巨大的力量，洪水来袭时，你必须踩着石头向南而去。

[soʊ][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ,

so	I'm	thinking	the	two	of	them	will	be	drowned	together	in	a	short	while	,
所以	我是	思维	这	二	的	他们	将要	是	溺水	一起	在	一个	短的	尽管	,

['ʃʊrli] .

surely	.
一定	.

所以我认为他们俩很快就会一起被淹死了，肯定的。

[seɪnt] .

SAINT	.
圣	.

圣。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər][lɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ðer; ðər][soʊlz] .

They	have	chosen	their	lot	,	and	the	Lord	have	mercy	on	their	souls	.
他们	有	选定	他们的	很多	,	和	这	主	有	怜悯	在	他们的	灵魂	.

他们选择了自己的命运，愿上帝怜悯他们的灵魂。

([hiː; hi] [rɪŋz] [hɪz; ɪz] [bel] .)

(	He	rings	his	bell	.	)
(	他	戒指	他的	钟	.	)

（他摇响了铃铛。）

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

And	let	the	two	of	you	come	up	now	into	the	church	,
和	让	这	二	的	你	来	向上	现在	进入	这	教会	,

现在你们两个上来教堂吧。

['mɑːli] ['bɝːn] [ænd; ənd] ['tɪmi] [ðə; ði] [smɪθ] ,

Molly	Byrne	and	Timmy	the	smith	,
莫莉	伯恩	和	蒂米	这	史密斯	,

莫莉·伯恩和铁匠蒂米，

[tɪl] [aɪ] [meɪk] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][maɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl] .

till	I	make	your	marriage	and	put	my	blessing	on	you	all	.
直到	我	制作	你的	婚姻	和	放	我的	祝福	在	你	全部	.

直到我主持你们的婚礼并祝福你们为止。

[[hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [prə'seʃ(ə)n] [fɔːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [kʌmz] [daʊn] ,

[	He	turns	to	the	church	;	procession	forms	,	and	the	curtain	comes	down	,
[	他	转弯	到	这	教会	;	游行	表格	,	和	这	窗帘	来	向下	,

他转向教堂；队伍列队，帷幕落下，

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .]

as	they	go	slowly	into	the	church	.	]
作为	他们	去	缓慢地	进入	这	教会	.	]

他们缓缓走进教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神